

La Voix de l'Est

VOL. 37 — No 69 Samedi 4 SEPTEMBRE 1971 25 CENTS

Elections générales en novembre ?

Par André Bellemare
OTTAWA (PC) — La surtaxe de 10 pour cent imposée par le gouvernement des Etats-Unis sur les importations a modifié l'ordre des priorités prévu pour la reprise de la troisième session du Parlement fédéral, mardi prochain.

Dès la rentrée parlementaire, en effet, les députés seront plongés en plein débat sur les mesures spéciales d'aide aux industries que soumettra le premier ministre Trudeau en vue d'atténuer les effets de cette surtaxe sur l'économie canadienne.

La Chambre des Communes avait ajourné ses séances le 30 juin pour la période estivale.

Les deux premières journées de la reprise de la session seront consacrées à ce problème qui affecte bon nombre d'industries exportant leurs produits vers les Etats-Unis.

Sur le plan politique, le spectre d'une élection générale à brève échéance, au plus tard en novembre planera au-dessus des banquettes des législateurs.

Plusieurs observateurs n'excluent pas encore un appel au peuple précipité, en regard au climat économique qui ne s'annonce guère favorable prochainement.

Les nombreux déplacements de M. Trudeau à travers le pays au cours des derniers mois où il a pris contact avec une foule de gens et la perspective d'un très dur hiver sur le plan du chômage sont autant d'indices qui retiennent les observateurs comme prélude à la tenue d'un scrutin général hâtif.

Le Premier Ministre lui-même n'a pas écarté cette éventualité, en sortant d'une réunion du cabinet cette semaine.

Le menu législatif

Une fois terminé le débat sur les mesures d'aide d'urgence aux industries, le Parlement s'attaquera au projet de loi sur la réforme fiscale du ministre des Finances, M. Edgar Benson.

Le volumineux bill de plusieurs centaines de pages a été élaboré à la suite de multiples rencontres de M. Benson avec les corps intermédiaires canadiens.

La législation propose, notamment, une exemption d'impôt à environ un million de contribuables additionnels et la taxation des gains de capital.

Si tout fonctionne tel que prévu, le projet de loi devrait entrer en vigueur le 1er janvier 1972.

On s'attend à de longues discussions en Chambre, les partis d'opposition ayant l'intention de soumettre plusieurs motions d'amendement au texte législatif.

La peine de mort

De leur côté, les créditistes reviendront à la charge dans leur tentative d'amener le gouvernement à rétablir la peine de mort au pays.

Le chef du parti, M. Réal Caouette, a réclamé de nouveau cette semaine le recours à la peine capitale contre les personnes coupables de meurtre.

Présentement, elle est suspendue jusqu'en 1973 sauf dans les cas d'assassinat d'un policier ou d'un gardien de prison.

Par ailleurs, le gouvernement s'apprêterait à retirer le projet de loi interdisant la publicité sur la cigarette dont la mise en force est prévue pour le 1er janvier 1972.

Les fabricants de tabacs ont formulé plusieurs objections à cette mesure depuis le dépôt du bill C-248, le 10 juin dernier aux Communes.

Il est rumeur à Ottawa que le parrain au projet de loi, le ministre de la Santé et du Bien-Être, M. John Munro, effectue un volte face.

Des consultations entre des hauts fonctionnaires du ministère et des intéressés se poursuivront au cours des trois prochaines semaines en vue de tenter d'établir une date d'entrée en vigueur de la législation proposée à la lumière des protestations des fabricants de tabac.

Le gouvernement fournira d'autre part, un ultime effort de faire adopter le fameux projet de loi C-176, prévoyant l'établissement d'offices nationaux de commercialisation agricole à travers le pays.

Ce sont principalement les conservateurs de l'Ouest, qui, dirigés par le député de Crowfoot, M. Jack Horner, qui bloquent depuis près de deux ans l'adoption de cette mesure réclamée, notamment par l'Union catholique des cultivateurs.

Parmi les autres pièces législatives inscrites au feuilleton de la Chambre, on retrouve le projet de loi C-252 amenant le Code pénal, le bill C-253 sur le Code canadien du Travail, le bill C-255 portant sur la Commission canadienne du blé, et le projet de loi C-256 qui traite des cartels et de la compétition dans le monde des affaires.

La présente session est la troisième du gouvernement Trudeau au pouvoir depuis juin 1968.

Elle a débuté au début de la crise d'octobre 1970 au Québec.

La position des partis aux Communes est la suivante: libéraux, 151, conservateurs, 72, Nouveau parti démocratique, 24, Crédit social, 13, indépendants, 2, indépendant libéral, 1.

M. Paul Hellyer et un siège vacant, celui d'Assiniboine, Saskatchewan.

A St-Théodore d'Acton

Un vaste réseau de vols d'automobiles mis à jour

par Jacques Fleury
ST-THEODORE D'ACTON — Des agents de l'escouade des autos volées de la Sûreté du Québec de Montréal enquêtent depuis trois jours sur un réseau de voleurs d'autos qui opèrent sans relâche dans la région de St-Théodore d'Acton.

En collaboration avec des agents de la SQ, du détachement de St-Hyacinthe, on surveille étroitement les allées et venues de certaines personnes qui opéreraient une vaste distribution de pièces d'autos provenant de véhicules volés à plusieurs endroits au Québec.

Ces automobiles sont par la suite amenées à St-Théodore d'Acton et démantelées sur place à l'abri de tous les regards indiscrets. Le site de ces opérations se situe dans un boisé à proximité d'une rivière où les experts peuvent travailler en toute quiétude.

Lors de leur première visite, les limiers ont saisi plusieurs véhicules dont certains portaient encore les marques de

ces mécaniciens d'occasion. L'une de ces voitures était à moitié démantelée et fut remise dans un garage à proximité de St-Théodore d'Acton.

Arrestations

Les agents de la SQ poursuivent leur enquête et l'on s'attend à des arrestations imminentes en marge de la découverte de ce réseau. On est très peu loquace au sujet de cette affaire et, à St-Hyacinthe, on se refuse à faire tout commentaire.

Certains cultivateurs de la région ont trouvé étrange un va-et-vient inhabituel dans cette petite localité. Il s'agissait alors de plusieurs autos-patrouilles non-identifiées de la SQ qui exerçaient une surveillance des lieux.

La Rive-Sud est très choyée par les voleurs d'autos. On se souviendra de l'existence de tels réseaux à Brossardville, près de Ste-Brigide et à Drummondville.

Pas de journal lundi

Lundi, jour de la Fête du Travail, La Voix de l'Est ne sera pas publiée. Toutefois, nos fidèles lecteurs retrouveront leur quotidien favori avec l'édition de mardi, le 7 septembre. Bonne fête à tous les travailleurs.



Allez, viens donc!

Eh oui, les enfants vivent leurs dernières heures de folle liberté et, dans toute la province, d'ici quelques jours, cette scène se reproduira des milliers de fois. De quoi sera faite cette nouvelle année scolaire pour tout ce petit monde?

(Photo Jeannot Petit)

Le gouvernement songe à créer un programme Perspectives-Vieillesse

OTTAWA (PC) — Le rumeur veut que le gouvernement soit en train d'étudier sérieusement la possibilité de programmes, semblables à celui de Perspectives Jeunesse, qui permettraient d'attribuer certaines tâches aux personnes âgées du Canada.

Plusieurs ministres auraient marqué leur appui à une suggestion en ce sens faite par M. Barry Mather, député néo-démocrate de Surray-White-Rock, qui a parlé d'un programme Perspectives Jeunesse. Dans une résolution inscrite au feuilleton des Communes, M. Mather explique qu'un tel programme augmenterait, pour les personnes âgées, les occasions de collaborer à la santé, à l'économie, ainsi qu'aux activités professionnelles, récréatives, sociales et culturelles du pays.

Des informateurs affirment qu'un bon nombre des membres du cabinet approuvent ce genre de programmes pour les citoyens âgés. Le ministre de la Justice, M. John Turner, serait un des partisans les plus enthousiastes de l'idée. On ignore cependant si la proposition de M. Mather ira loin ou si le gouvernement songe à adopter d'autres mesures du même genre.

D'ailleurs la question n'aurait pas encore été discutée sérieusement par le cabinet.

Au cours d'une interview accordée vendredi, M. Mather a dit qu'il souhaitait la convocation, dès cet automne, d'une conférence à laquelle participeraient des représentants des gouvernements provinciaux et fédéral et de diverses associations de citoyens âgés à travers le pays.

«Les vieux doivent être eux-mêmes impliqués directement dans ce programme».

Selon le député, le gouvernement devrait défrayer le coût du transport des personnes devant assister à cette réunion.

M. Mather a ajouté que

Pas d'accès à la route 1 de Marieville à St-Césaire

MARIEVILLE (AP)

— M. Marcel Ostiguy, député du comté de Rouville a révélé que le gouvernement provincial, par l'entremise du ministère de la Voirie et sur sa recommandation expresse, a décrété la route no 1, de Marieville aux limites du village de Rougemont et de Rougemont aux limites de la ville de Saint-Césaire, «route sans accès».

Pour les marchands pomicoles de Rougemont, cela constitue une nouvelle de première importance puisque cela signifie qu'il n'y aura pas d'autres kiosques de construits tout au long du parcours reliant Marieville à Saint-Césaire en empruntant la voie de contournement du village de Rougemont.

On se souvient du mécontentement profond des marchands du village en apprenant, il y a quelque temps, qu'un conseiller municipal de Saint-Michel de Rougemont avait obtenu, pour lui-même et son épouse, des permis de construire des kiosques de vente alors que les deux conseils (celui du village et celui de la paroisse), avaient formellement promis de geler l'émission de ces permis.

Ainsi, les marchands du village sont satisfaits. La promesse faite par le député du comté et l'ingénieur résident, M. Jacques Lagacé, lors d'une rencontre pour faire connaître aux intéressés le parcours de la voie de contournement a été tenue en tous points. Reste maintenant à savoir si la promesse des deux conseils d'adopter un règlement déterminant les zones d'activité des deux municipalités sera tenue aussi conformément.

les projets pouvant être entrepris étaient nombreux. Il a fait mention d'une aide aux déplacements dans le pays, semblable à celle déjà fournie aux jeunes.

En plus, «avec tous les sièges libres sur les avions traversant l'Atlantique, on

pourrait verser certains montants aux vieillards désireux de visiter leurs pays d'origine.»

D'après lui, on pourrait faire beaucoup pour encourager le maintien des personnes âgées dans la pratique de leur profession.

La crise d'octobre 1970 Québec ne paierait pas les frais de l'armée canadienne

QUEBEC (PC) — Le Premier Ministre québécois a informé officiellement son homologue fédéral, jeudi, qu'il n'a pas l'intention «de participer aux dépenses occasionnées par l'intervention de l'armée canadienne» lors de la crise d'octobre 1970.

Confirmant ainsi une nouvelle parue le matin même dans le quotidien montréalais Le Devoir, le chef du gouvernement québécois a publié, par communiqué, le texte intégral de cette missive où il conclut qu'il s'agissait là d'une affaire nationale.

Voici le texte intégral de la lettre de M. Bourassa:

«Monsieur le Premier Ministre Il a été question à plusieurs reprises au cours des derniers mois de la participation du Québec aux dépenses supplémentaires occasionnées par l'intervention de l'armée canadienne à l'appui des forces policières lors des incidents de l'automne 1970.

Dans son état actuel la loi strictement interprétée prévoit une participation financière à de telles dépenses de la part du gouvernement de la province qui a demandé le concours de l'armée. Cependant le caractère exceptionnel de ces événements, les circonstances qui les ont entourés et leur impact sur la population canadienne dans son ensemble justifient à notre avis une interprétation moins stricte.

C'est pourquoi je vous fais part de la décision du gouvernement du Québec de ne pas verser sa contribution à votre gouvernement à ce titre.

Veillez agréer, monsieur le Premier Ministre, l'expression de mes meilleurs sentiments».

BEAU TEMPS le vrai de vrai
MAUVAIS TEMPS le vrai de vrai
Coke... le vrai de vrai
Coca-Cola

Régions de Montréal, de l'Outaouais, des Cantons de l'Est et des Laurentides: le temps continuera d'être chaud et humide. Risque d'orages isolés. De la brume et du soleil. Venteux par moments. Minimum de 65. Maximum de 85.

Aperçu pour dimanche: peu de changement.

mini-loto
TIRAGE VENDREDI
Le 3 septembre
70825
17 gagnants de \$5,000.
0825
136 gagnants de \$500.
825
1377 gagnants de \$100.

Nouvelles Régionales

La médaille d'or de l'Ordre du Mérite agricole

Le succès de la Ferme Dominique Savio en est un d'équipe — M. Beaudry

QUEBEC — « Cet honneur est le fruit d'un long cheminement, d'un travail constant, mais il démontre surtout la réussite d'un travail d'équipe ». Ce sont là les paroles de M. Paul-Emile Beaudry, gérant à la Ferme Dominique Savio, de St-Jean Baptiste de Rouville, pour décrire ce que ses hommes et lui avaient senti en apprenant que leur ferme s'était mérité une médaille d'or dans la classe spéciale de l'Ordre du Mérite Agricole.

Et c'est bien l'image d'une équipe d'hommes intéressés que nous offre, la Ferme des religieux de St-Vincent-de-Paul, lorsqu'on pénètre sur ce magnifique domaine de 900 arpents. En effet, les neuf employés permanents de la ferme y ont chacun leur maison, aménagée selon leur goût, aux abords de la ferme, et chacun semble vraiment chez lui, engagé à part entière dans cette magistrale entreprise agricole du Québec.

Historique

Ancienne propriété de M. Edouard Boulet, qui s'en était porté acquéreur en 1935, la Ferme Dominique Savio était à l'origine d'une entreprise familiale ou l'on retrouvait un verger, une pépinière d'arbres fruitiers, une conserverie de pommes et bien sûr un troupeau, de vaches laitières. M. Paul-Emile Beaudry, pour sa part, était entré au service des Boulet en 1937 et c'est sous sa direction — M. Boulet s'occupant exclusivement de l'administration de la conserverie — qu'allait se développer le verger et la pépinière d'arbres fruitiers, que le troupeau laitier allait être complètement reconstitué et que la superficie de la propriété allait

passer de 165 à 900 arpents.

En 1960, les religieux de St-Vincent de Paul en devenaient les nouveaux propriétaires. M. Paul-Emile Beaudry avait dû alors céder sa place à un autre gérant pour se consacrer uniquement à la pépinière. Pourtant, en 1964, M. Beaudry réintégra ses fonctions d'administrateur de la ferme.

En 1971, les terres de la ferme comprennent 30 acres de blé, 105 acres d'avoine, 53 acres de maïs, et 328 acres de prairie. Quelque 20 acres sont en pâturages. On a réservé 15 acres pour les bâtiments et 15 acres, également, à un parc d'exercice pour les animaux. Enfin, la pépinière occupe 50 acres et le verger 35 acres.

De plus, chaque année, on vend aux autres fermes de la région les surplus de foin et de maïs qui sont toujours assez élevés.

Productions

Les trois grandes productions de la Ferme Dominique Savio sont le lait, le verger et la pépinière d'arbres fruitiers.

La pépinière, avec ses 150.000 arbres, cette année, est certainement la plus importante pépinière d'arbres fruitiers au Québec. M. Charles-Arthur Benoit, le plus vieil employé de la ferme avec M. Beaudry puisqu'il s'occupe de la pépinière depuis déjà 28 ans, y cultive jalousement ses jeunes arbres — des pommiers, des poiriers, des pruniers et des érables dorés — que l'on vendra à travers la province.

Un verger de 2.000 pommiers produit, en moyenne, 10.000 à 12.000 minots de pommes par année. Dans cette production, nous confie M.

Beaudry non sans fierté, 80 à 90 pour cent des fruits sont de première qualité.

La production laitière de la ferme n'est pas moins négligeable. Des 210 sujets que comporte le magnifique troupeau de Holstein, plus de 100 vaches sont actuellement productives et, si l'on considère que chaque vache laitière donne un rendement moyen de 15.000 livres de lait par année, on peut affirmer que la production laitière de la Ferme Dominique Savio est considérable.

D'ailleurs, la qualité du troupeau, de la ferme de St-Jean Baptiste de Rouville amène des acheteurs de plusieurs pays occidentaux, à venir s'y procurer d'excellents sujets. Ainsi, on a déjà exporté des bêtes en Italie, en Espagne et à Cuba. Cette année, des sujets partiront pour la Trinidad.

La renommée des Holstein de la Ferme Dominique Savio n'est certes pas surfaite puisque, de 1960 à 1968 sous la direction de M. Paul-Emile Pouliot et depuis 1968 sous la direction de M. Yvon Chailion, le troupeau a remporté de nombreux prix et a mérité à la ferme le titre de premier éleveur aux expositions agricoles de Québec, St-Hyacinthe et Ormstown, et ce à plusieurs reprises.

Au chapitre des honneurs que s'est vu décerner la Ferme Dominique Savio, il convient d'ajouter qu'elle avait obtenu une médaille d'argent de l'Ordre du Mérite Agricole, en 1966.

Direction et administration

Une telle entreprise ne va pas sans problèmes ni sans exigences. Selon M. Beaudry, le plus difficile

dans l'administration de la Ferme Dominique Savio réside, sans doute, dans la direction du travail d'équipe, dans les relations humaines que cela entraîne. La ferme étant composée, de neuf employés réguliers, auxquels viennent s'ajouter cinq à six employés saisonniers pendant la période des grandes récoltes, il faut beaucoup de tact avec les hommes et une animation constante des équipes pour que le travail marche normalement et, que la production se maintienne. « Je ne passe pas une demi-journée, sans aller voir mes équipes » dit M. Beaudry.

M. Beaudry est un homme modeste — il n'aime pas beaucoup parler de ses succès — mais parfaitement conscient des responsabilités qui lui incombent. C'est une vie exigeante, mais que j'aime », avouera-t-il. Il est bien vice-président du Club de Holstein, de Rouville et membre de l'Association des pépiniéristes du Québec, de même qu'il collabore avec d'autres associations qui ont rapport avec la production de la ferme, mais on sent bien qu'il s'agit pour lui d'activités secondaires en regard de son travail à la ferme.

Madame Beaudry admettra que, la Ferme Dominique Savio n'étant pas une entreprise familiale, elle ne se sent pas très impliquée dans le travail de son mari. Elle n'est pas pour autant inactive, puisqu'elle enseigne déjà depuis 23 ans.

M. et Mme Beaudry ont un fils de 19 ans qui terminera son CEGEP l'an prochain, pour se diriger ensuite vers les Hautes Etudes Commerciales.



Entraînement au tir

La Sûreté municipale de Cowansville est réputée pour son désir de perfectionnement dans tout ce qui touche de près ou de loin aux techniques policières. C'est ainsi que les membres de la police de Cowansville poursuivent, sous la direction de l'instructeur Lefebvre, un entraînement intensif au tir, dans le manègement de la carabine 12 et du M1. Ces pratiques se déroulent au champ de tir de Cowansville, sur la route 13, menant à Cranby.

L'Education permanente à la disposition de la population

COWANSVILLE (JdB) — M. Jacques Hillman, directeur de l'Education permanente, a tenu, en présentant son programme pour l'année académique 71-72, à souligner que « le service d'Education permanente a pour

rôle de mettre à la disposition de la population adulte; les ressources humaines et matérielles de la commission scolaire régionale Missisquoi, nécessaires à ses besoins de formation ».

C'est ainsi que « les efforts du service portent sur l'élaboration de programmes scolaires et professionnels, permettant aux adultes d'atteindre un niveau supérieur de formation, que ce soit à plein temps ou à temps partiel, et d'obtenir ainsi un diplôme officiel approuvé et sanctionné par le Ministère de l'Education ».

M. Hillman devait également souligner que cette année, d'importants changements avaient été apportés dans les objectifs de base, poursuivis par le département de l'Education permanente. Ceux-ci seront réalisés progressivement au cours de la nouvelle année académique.

Premièrement, la mise sur pied de toute une gamme de services complémentaires dont pourront bénéficier les adultes fréquentant à temps plein, les secteurs de

formation académique et professionnelle; orientation, psychologie, service médical, service pastoral, conseiller en main d'œuvre, syndicalisme etc. Deuxièmement prospection de nouveaux débouchés pour déterminer les besoins du marché du travail d'après des vues prospectives de la présente conjoncture économique. C'est déjà dans cette perspective, que des cours comme réparation de motoneige I et II ont été inscrits au programme de la formation professionnelle à temps partiel. D'autres domaines restent encore à explorer, comme celui des loisirs ou des sports.

Troisièmement, le département de l'Education permanente pourrait être chargé, d'ici quelques mois, de veiller à la formation des détenus de l'Institution pénitentiaire fédérale de Cowansville et ce, à tous les niveaux. Les détenus pourraient ainsi recevoir une attestation émanant du ministère de l'Education ou de la Régionale Missisquoi, et non plus d'une institution pénitentiaire; les anciens détenus revenant sur le

marché du travail hésitant à se servir d'un tel certificat.

A ces changements d'optique, vient s'ajouter une autre modification en ce qui a trait à la formation académique à plein temps, soit sec I, II, III, et IV. Les matières inscrites au programme seront concentrées sur une période de temps de cinq semaines. Au cours de celle-ci, l'étudiant n'aura donc qu'une seule branche à étudier.

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants 92 points, 67, 93 points, 68; Commission canadienne des produits laitiers, 68.

Fromage: Blanc, 70,8; jaune 70,5.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs, 25 1/2 à 29 la livre, procédé par rouleur, No 1 en sacs, 25 1/2 à 26 1/2, pour nourris sage, 22 1/2 à 23 1/2.

Poudre de lait de beurre pour nourrissage, 22 1/2 à 23 1/2 la livre, poudre de lait 6 à 6 1/2.

Prix des oeufs, prix minima des grossistes aux détaillants en boîtes d'une douzaine: A-extra gros, 56 1/4, A-gros 53 1/4, A-moyens 43 1/4, A-petits, 29 1/4.

Prix payés cette semaine par les distributeurs du Québec A -extra gros 52, A -gros 49, A -moyens 39, A -petits 25, peewee 16.

Pommes de terre: Prix de gros, blanches, 75 à 80 les 50 lbs; lavées, 82,00 à 82,25 les 50 lbs.

Mercuriale

Prix payés aux producteurs du Marché central métropolitain pour les produits de première qualité jusqu'à 9 heures ce matin.

Ces prix sont fournis par la section de l'inspection, division des producteurs horticoles, ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.

Fruits

Pommes: Jaunes transparentes, \$1.25 à \$1.50 le boisseau; Duchesse, \$1.25; Melba, \$1.50 à \$1.75 le boisseau, \$2.00 quatre paniers de quatre pintes, Lobo, \$2.50 à \$2.75 le boisseau; Yume: \$2.00 à \$2.50 le boisseau; Wolf River, \$2.00 le boisseau.

Légumes

Ail: gros \$9.00 la doz de paquets; petits, \$5.00 la doz de paquets.

Aubergines: \$3.00 à \$3.50 le minot.

Betteraves: .60 la doz; \$1.00 les 25 lbs; \$1.50 les 50 lbs.

Blé d'Inde: .30 à .35 la doz.

Brocoli: \$3.00 à \$3.50 la doz.



Cette industrie de Bedford, la Canadian Art Studios Limitée, pourra porter le nombre de ses employés à 100, en créant une quarantaine de nouveaux emplois, grâce à une subvention du ministère fédéral de l'Expansion économique régionale, dont le titulaire est M. Jean Marchand.

(Photo JdB)

Subvention de \$10,950 à la Canadian Art Studios

BEDFORD (JdB) — La Canadian Art Studios Limitée, située rue Massicotte, à Bedford, vient de bénéficier d'une subvention de \$10,950 du ministère de l'Expansion économique régionale, soit 10% du coût d'immobilisation approuvé.

L'usine, anciennement connue sous l'appellation de Leisure Fashions Inc., avait fermé ses portes

vers la fin de l'année 1970. Quelques mois plus tard, faisant suite à un changement de propriétaires, l'atelier réouvrait et reprenait ses opérations manufacturières, cette fois, sous son nom actuel, celui de Canadian Art Studios Limitée.

A la reprise des activités, seul une dizaine de femmes étaient employées par la firme,

puis le nombre des effectifs s'est élevé, pour atteindre actuellement le chiffre de 62 employés. L'objectif final serait d'une centaine de femmes, dont l'engagement serait échelonné sur une période de plusieurs mois.

La subvention ministérielle permettra donc de créer une quarantaine d'emplois, soit un personnel total de plus de 100 personnes. La Canadian Art Studios Limitée se spécialise dans la confection de vêtements pour enfants, qui sont écoulés dans les magasins à chaîne principalement. Plusieurs projets d'agrandissement et de modernisation sont prévus par la maison — mère située, quant à elle, à Montréal et dont le président est M. Pearlman. Notamment l'entrée de nouvelles machines, la construction d'une cafeteria et de toute une gamme de commodités destinées à l'usage des employés.

La création de nouveaux emplois, exclusivement féminins a été très bien accueillie par le milieu même si, au lieu de 100, il n'y a qu'une quarantaine de postes disponibles. Le problème des débouchés industriels offerts à la main d'œuvre de Bedford et des régions immédiates est un d'actualité pour bien des travailleurs de l'endroit. Cette initiative d'expansion ne pouvait être mieux accueillie.

CINÉ-PARC BROMONT INC.
BROMONT
Villes de Bromont, Que.
Robert Wagner
Mary Tyler Moore
le GANG du dimanche
TEXAS JIM

LE PARIS
1240 AVENUE ST-JOSEPH
Saint-Hyacinthe
TEL: PR 3-9492

Chantal **RENAUD** 18 ANS Adultes
Jacques **RIBEROLLES**

Enfin... Finalement...

Une histoire d'amour qui devient une réalité EN COULEURS

MONIQUE MERCURE
JACQUES FAMERY
BRUCE HUARD
ERIC
RENÉE MARTEL
JERRY DE VILLIERS
MICHEL PAGLIARO

REALISATION: RICHARD MARTIN
PRODUCTION: LES INDUSTRIES DENIS S. PANTIS
DISTRIBUTION: FRANCE FILM

AUSSI: un second grand film en couleur. Commencant vendredi jusqu'à jeudi inclus. Horaire sur semaine 8 h. 30 du soir. Dimanche 12 h. 30 continu.

Qu'attendez-vous donc pour MAIGRIR?

Surveillez votre poids avec **WEIGHT WATCHERS**

| | |
|---|--|
| GRANBY HOTEL MONT-SHEFFORD rue Principale Tous les lundis à 8 h. p.m. | FARNHAM CENTRE CULTUREL 135 rue St-André Sud Tous les lundis à 8 h. p.m. |
| COWANSVILLE PAROISSE STE-THERÈSE rue Ste-Thérèse Tous les mercredis à 8 h. p.m. | MARIEVILLE: Chevaliers de Colomb: rue Ouaillette Tous les lundis à 8 h. p.m. |

WEIGHT WATCHERS.
NOUS ACCEPTONS DES NOUVEAUX MEMBRES

AUCUN CONTRAT À SIGNER
Cours hebdomadaire \$ 2
Enregistrement \$ 5
727-3788

* Renseignez-vous au sujet des MEMBRES À VIE GRATUITS

SOIRÉE DANSANTE
MUSIQUE POUR TOUS LES GOÛTS
AU CHALET DE SKI DE **BROMONT**
SAMEDI LE 4 SEPTEMBRE '71 à 9.00 P.M.

EN VEDETTE
4 KEY'S COMBO
ORCHESTRE

Profitez d'une soirée au grand air et bénéficiez de la piscine jusqu'à 1.00 h. du matin

BIENVENUE À TOUS

Etabli à Saint-Alphonse de Granby

M. Paul-Doris Brodeur décroche la médaille d'argent du Mérite agricole

QUEBEC — "Il est difficile de résumer près de 30 ans de travail en quelques minutes". Ainsi s'exprime le lauréat de la médaille d'argent de l'ordre du Mérite Agricole 1971, M. Paul-Doris Brodeur, 49 ans, de St-Alphonse de Granby.

Effectivement, la famille Brodeur aurait beaucoup à raconter sur le succès qui couronne aujourd'hui les efforts et les sacrifices réalisés pour assurer la réussite de leur exploitation, une entreprise spécialisée depuis 1953 dans la production avicole avec une production actuelle de l'ordre de 230.000 poulets de grill par année.

Débuts difficiles
Fils et fille de cultivateurs, M. et Mme Brodeur, comme tous les agriculteurs qui ont réussi, ont eu des débuts difficiles. Leur exploitation, aujourd'hui méticuleusement propre, ils l'ont montée en partant d'un fonds de terre improductif mais, il est vrai, fort bien situé.

"Nous avons acheté cette ferme en 1943, dit M. Brodeur, tout juste un an avant de nous marier. Tout y était à l'abandon: la terre, la maison, les bâtiments. Pour tout capital, nous disposions de quatre vaches, cinq truies et deux chevaux."

Les Brodeur savaient toutefois ce qu'ils vou-

laient. Ils avaient aussi confiance de réussir. Enfin, ils aimaient "le métier".

L'expérience acquise à la ferme paternelle, ils ne tardèrent donc pas à la mettre en pratique: amélioration rapide des terres, réfection des bâtiments. Côté maison, pourant vétuste et dépourvue du moindre confort: strict minimum. Le capital investi devait être productif.

Premières cultures
Ce début assuré, les Brodeur se lancèrent dans la culture de la pomme de terre, dix arpents, puis dans celle du blé d'Inde, 20 arpents, tout en développant le troupeau laitier, qui

atteignit finalement 25 têtes, et en intensifiant l'élevage du porc.

L'entreprise était lancée. La terre en friche du début était fertile et produisait bien; le cheptel était rentable. L'avenir devenait prometteur.

Ce premier succès aurait pu contenter le lauréat. C'est pourtant le moment qu'il choisit pour remettre en question l'orientation définitive de la ferme.

Il procéda donc à un examen sérieux de la situation, consulte les conseillers agricoles, se renseigne sur les marchés et sur leurs débouchés. La situation bientôt se précise. En 1953, les Brodeur décident de se lancer dans l'aviculture.

Second départ
Départ prudent. Utilisation des bâtiments déjà existants, évidemment modifiés. Mais l'élevage comprend tout de même 2.700 têtes.

La reconversion prend forme. Le troupeau laitier est maintenu, l'élevage porcin stabilisé. La culture de la pomme de terre et celle du blé d'Inde cèdent peu à peu la place à celles du foin et du grain, qui s'étendent aujourd'hui sur une superficie d'une centaine d'arpents et apportent à l'entreprise de substantiels revenus d'appoints.

Pour la famille Brodeur, c'est le début d'une ère de stabilité, que le lauréat aimerait maintenir par la création d'une entreprise de transport qui dispose d'un camion - remorque pour le transport des poulets et de deux camions pour le transport du grain, du gravier et du fumier, puis, en 1968-69 et 1970, installation des trois fils sur leur propre exploitation avicole, chacune d'une capacité de 140.000 poulets par année.

De telles activités laissent-elles des loisirs aux Brodeur? Oui. Pour sa part, ancien conseiller municipal de St-Alphonse, M. Brodeur s'occupe encore activement du conseil paroissial des loisirs. Mme Brodeur, elle, milite dans une foule d'associations locales et régionales: AFEAS, organismes culturels, oeuvres de charité.

L'un et l'autre bien sûr, accordent également une attention particulière à l'éducation de leurs deux cadets: Daniel, 14 ans, qui entreprend sa neuvième année et s'intéresse déjà beaucoup à l'exploitation familiale, et Johanne, 11 ans bientôt, elle aussi peut-être être bien future collaboratrice de son père, mais qui, en attendant, entame résolument sa sixième année.



Les commissaires de la locale ont offert une réception d'accueil à tous les membres de leur personnel à l'école St-Joseph, à l'occasion de leur retour au travail. Dans l'ordre habituel: M. Jean-Louis Chabot, président du syndicat des employés d'entretien (CSN); Mme Murielle Bouthiette, vice-présidente de l'Association des Fonctionnaires (CSN); M. Robert Blouin, directeur général des écoles à la commission scolaire de Granby; M. Jean-Louis Boudreau, commissaire, représentant la Commission scolaire; M. Georges Zigby, directeur général, et M. Martial Gousy, président de l'Association des principaux de la Régionale Meil-leur.

(Photo J. Petit)

La commission scolaire recevait son personnel

GRANBY — Les autorités de la Commission scolaire de Granby ont offert à tous les membres de leur personnel une réception d'accueil à l'occasion de la rentrée scolaire.

Les commissaires de la Commission scolaire locale ont voulu souligner le début de cette nouvelle année scolaire en conviant tous leurs employés, cadres,

chefs de services, principaux, professeurs, personnel de secrétariat et d'entretien, à un cocktail servi à l'école St-Joseph.

En l'absence du président de la commission scolaire catholique de Granby, le directeur général, M. Georges Zigby, a souhaité la bienvenue à tout le personnel de la commission scolaire et particulièrement à tous les nouveaux

membres de la grande équipe qui oeuvrera cette année à la Locale. Au-delà de 300 personnes se sont rendues à l'école St-Joseph pour assister à cette réception d'accueil.

A l'occasion de sa courte allocation, le directeur général a souligné l'étroite collaboration qui a toujours existé entre les membres de la commission scolaire de Granby et qui sera particulièrement utile au cours de l'année, compte tenu des nouvelles structures mises de l'avant par la loi 27 et par les directives gouvernementales.

Selon M. Zigby, la commission scolaire de Granby est, et a toujours été, un milieu où il fait bon travailler parce que tous les membres du personnel sont conscients de leurs responsabilités et que les échanges et les communications avec la direction, tant au niveau des écoles qu'au niveau des cadres et des commissaires, ont toujours été empreints de franchise et de cordialité.

Il importe donc que cette attitude positive soit maintenue vivante aux cours des transformations que subissent les structures scolaires. Il faut que tous et chacun ressentent la valeur de la collaboration et des échanges humains afin que notre milieu en soit imprégné et que les enfants en bénéficient.

Penn Hafner construira sous peu dans le parc industriel

GRANBY (JF) — La compagnie Penn Hafner, une division de la compagnie Hafner Fabrics du Canada, mettra en chantier vers le 7 ou le 8 septembre, la construction d'une usine de 20.000 pieds carrés dans le parc industriel de Granby.

La future usine sera située plus précisément à l'intersection des rues Cowie et Vadnais, et la construction sera terminée dans 20 semaines environ.

La compagnie aménagera dans ces locaux au début de février 1972, les équipements qui sont actuellement installés dans un local de même superficie, loué sur la rue St-Vincent, à Granby.

L'usine principale de cette compagnie demeurera toutefois sur la rue Racine à Granby, et sera opérée sous le nom de Hafner Fabrics du Canada. A la suite de ce nouvel aménagement, on emploiera quelques nouveaux employés et le

nombre de travailleurs pourrait alors s'élever à 10 environ. Présentement, sept employés environ oeuvrent à l'usine située sur la rue St-Vincent.

La compagnie continuera de produire des vêtements de base synthétiques qui sont distribués d'un bout à l'autre du pays. La production sera appliquée à la confection de sous-vêtements selon la méthode de tricot plat. A la suite de ces déménagements, on ajoutera aussi quelques nouvelles machines, importées d'Allemagne.

Le coût de l'usine s'élève à près de \$200.000. La construction fut confiée à Léo Bouthiette Lée un entrepreneur de Granby.

M. Bouthiette a révélé que l'usine sera d'un étage, sauf à l'avant, où la construction comprendra deux étages abritant les bureaux, les salles d'utilité, la cafeteria et des aménagements de service.

L'extérieur de l'usine, située à proximité de l'usine des roulettes Champlain, sera composé de panneaux préfabriqués de métal, rressant une isolation dans la partie centrale.

L'usine sera dotée d'une charpente d'acier et d'un système de climatisation sera installé à l'intérieur de la manufacture pour retenir la condensation. L'isolation sera impeccable pour que l'humidité nécessaire aux opérations soit maintenue à l'intérieur de la construction.

Les sous-traitants de cette construction sont des entrepreneurs en électricité, en plomberie et chauffage et en climatisation de Montréal. Les matériaux nécessaires seront cependant achetés à Granby. La main-d'oeuvre requise pour ces travaux sera également de Granby.

Construction du mois d'août

GRANBY (JF) — La ville de Granby a accordé, au cours du mois d'août, 61 permis pour diverses constructions s'élevant à environ \$364.135.

Ainsi, la ville a émis des permis pour la construction de six habitations unifamiliales s'élevant à \$119.000. On a aussi accordé un permis pour la construction d'un immeuble de six logis évalué à environ \$45.000.

Dans le domaine commercial, deux permis furent accordés pour des établissements d'environ \$95.000. Trois garages seront aussi construits et ils furent évalués à \$1.500 environ.

Enfin, la ville a accordé 41 permis de constructions pour diverses réparations qui s'élevèrent à environ \$106.635.

Statistiques
Au mois d'août 1970, 40 permis avaient été accordés s'élevant à \$2.197.650. Le domaine domiciliaire n'atteignait que \$130.000 tandis que l'on remarquait la construction de plusieurs projets assez imposants. On dénombrait ainsi la construction de Villa Bonheur (\$849.000), du motel Le Castel de l'Estrie (\$300.000) et de l'usine J.L. De Ball du Canada (\$700.000).

Pour les logements à caractère social

Les résidents de la rue Cyr contesteront l'amendement au règlement de zonage

GRANBY (JF) — Plusieurs propriétaires demeurant sur la rue Cyr, à Granby, s'apprêtent à contester l'amendement au règlement de zonage qui permettrait la construction du projet de logements à caractère social dans le secteur des rues Routhier et Bourgeois.

En effet, un comité provisoire a été mis sur pied à la suite d'une récente réunion tenue par ces propriétaires et l'on a élu MM. André Desranleau et Roger Giroux aux postes de président et secrétaire de ce comité.

Par la suite, près de 25 propriétaires ont signé une lettre qui fut remise hier après-midi au maire de Granby, M. Jean-Louis Tétrault.

Dans cette missive, qui ne se veut pas une pétition, les signataires indiquent clairement qu'ils ne s'opposent pas au projet d'habitations comme tel mais qu'ils s'élèvent contre le changement au règlement de zonage dans ce secteur.

On explique que certains propriétaires de la rue Cyr sont alarmés par la construction projetée de ces "immeubles et des autres habitations qui formeront en tout 236 logements.

On déclare, en outre, qu'en permettant la construction de ces immeu-

bles, le gouvernement municipal ne respecte pas le plan directeur qui fut approuvé par l'administration municipale.

On reconnaît la valeur sociale et économique de ce projet d'habitations intégrées mais on souligne que le complexe aurait dû être dirigé vers un secteur où le zonage était apte à recevoir un tel ensemble.

Enquête
C'est au cours d'une enquête auprès des citoyens de la rue Cyr qu'il fut possible d'appréhender qu'un comité avait été formé et qu'une lettre avait été présentée au maire Tétrault.

L'enquête a démontré que ce sont les résidents de la rue Cyr, demeurant entre les rues Casavant et Groulx qui s'opposent surtout au changement de zonage dans ce secteur. Ce sont eux, en effet, qui souffriront le plus de la construction de ces immeubles de 3 étages et demi.

Ils déclarent qu'ils ne pourront voir autre chose que ces édifices, si le projet est réalisé. Ils s'inquiètent également de l'augmentation de la circulation dans ce sec-

teur à la suite d'un tel aménagement. Ils font remarquer que ce secteur n'a pas été planifié en fonction de l'arrivée soudaine d'une telle population.

Quant aux résidents de la rue Cyr demeurant à proximité de la rue Robinson Sud, ou dans les environs du secteur concerné, ils se disent indifférents ou en faveur du projet.

Règlement
Lors d'une prochaine séance du conseil muni-

cipal de Granby, les conseillers auront à prendre une décision concernant l'adoption de cet amendement au règlement de zonage dans ce secteur.

Une assemblée des électeurs se tiendra par la suite et les propriétaires de la rue Cyr s'opposent sans doute lors de cette réunion à l'adoption de ce règlement. Il faudra peut-être, par la suite, tenir un référendum, s'il y a une opposition suffisante à ce changement de zonage.



En flânant rue Principale

Un de nos plus populaires annonceurs du poste de radio locale s'est fait jouer un tour pendable. On lui a refilé les bulletins de nouvelles de lundi, le jeudi matin, avec tout ce que cela apporte de quiproquo pour son public. C'est un manque évident de charité envers le champion du micro...

Les organisateurs du congrès national du CAIC sont dans l'eau bouillante, même s'ils ne font pas un tour à la poste-CKVL. Le maire Jean-Louis Tétrault leur avait affirmé que M. Jean Marchand serait là pour couper le ruban d'inauguration du parc industriel.

Le drame est survenu quand, incidemment, on a appris que M. Jean Marchand n'avait pas Granby sur son agenda, le 2 octobre, mais bien Québec, où il est invité à l'Université Laval pour recevoir en grand pompes quelque doctorat honorifique.

Aussi, les responsables se posent-ils la question à savoir si MM. Robert Bourassa et Jean-Luc Pépin seront, eux qui étaient aussi au programme, présents à la cérémonie. Enfin, à un mois de l'événement, peut-être pourront-ils cependant faire apporter à leurs têtes d'affiche une modification à leur emploi du temps?

Cela démontre, une fois de plus, qu'on est jamais mieux servi que par soi-même et qu'il vaut mieux se fier à Dieu qu'à ses Saints. On apprend parfois durement certaines vérités contenues dans les adages populaires.

Exceptionnellement cette semaine, représentation continue samedi et dimanche débutant à 1 h 30 p.m.
Les jeunes de moins de 14 ans sont admis à toutes les représentations "La mélodie du bonheur". Entrée: 50

CINEMA LE PLAZA SITUÉ DANS LE CENTRE D'ACHATS PLAZA GRANBY
TEL. 378-2455 A l'affiche du samedi 4 sept. au vendredi 10 septembre
POUR TOUTE LA FAMILLE JEUNES ET VIEUX
UN SPECTACLE DE 4 HEURES

S.V.P. TELEPHONEZ POUR LES HEURES DE PASSAGE

Version Française de "SOUND OF MUSIC" EN COULEUR

LA MELODIE DU BONHEUR

Horaires: Samedi et dimanche continué à partir de 1 h 30 p.m.
En semaine une seule représentation à 7 h 30

LE PROGRAMME EST POUR TOUS. LES JEUNES DE MOINS DE 14 ANS SONT ADMIS POUR SEULEMENT 50.

ETUDIANTS AVEC CARTES 70-71 : 99

J. LUCIEN MONTFILS C.A.
COMPTABLE AGRÉÉ
Heures de bureau: 8 h. 30 à 12 h. 30 et 1 h. 30 à 5 h. 15
317, rue RAGINE TEL.: (514) 378-9004 GRANBY Rés. (514) 372-3936

CITÉ DE GRANBY
Hommages aux travailleurs

Monsieur le maire Jean-Louis Tétrault ainsi que tous les conseillers sont heureux d'offrir à toute la classe ouvrière de Granby et la région leurs meilleurs voeux à l'occasion de la fête du Travail.

M. Jean-Louis Tétrault
Maire de Granby

MESSIEURS LES CONSEILLERS

M. Bruce Payne M. Emilien Ouellette
M. Bernard Trudel M. Léopold (Paul) Fortin
M. Guy Lemonde M. Guy Coulombe
M. Bernard Beaudry M. Gilles Cadorette

Donat Brosseau, contrôleur
André Laliberté, directeur services techniques
Robert Beauregard, trésorier

THEATRE PALACE GRANBY QUE. TEL. 372 4466
6^{ÈME} ET DERNIÈRE SEMAINE
Une histoire d'amour
Ali MacGraw - Ryan O'Neal
"LOVE STORY" en français!
EN COULEURS
ET MOI
D'APRÈS LE LIVRE QUI CONNAIT UN SUCCÈS MONDIAL

DROLE DE COUPLE
(ODD COUPLE)
JACK LEMMON WALTER MATTHAU
TECHNICOLOR

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 SEPTEMBRE 1971 — PAGE 3

Editorial

Pour assurer le plein emploi au Québec

Le président de la CSN recommande dans son message de la Fête du Travail de remplacer la politique du chômage forcé par une loi du plein emploi.

Les statistiques du chômage, la fermeture de plusieurs usines, les mises à pied annoncées presque tous les jours dans l'industrie, dit-il, justifient pleinement notre mouvement de faire de la question du plein emploi un cheval de bataille de premier plan.

M. Marcel Pepin précise que "si les travailleurs syndiqués le veulent, ils ont le pouvoir de faire en sorte que ce ne soient pas les hommes qui se plient aux exigences du système économique, mais bien le système qui s'ajuste aux besoins des hommes".

Certes, est-là un objectif valable, mais il s'agit de savoir comment l'atteindre. Dans notre opinion, cela ne saurait se faire par une simple lutte du syndicalisme, auquel M. Pepin reproche de s'enliser dans la défense égoïste des droits acquis, oubliant de ce fait le rôle de moteur social qu'il doit constituer.

Le gouvernement et l'entreprise privée doivent aussi, pour en arriver à la transformation globale de la société, collaborer étroitement à la réalisation du plein emploi.

Nous ne connaissons pas d'hommes qui, conscients de l'état dans lequel se trouve notre économie, ne rêvent pas d'une réforme apte à assurer à toute la collectivité la sécurité de l'emploi.

Mais nous ne connaissons pas, non plus, d'hommes, de groupements, etc., capables, seuls, de la garantir.

Une société ne se transforme pas comme certains peuvent le penser par le simple remplacement d'une politique par une autre. Certes, peut-on par le truchement de diverses mesures améliorer la situation, mais l'efficacité de ces mesures sera toujours conditionnée par l'aptitude de la collectivité à en assurer le succès.

Depuis l'avènement du syndicalisme au début du siècle, des progrès énormes ont été accomplis en vue de relever le sort du travailleur et de créer une société capable de garantir le bien-être de ses membres.

La société de 1900 ne saurait se comparer à celle d'aujourd'hui. Son standard de vie est beaucoup plus élevé.

Il va de soi, cependant, que son évolution pose des problèmes, surtout lorsque les hommes n'évoluent pas au même rythme que la vie économique et sociale.

Dans le cas du Québec, d'autre part, sa société est de plus en plus dépendante des autres sociétés, qui, il faut bien l'admettre, évoluent plus rapidement.

Certes, depuis une dizaine d'années, a-t-on recours à toutes sortes de réformes pour l'adapter aux conditions d'une société moderne. Cela ne se fait pas facilement, comme on s'en rend compte à peu près tous les jours.

Dans le domaine de l'éducation, par exemple, on voit jusqu'à quel point il peut être difficile de former des jeunes pour leur assurer un brillant avenir. Sans doute, a-t-on fait un pas de géant dans ce domaine, depuis le temps de l'école du rang, mais il faudra faire encore davantage pour la mettre en mesure de se défendre sur le marché du travail.

Rien ne servirait à notre sens de brusquer les choses, de procéder à une transformation trop radicale et trop rapide de la société, si les hommes qui la composent ne sont pas aptes à en assurer eux-mêmes la stabilité.

Que l'on vise à en arriver au plein emploi, d'accord, et ce doit être là le but de tous ceux qui oeuvrent sur le plan économique, mais nous doutons que l'on puisse l'atteindre autrement que par le perfectionnement de l'homme et la collaboration de toutes les institutions susceptibles d'y souscrire.

L'évolution de la technologie pose des problèmes, cela est indiscutable, mais toute évolution en pose auxquels il appartient à la société de trouver des solutions.

Reconnaissons, cependant, que, malgré tout ce que l'on dit, cette société n'a peut-être jamais été en aussi bonne posture pour régler ses difficultés.

Mais, encore une fois, le chômage ne disparaîtra pas à l'issue d'une lutte de classes ou d'une révolution, mais bien par la collaboration sincère et constante de tous les éléments de l'économie. C'est à cette tâche qu'à notre sens doit s'attacher, aussi, le syndicalisme.

Roland Gagné

Point de vue

Un bon conseil: soyez prudents

La célébration de la Fête du Travail se terminera-t-elle pour beaucoup à l'hôpital ou à la morgue?

D'après les prévisions, au moins soixante-dix Canadiens perdront la vie en fin de semaine sur les routes. Et cela, sans compter les blessés dont plusieurs seront par la suite invalides pour le reste de leurs jours.

Ces prévisions faites en raison des statistiques des dernières années ne sont pas publiées en vue d'apeurer les gens, mais simplement de les inviter à la prudence au cours de leurs randonnées en fin de semaine. Il leur faut se rappeler que la circulation sera très dense. Des milliers de citoyens désireront profiter de ce long congé, le dernier de l'année, pour se rendre dans les endroits de villégiature ou accomplir un voyage.

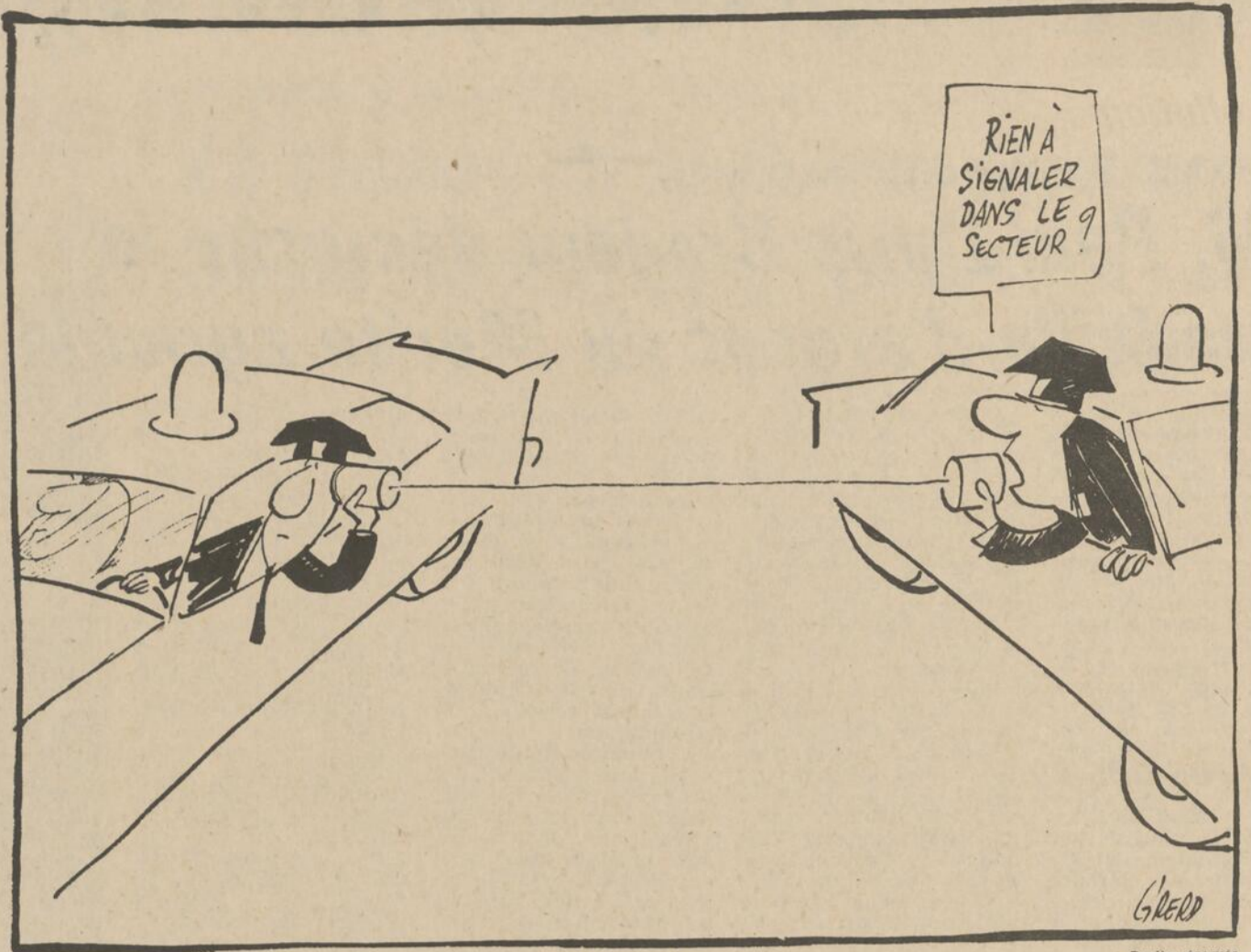
Or, ce doit être une raison de plus pour chacun de conduire prudemment, et surtout de ne pas mêler l'essence à l'alcool. Les excès de vitesses sont aussi, cela va de soi, à éviter.

L'observance des règlements et le bon sens sont à recommander en somme à tous ceux qui prennent la route.

On ne doit pas croire un seul instant que ces conseils s'adressent aux autres. Ce sont précisément ceux qui se croient immunisés contre tous les dangers qui y sont le plus exposés.

Que l'on sache donc être prudent en tout, pour que cette fin de semaine ne se termine pas par une tragédie.

R.G.



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

Droits réservés

La drogue inquiète Interpol



Un pneu se dégonfle

Par Jean-Paul Arsenault

PARIS (AFP) — La drogue est inscrite en tête de l'ordre de la 40e assemblée générale de l'Organisation internationale de police criminelle (OIPC), plus communément appelée Interpol, qui se tiendra à Ottawa du 6 au 11 septembre. De la lecture du rapport de 40 pages qui lui est consacré, synthèse des informations recueillies auprès de 57 pays, sur les 107 membres de l'organisation dont le secrétariat général permanent se trouve à Saint-Cloud, dans la région parisienne et que commentera le secrétaire général, M. J. Nepote, il ressort qu'en 1970, le trafic de l'opium et de ses dérivés morphine et héroïne n'a pas varié par rapport à 1969, si l'on se réfère aux quantités découvertes. De surcroît, les quantités saisies, en constante progression au cours des trois années précédentes, particulièrement en ce qui concerne le cannabis, sont davantage la conséquence d'un accroissement des moyens d'information que d'investigations et de répression, singulièrement en France, que d'une augmentation persistante du nombre des consommateurs.

2.432 arrestations

Le même rapport fait état de l'arrestation de 2.432 trafiquants, le plus souvent simple revendeurs et eux-mêmes consommateurs, parmi lesquels on dénombre 831 Américains, 442 Italiens, 269 Allemands, 211 Français, 210 Espagnols, 152 Britanniques, 122 Suédois, 101 Libanais et 94 Autrichiens.

Mais ce soit pour la morphine-base, l'héroïne ou le cannabis — ces deux dernières drogues étant les plus recherchées par les consommateurs — le nombre d'arrestations le plus élevé, aussi bien que les plus importantes saisies opérées, ont été effectuées en Iran, en Turquie, aux Etats-Unis et en France. Six laboratoires ont été découverts: trois en Iran, un en Turquie, un en Thaïlande, un à Hong Kong. En revanche, en 1970, et jusqu'au 31 août 1971, aucun laboratoire n'a été mis au jour en France. Toutefois, sur ce point précis, le rapport fait état d'une décentralisation possible des moyens de la lutte menée contre les trafiquants depuis deux ans.

L'arrestation, le 21 août dernier, à Baden-Baden, Allemagne fédérale, de deux trafiquants marseillais porteurs de 52 kilos de morphine-base, venant de Turquie, tendrait effectivement à prouver que des laboratoires pourraient y avoir été installés.

En outre, ce même système est sérieusement coupé du monde du travail. Cette dernière observation met particulièrement en relief le danger que représente la trop grande spécialisation du premier cycle universitaire.

De plus, notre système d'enseignement, probablement à tous les niveaux, a toujours comme fonction principale de former des étudiants en vue d'une intégration au milieu du travail existant. Il ne reconnaît pas leur capacité de créer eux-mêmes un milieu de travail nouveau qui deviendrait un débouché tout indiqué pour une partie d'entre eux.

Dans de telles conditions, la production de chômeurs instruits et presque inévitablement dans une économie comme la nôtre qui est à la remorque de celles d'autres pays et de groupes sociaux non intégrés à la majorité de la population.

Comment peut-on éliminer ces conditions? Tout d'abord, toute spécialité dont la vie a de bonnes chances d'être courte ne devrait pas être enseignée dans les écoles. Elle serait acquise là où elle naît et meurt. Le même raisonnement s'applique pour celles dont la technologie change rapidement. Cette approche cependant, a une portée limitée.

D'une façon plus globale, les responsables de l'enseignement pourraient rejeter l'idée que le milieu du travail existant est le seul responsable de l'absorption des nouveaux arrivants sur le marché et voir à la création d'un système qui procurerait aux étudiants les outils nécessaires qui, à la limite, leur permettraient de créer pour eux-mêmes leurs propres emplois. Ces outils inciteraient les étudiants à prendre conscience de leur potentiel de création et à le mettre à profit à travers l'apprentissage de méthodes de "design" de systèmes. Le gouvernement pourrait intervenir sur le plan du financement, sous la forme de "joint ventures" par exemple, de projets faits pour déboucher sur des activités économiques permanentes.

Si l'on admet par contre que cette approche ne pourrait se développer lentement une fois acceptée, un autre façon tout aussi globale pourrait être proposée et mise en application en même temps. Elle consisterait à procurer un emploi aux étudiants dès le début de leurs études collégiales. Il faudrait pour cela que les mondes de l'enseignement et du travail soient intégrés à un point tel que le travail effectué par les étudiants travailleurs soit reconnu au même titre que les crédits scolaires. En réalité, l'obtention d'un degré devrait tout aussi bien être une reconnaissance du travail accompli que des

Je suis un de tes pneus, automobiliste de mon cœur et si mes trois confrères n'ont pas encore osé l'engueuler ça va être ta fête aujourd'hui car j'en ai assez. C'est bien ça un homme. T'as abusé de moi et me voici maintenant sur le tas de rebuts prêt à être allumé. C'est comme pour le reste mon coquin, on se sert à plein, on use de moi jusqu'à la semelle et quand je deviens défraîchi, Hop! fini la liaison. Cette fois c'est trop, je vais te dire tes quatre vérités espèce de sans-cœur.

Oh! je sais bien qu'au début de notre aventure tu prenais bien soin de moi. J'en rêvais de bonheur. Je roulais comme sur un nuage. Puis, ô imprudence de ma part, j'ai crevé sur un clou. Comme un maniaque tu m'as plaqué un violent coup de pied dans les flancs avant de me changer, comme si c'était ma faute.

Les choses n'ont jamais été les mêmes par la suite. On aurait dit ma foi que tu m'en voulais. Avant ce pépin tu prenais les courbes comme je les aime, longuement, langoureusement. J'avais tout le temps de m'étirer comme une chatte et ça me faisait le plus grand bien. Puis tu t'es mis à conduire en fou. J'en perdais presque mes sous-vêtements tant tu t'y engageais vite. A plusieurs reprises, j'ai toujours voulu t'en parler mais je craiais tellement de frayer que je n'en avais pas le temps, j'ai bien failli tout abandonner et quitter la route. Mais non, il va finir par comprendre me disais-tu. Pour ce que ça m'a donné, je te jure que j'aurais dû faire à ma tête, pardon à ma semelle.

Puis, il arriva ce qui devait arriver. Comme si la vie que tu me faisais ne suffisait pas, tu t'es fait une blonde. Ah là, je te jure, j'ai commencé à y goûter pour vrai. J'ai toujours espéré savoir ce qui se passait là-haut. A chaque fois que j'entendais cette fille te dire NON! tu m'écrasais la figure sur le pavé que j'en laissais des morceaux. C'est comme pour la crevaillon, sans que ce soit de ma faute c'est moi qui prenais les coups. J'aurais bien voulu la connaître la fiancée moi aussi, je lui aurais conseillé de prendre ses coups elle aussi. Du moins un peu pour m'en sauver quelques-uns.

Quelques mois plus tard, sans que

j'y sois pour rien encore une fois, tu m'as foutu une barre de fer dans les côtes. Je me suis retrouvé dans ton garage, remplacé par un parent avec des pitons. Et bien, laisse-moi te dire que ce n'était pas fin de ta part. Essaie une fois de passer l'hiver dans un garage non chauffé et tu m'en donneras des nouvelles.

Heureusement les beaux jours sont revenus. C'est du moins ce que je pensais jusqu'à ce que tu m'enfonças encore ta douce barre de fer dans le coffre. Cette fois-là, je n'ai pas trop gueulé car le "pitonné" a pris ma place de prisonnier dans ton garage. D'autant plus que j'avais besoin d'exercice.

Et Dieu sait si j'en ai eu de l'exercice ce printemps-là. Remarque que je n'ai aucune envie de sacrer après toi, mais tu avoueras que tu faisais crisser mes copains et moi-même à chaque coin de rue. A un moment donné, c'était un samedi je crois, m'as penché sous ta voiture et tu m'as regardé. C'était la première fois depuis que nous nous connaissions Belle affaire.

— Pouah, c'est usé à la fesse, t'as-je entendu murmurer et me voici chez les cœurs brisés du caoutchouc, sur le tas. Malgré ma douleur j'ai encore de la peine pour toi pauvre imbécile, car si tu avais usé de ta tête et moins de l'autre bout et nous ferions encore vie commune.

Trop de ministres!

Le Parti progressiste-conservateur tente de faire pression, pour obtenir le remaniement du système gouvernemental dans l'Île-du-Prince-Édouard. Cette province, la plus petite du Canada, est considérée par certains comme étant sur gouvernée.

M. George Key, leader du Parti conservateur provincial, déclare qu'il a une idée très nette de ce que devrait être la législature: celle-ci comprend actuellement 32 sièges, mais il a refusé d'élaborer d'ici à ce que le gouvernement libéral ait fait connaître sa position sur un remaniement possible. Il a déclaré, cependant, que la province devrait pouvoir fonctionner de façon satisfaisante avec un plus petit nombre de ministres du Cabinet. Ces ministres sont actuellement au nombre de 10, dont six détiennent chacun deux portefeuilles.

Trop de chômeurs instruits au Québec

par JACQUES CHAREST, professeur à l'UQTR

études effectuées. En passant, ce système mettrait ce bout de papier tant recherché à la portée de bien des travailleurs.

Pour mieux comprendre la portée de ces éléments de solution, essayons maintenant de les considérer en fonction d'une vision générale du travail. En premier lieu, disons que pour vivre en société tout être humain se doit de remplir des fonctions de recherche (découverte des lois qui gouvernent les systèmes), de "design" (organisation originale des ressources humaines et physiques en systèmes de recherche, de design, de production, d'échange, de consommation et de gestion), de production de biens et services, d'échange de biens et services, de consommation et de gestion.

Dans notre système d'enseignement, les étudiants sont dans une situation de "recherche" limitée jusqu'à l'âge d'au moins vingt-deux ans. Qu'advient-il donc de l'apprentissage des autres fonctions? A tout le moins, devrait-on leur enseigner la gestion qui, prise dans un sens très large, veut dire l'organisation et la réorganisation constante de la vie d'un individu, une remise en question perpétuelle de ses valeurs. Ce qui implique sur le plan académique l'enseignement des sciences humaines et d'une méthode de gestion comparable dans l'ampleur de son application à la méthode scientifique.

Pour ce qui est de l'exercice des autres fonctions, un contact permanent avec un milieu de travail serait nécessaire. Il reste à savoir dans quel genre de milieu les étudiants pourraient évoluer. Il serait préférable à mon sens que les deux options présentées ci-haut leur soient offertes. A ce point-ci, il vaudrait la peine de noter que l'option de la création d'un milieu de travail par les étudiants eux-mêmes est absolument nécessaire si l'on veut éviter délibérément, pour ceux qui le voudront bien, le conformisme social inhérent au milieu du travail existant.

Disons finalement que l'objectif à atteindre serait de donner à tous, à travers la pratique de toutes les fonctions, suffisamment de polyvalence pour être en mesure de changer assez facilement de spécialité. C'est ainsi que les problèmes de chômage dus aux bouleversements technologiques au surplus de production de certains spécialistes seraient atténués. Evidemment ce ne serait là la seule conséquence bénéfique.

J'aimerais ajouter avant de terminer qu'en ce qui a trait aux chômeurs instruits actuels, la même philosophie pourrait être appliquée. De concert avec le ministère de l'Éducation et d'autres ministères, ils pourraient se bâtir un programme en vue d'une restauration chez eux de cette polyvalence mentionnée dans le paragraphe qui précède. Car enfin, pourquoi des gens, par exemple, persisteraient-ils à vouloir enseigner s'il n'y a pas assez d'étudiants à qui enseigner. Evidemment, le malheur est de les avoir formés que pour ça et présument dans les domaines spécialisés.

(LE DEVOIR)

La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

| Camélot | Poste | 1 MOIS | 3 MOIS | 6 MOIS | 1 AN | |
|----------|-------|------------|--------|--------|-------|-------|
| Par jour | | | | | | |
| Samedi | .10 | | | | | |
| Samedi | .25 | Canada | 3.50 | 8.50 | 15.00 | 25.00 |
| Semaine | .75 | | | | | |
| Année | 38.00 | Etats-Unis | 4.50 | 12.50 | 22.50 | 37.00 |

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679

A travers le Québec

La pollution à Sorel

QUEBEC PC — Le niveau de pollution de l'air dépasse la moyenne acceptable de près du double, un jour sur deux, dans la région de Sorel.

En effet, un rapport préliminaire publié vendredi par le ministre d'État à l'Environnement, M. Victor C. Goldbloom, conclut que pour la période d'avril à décembre 1970, la concentration de poussières en suspension enregistrée aux stations de contrôle de Tracy, Sorel et Saint-Joseph de Sorel, dépasse la norme acceptable pendant respectivement 50 pour cent, 45 pour cent et 35 pour cent du temps.

Les valeurs de poussières retombées s'établissent en moyenne à plus de deux fois la norme acceptable. Les spécialistes du ministère concluent donc qu'il existe dans cette région "un réel problème de pollution de l'air".

Les études se poursuivent dans ce centre industriel. L'échantillonnage au cours des prochains six mois, soulève le rapport, visera à déterminer la contribution de diverses sources prépondérantes de pollution.

Prévention

Par ailleurs, des visites ont été effectuées dans les principales usines de la région, afin qu'elles élaborent des calendriers de dépollution s'échelonnant sur une période "raisonnable", ajoutent les auteurs du rapport.

Congrès des chiros

QUEBEC PC — Quelques 250 chiropraticiens sont attendus au congrès que le Syndicat professionnel des chiropraticiens du Québec tiendra, conjointement avec l'Ordre des chiropraticiens du Québec, les 17, 18 et 19 septembre prochain, sous la présidence du Dr Guy Pouliot de Québec.

Au cours des assises, les chiropraticiens seront appelés à formuler des résolutions qui serviront à la préparation d'un projet de loi qui sera déposé au début de la prochaine session sur les Corporations professionnelles et sur la reconnaissance autonome des chiropraticiens.

Dans un communiqué remis à la presse pour annoncer la tenue du congrès, le Dr Pouliot souligne que la chiropratique est maintenant reconnue comme valable car elle a fourni ses preuves et que le Québec se doit d'avoir une législation à ce sujet, tant pour la sécurité du public que pour protéger les droits du chiropraticien.

"Il y a 30 ans en Ontario, 50 en Alberta et en Colombie-Britannique, que les chiropraticiens ont un statut légal et participent au régime de l'assurance maladie. Pourquoi le Québec forme-t-il un monde à part? demande M. Pouliot, ajoutant que "la population du Québec a le droit de profiter comme toute autre des bienfaits de la chiropratique, domaine où la santé prime d'abord".

Selon lui il faut que justice soit faite. Il est grandement temps que le ministère des Affaires sociales de la province de Québec reconnaisse cette profession en lui accordant bientôt une législation.

L'inclusion des chiropraticiens dans le régime d'assurance-maladie, de l'avis, de l'avis de M. Pouliot, permettra certainement à des milliers de gens d'avoir recours aux soins chiropratiques car ils n'attendent que cet événement.

Enquêteurs à St-Léonard

QUEBEC PC — MM. Pierre Bolduc et Widdy Isabelle, membres de la Commission municipale du Québec, seront les deux responsables d'une enquête à St-Léonard à déclarer vendredi un porte-parole du ministre des Affaires municipales, M. Maurice Tessier.

L'enquête commencera d'ici deux à trois semaines.

Elle couvrira, a-t-il dit, la période de trois ans du 1er septembre 1968 au 1er septembre 1971 et tous les aspects de la vie municipale, à l'exception de la police, qui fait déjà l'objet d'une enquête séparée de la Commission de police du Québec.

Des articles de presse ont fait état de nombreuses exactions survenues dans l'administration de la municipalité de St-Léonard, devenue célèbre par la crise scolaire qui s'y est produite en 1968.

Le ministre de la Justice, selon le même informateur, nommerait bientôt deux procureurs en rapport avec cette enquête.

La commission, que présidera M. Bolduc, n'aura aucun délai précis pour produire son rapport.

Avion disparu

ST-FÉLICIEN PC — Un avion nolisé, transportant cinq hommes, est disparu depuis le 19 août et des avions militaires venus de Trenton survolent les étendues montagneuses du nord du Québec.

L'avion disparu est un bimoteur Beechcraft, équipé de flotteurs. Les cinq hommes devaient parcourir les 400 milles entre Fort Chimo, sur la vie d'Ungava, et la grande rivière à la Baleine, sur la vie d'Hudson.

Au ministère des Affaires du Nord, à Ottawa, on a communiqué le nom de trois passagers: MM. C. M. A. Arkell, directeur des constructions nordiques au ministère, Roger Villeneuve, 44 ans, de Montréal, et Peter Vernham, 45 ans, d'Ottawa, tous deux travaillant à contrat pour le ministère.

On n'a pas obtenu le nom du pilote et du co-pilote. L'avion avait été loué de Service aérien St-Félicien.

Le vice-président de la compagnie, M. Marc Aurèle Tremblay, suppose que l'avion a été contraint de descendre à cause du mauvais temps ou d'une défectuosité mécanique. Il a fait remarquer que la route que devait prendre l'avion est parsemée de lacs.

Le Bloc québécois invite les indépendantistes à porter leur lutte à Ottawa

Par DONAT VALOIS de la Presse Canadienne
Dans un document qu'il devait déposer jeudi soir, à la réunion des personnalités qui envisagent la création d'un Bloc québécois, Me Guy Bertrand demande aux troupes indépendantistes de cesser d'avoir "peur" et d'étendre leur combat "en plein territoire ennemi", en appuyant fermement le mouvement.

Me Bertrand, avocat québécois, ex-candidat péquiste dans le comté de Dorchester, estime qu'il faut donner au Québecois qui s'oppose au gouvernement Trudeau et aux partis pancanadiens actuels et à ceux qui militent en faveur de l'indépendance du Québec, un moyen d'exprimer leur mécontentement ou leur opposition au Parlement canadien. L'élection de candidats d'un Bloc québécois, voué aux intérêts des citoyens du Québec, le leur fournirait.

"Le Parti québécois, soutient Me Bertrand dans son document dont une copie a été remise à la Presse Canadienne, ne doit pas marquer le pas et il a tout à perdre dans une inaction qui durerait encore trois ans, une élection provinciale ne devant pas être normalement déclenchée avant 1974.

"Sa force réside essentiellement dans le dynamisme, l'enthousiasme et la confiance de ses membres. Dans quelques mois, il aurait la chance de ranimer la vigueur de ses troupes à l'occasion des élections fédérales où seront évoqués les véritables problèmes du Québec.

"Comment le Parti québécois pourrait-il s'en désintéresser? Cette nouvelle occasion donnera plus d'envergure à la cause indépendantiste et

puitera, pour la première fois, le problème québécois au cœur du Canada".

Peur

La formation d'un Bloc québécois rencontre de nombreuses réticences chez certains militants indépendantistes pour qui entrer sur la scène fédérale, dit Me Bertrand, "équivalait à se précipiter d'une structure où le Québec n'a pas d'avenir et à aller combattre en plein territoire ennemi".

Me Bertrand qui, avec M. Fernand Allie, ex-président de l'aile québécoise du Parti conservateur canadien, est un promoteur de la création du Bloc québécois qui oeuvrerait sur la scène fédérale, soutient que les indépendantistes feraient montre de négligence s'ils laissaient "à nos adversaires une tribune qu'il ne tient qu'à nous d'occuper".

"Cette attitude nous semble ressortir, soutient-il, d'un manque de confiance dans l'électorat

québécois, en un mot de la peur. On a peur de diviser les forces, de perdre la face, de tout compromettre en cas de piètre succès électoral".

Même si la tentative échouait, prétend-il, la cause de l'indépendance n'en serait pas pour autant compromise car nous la croyons au-dessus d'une bataille.

Par non-séparatiste?

Néanmoins, Me Bertrand prétend, dans la première partie de son document de 12 pages, que le Bloc québécois envisagé ne sera pas une formation indépendantiste. "Le Bloc québécois représentera le Québec nouveau auprès du reste du Canada et ce Québec nouveau, opine-t-il, n'est pas forcément indépendantiste, même s'il est susceptible de le devenir."

Il précise que le mouvement sera basé sur la reconnaissance des "nations" au Canada et sur le droit, pour le

peuple québécois, à l'autodétermination.

Ce bloc serait-il un parti politique préconisant l'indépendance du Québec au niveau fédéral? Non, répond-il.

Les raisons qu'il énumère à l'appui du caractère non-séparatiste qu'aurait le Bloc sont notamment les suivantes: 1. Ce n'est pas sa place: une telle formation toujours minoritaire quel que soit son succès serait condamnée à l'impuissance par rapport à ses objectifs.

2. Ce parti constituerait un dédoublement artificiel du Parti québécois qui travaille déjà sur le problème de l'indépendance là où le choix va se faire, c'est-à-dire à Québec.

NPD

Puis, Me Bertrand met en garde les indépendantistes contre le "NPD, un ami qui peut devenir

dangereux" et qui pourrait recueillir l'appui de bon nombre de péquistes advenant la non-création d'un Bloc québécois.

Les indépendantistes, en votant pour le NPD, soutient-il, parce qu'ils contribueraient au renforcement d'un parti "qui, au pouvoir, se retournerait contre nous car il sera toujours canadien et non québécois".

Me Bertrand soutient que si l'on peut avoir du respect pour le NPD, pour son socialisme et ses prises de positions d'ordre économique, il reste toutefois "un parti anglophone qui n'a pas de racines véritables au Québec".

Entre-temps, le chef de Me Bertrand, M. René Lévesque, n'a pas semblé très favorable, jusqu'à aujourd'hui, à la formation du Bloc québécois. L'un de ses députés,

soit le Dr Camille Laurin, porte-parole de l'aile parlementaire du PQ, qui a assisté à la "réunion secrète" du 17 août, à Montréal, a fait savoir, jeudi, qu'il ne participerait "probablement plus" à de semblables rencontres.

Au lendemain de la publication de la tenue de la rencontre du 17 août, M. René Lévesque avait déclaré que son collègue, le Dr Laurin, n'avait assisté qu'à titre d'observateur et muni d'aucun mandat de la direction du PQ.

Jeudi soir, le comité "groupe des 15" publiait un communiqué annonçant que la prochaine rencontre avait été reportée à une date indéterminée.

On a appris, au cours des dernières heures, que plusieurs du "groupe des 15" avaient décidé de ne pas assister à la réunion du 2 septembre.

A Caughnawaga

Les Blancs devront vendre leurs terrains

MONTREAL (PC) — Les Blancs qui sont propriétaires de terrains sur le territoire de la réserve de Caughnawaga, au sud de Montréal, ont été avisés qu'ils doivent vendre leurs intérêts d'ici six mois, a annoncé jeudi le chef de la tribu, M. Ronald Kirby.

S'ils ne se plient pas à cet ordre, a ajouté le chef, leurs terrains seront automatiquement transférés au nom de la tribu, tel que prévu par la Loi sur les Indiens.

Le chef Kirby a précisé qu'il n'était toutefois pas question de chasser complètement les Blancs de la réserve.

Le chef Kirby a ajouté qu'il se rendrait à Ottawa d'ici la fin du mois pour discuter avec le ministre des Affaires indiennes, M. Jean Chrétien, des avis à transmettre aux propriétaires Blancs.

Il a précisé que ces propriétaires recevraient des compensations, dont le montant sera établi par M. Chrétien "et non pas par Mlle Horn".



— ROTHMANS —

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

Vous projetez un événement spécial dans votre localité? Réservez dès maintenant une unité mobile Rothmans pour événements spéciaux. Une unité mobile, équipée d'un système de sonorisation extérieure et d'installations de scène modernes, peut être mise à votre disposition gratuitement. Il suffit d'écrire à: Service de la promotion, La Compagnie Rothmans de Pall Mall Canada Limitée, 6855 Côte de Liesse, Montréal 377, Québec.



VOYAGE SPECTACLE

Un voyage est organisé pour le spectacle d'Adamo le vendredi 10 septembre prochain à la Place des Arts. Le départ se fera à 19 h. 15 au presbytère de Saint-Luc. Pour réservations, communiquer avec l'abbé Yvan Grégoire à 348-4155 St-Jean

EXPOSITION

L'exposition de Brome se tiendra les 4, 5 et 6 septembre prochains. Bienvenue à tous.

BALLET AQUATIQUE

Un spectacle de ballet aquatique sera présenté à la piscine du Centre Culturel de Cowansville à 2 h. p.m., samedi le 4 septembre

PÈLERINAGE AU CAP-DE-LA-MADELEINE

La paroisse Notre-Dame du Rosaire de St-Jean, fera son pèlerinage annuel au Sanctuaire du Cap-de-la-Madeleine dimanche le 12 septembre. Pour retenir votre place prière de communiquer avec Mme Henri Dansereau à 774-5603 Saint-Hyacinthe.

CLINIQUE CROIX-ROUGE

Une clinique de donneurs de sang sera tenue jeudi le 9 septembre au sous-sol de l'église St-Romuald à Farnham, de 2 à 5 h. 30 p.m. et de 7 à 9 h. 30 p.m.

ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE, A.P.C.V.

Une épluchette de blé d'Inde aura lieu dimanche le 12 septembre à la cabane à sucre de M. Paul Pontbriand située à South Roxton. Bienvenue à tous.

IBERVILLE

Le Club Laurentien, situé sur le boul. d'Iberville sera l'hôte d'un grand festival provincial des damistes, dimanche le 5 septembre.

Le meilleur tabac qui se puisse acheter







ACHETEZ d'une maison de confiance

Louvet Fourrures

Maitres fourreurs depuis 1927

MONT-ST-GRÉGOIRE, QUÉ. TÉL.: 347-7953

Tous nos vêtements de fourrure sont confectionnés dans nos ateliers, portent notre garantie inconditionnelle, et bénéficient de notre service gratuit après vente.

Confection — Réparation — Entreposage — Nettoyage

Nous n'avons qu'une quantité limitée sur tous nos spéciaux soyez les premiers servis.

Super Spéciaux

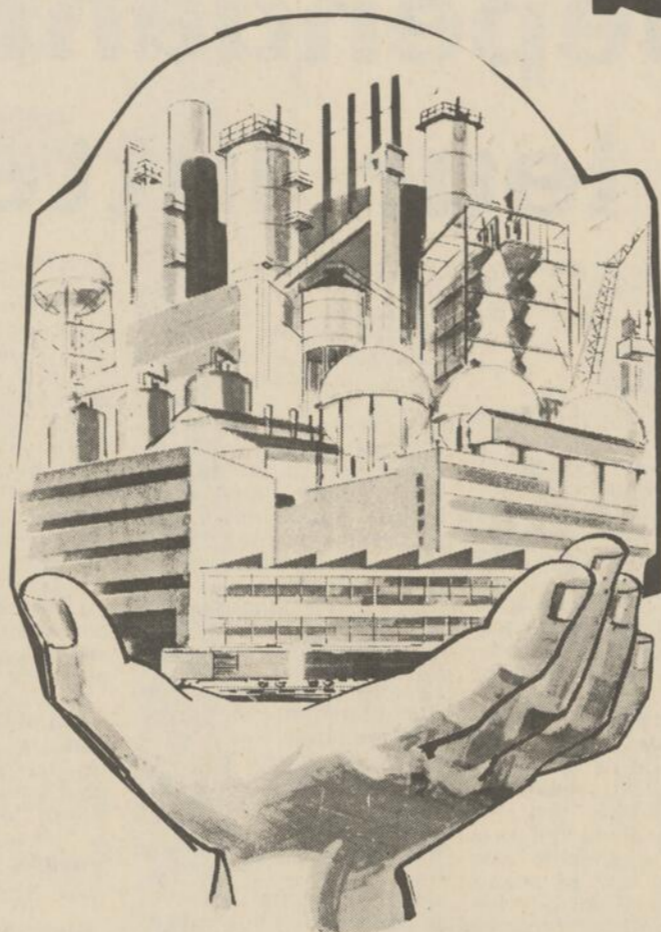
TOUTE MARCHANDISE PAYABLE COMPTANT

| | |
|---|-------------------------|
| PANNEAUX EN FIBRE DE VERRE ondulé. Idéal pour abri. Grand: 26" x 96" Valeur rég. \$3.99 | SPÉCIAL 1.99 |
| ARMOIRES DE CUISINE ASSORTIES | 26.50 à 67.75 |
| PEINTURE À LA PINTÉ couleurs variées. Benjamin-Moore. Val. rég. \$2.95 | SPÉCIAL .50 |
| INSUL SHEATING Dimensions: 1/2" x 4' x 9' | \$62.00 LE MILLE |
| TUILE À PLAFOND MODELES VARIÉS REG. 17 ch. | SPÉCIAL .09¢ |

A. Messier LITEE

423 Principale Granby Tél: 378-4666

LE
TRAVAILLEUR
CONTRIBUE
À L'ESSOR
DE
L'ENTREPRISE
ET AU BIEN-ÊTRE
DE LA NATION



Saint-Jean

Rendent hommage à
de la région à la
LA FÊTE DU

LES ÉTABLISSEMENTS locaux suivants profitent de cette fête pour saluer les travailleurs de toutes les classes de la société; du simple commis au boucher, du plombier à l'imprimeur, qui ont travaillé à réaliser la grandeur et la santé de ce beau pays, avec le résultat

**RESTAURANT
"LE BOULEVARD" INC.**
GUY MOREAU, Gérant
— Salle à manger "LA MARQUISE"
Cuisine canadienne et française
— Salle de réception pour banquets
et mariages.
Licence complète
TÉL. 347-5559
160, BOUL. DU SEMINAIRE, — ST-JEAN, P.Q.

Hommages aux travailleurs

G. St-Germain & Fils Ltée

< CHAUSSURES >
HOMMES - DAMES - ENFANTS

ST-JEAN, P. Q.
252, RICHELIEU - Tél.: 347-4401



Mme J.-B. Lachance

LINGERIE — MERCERIE
POUR HOMMES,
DAMES — ENFANTS

900, rue St-Jacques St-Jean P.Q.
Notre-Dame-de-Leurdes 347-3085

Dr André Robidoux
Dr Roch Deslauriers

**CLINIQUE CHIROPRATIQUE
DE ST-JEAN
347-4812**

MEMBRE DU SYNDICAT
PROFESSIONNEL
CHIROPRATIEN
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

27, PLACE DU MARCHÉ ST-JEAN

Compliments de

**La Municipalité
de
St-Athanase Paroisse**

LOUIS KELLY
maire

St-Athanase Co. Iberville

*Hommage à ma distinguée,
clientèle à l'occasion de
la fête du Travail.*

Pour rendez-vous
Tél. Fl. 6-5676



PHOTOGRAPHE

BENOIT BROUILLETTE

177 RICHELIEU ST-JEAN

Hommages aux ouvriers

**BOUDREAU & BEAUVOLKS ENR.
GARAGE**

Spécialité: Remorquage, Peinture, Débrossage
Plus de 20 ans d'expérience

285, rue COUSIN TEL.: 348-5767 ST-JEAN

Compliments de

Les Breuvages MENARD Inc

90 ST-GEORGES
St-Jean - Qué.

> Tel. 347-2369



ROLAND BOUDREAU

DISTRIBUTEUR DE

- GAZ PROPANE "QUICK FLAME"
- GAZOLINE ET HUILE À MOTEUR
- HUILE À CHAUFFAGE
- PRODUITS "TEXACO"

Saint-Paul, Ile-aux-Noix Tél. 346-6356

*Par notre travail,
construisons notre avenir!*



HOTEL DU PASSANT

EMILE VIGEANT, prop.

POUR UNE SOIREE AGREABLE
VENEZ TOUJOURS
A L'HOTEL DU PASSANT
CUISINE CANADIENNE

Mt. St-Gregoire. 347-7180



EAU CHAUDE
VAPEUR—
AIR CHAUD
VENTILATION — AIR CLIMATISÉ
FERBLANTERIE



Raymond Ferland

BRÛLEURS À L'HUILE
SERVICE DE CHAUFFAGE ESSO
TÉL. 346-6757

244, Ch. Richelieu St-Jean.

*En hommages à tous nos employés
à l'occasion de la Fête du travail*

DOMINION BLANK BOOK CO. LIMITED



230, rue Foch, ST-JEAN, P. Q.
Téléphone: 346-6827

Président et gérant général: HAROLDE J. SAVOY
Vice-président: GEORGE M. SAVOY
Secrétaire-trésorier: J. W. LAVIGNE

Directeurs: JOHN SAVOY
PREW SAVOY
EDWARD BRICKS
NORMAN L. BROWN

*Hommages aux travailleurs
à l'occasion de
la Fête du Travail*



CÂBLES LIMITED

77, rue RICHELIEU ST-JEAN, QUÉ.

HOMMAGES AUX



LML

ELECTRIQUE LTÉE

- INDUSTRIEL
- COMMERCIAL
- RESIDENTIEL

ENTREPRENEURS CONTRACTORS &
TENANCE

DISTRIBUTEURS DE CCL CONTROLS

486, RUE ST-JACQUES ST-JEAN

*Hommages à tous nos employés
à l'occasion de la Fête du travail*

CHEMCELL

550, boul. NORMANDIE

LA COMPAGNIE P. BAILLARGE

désire souhaiter à tous les travailleurs une
HEUREUSE FÊTE DU TRAVAIL et que
cette fête soit l'une des plus fructueuses pour



P. Baillarge

SAINT-JEAN

Motel Meunier

OUVERT À L'ANNÉE... OPEN ALL YEAR ROUND
TELEVISION... BATH & SHOWER... RUCS... TELEPHONE
34 RANG BORD DE L'EAU
IBERVILLE, P.Q.
INTERSECTION ROUTES 21 & 7
RESERVATIONS:
Fl. 6-4401



ÉQUIPEMENTS DE BUREAU
RICHELIEU LTÉE

VENTE LOCATION SERVICE

Ameublements de bureau,
d'école et de magasin
Caisse enregistreuse ANKER
Machine à additionner et
à calculer, etc.
TÉL. 347-3724

268, rue Champlain St-Jean P.Q.



JEAN LUC CHARETTE,
PRES.

Buvez ORANGE MAISON



Tél: 347-2878

**QUIMETTE ATTELIER DE PNEUS
TIRE SHOP INC.**

RÉPARATION
RÉCHAPAGE de PNEUS

Vendeur autorisé des pneus
GOODYEAR



Geo. Quimette, prés.

TÉL. 346-4648

275, rue Bouthillier, St-Jean, P.Q.

Rénovation S

Enr.

"LES SPECIALISTES DE L"

- ~ PORTES et FENÊTRES AL
- ~ REVETEMENT ALUMINIUM
- ~ REVETEMENT TEROX (p
- ~ GOUITTIERS ALUMINIUM
- ~ CORNICHES ALUMINIUM

.. 946 ST-JACQUES

.. ST-JEAN, QU

.. Tél.

et Iberville

à la classe ouvrière

à l'occasion de

DU TRAVAIL

qu'ils ont donné ce qu'il y avait de plus important: l'intégrité individuelle et une garantie de respect pour eux-mêmes. Nous honorons sincèrement ces hommes et ces femmes libres et dévoués qui sont si essentiels à une saine démocratie.



PAR
L'ACCOMPLISSEMENT
DE SA TÂCHE
QUOTIDIENNE
DANS TOUS
LES SECTEURS
DE LA VIE
ÉCONOMIQUE

IX TRAVAILLEURS

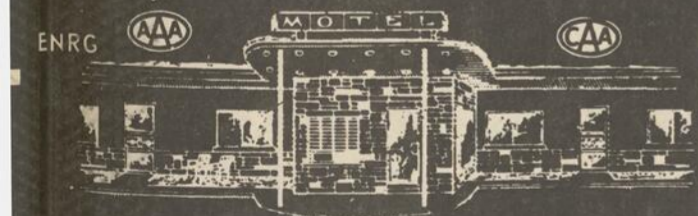
STRIEL
MERCIAL
DENTIEL
ACTORS & MAIN-
CONTROLS

347-1996 347-1994

LL LIMITED
ST-JEAN

ARGEON LTÉE
leurs une
et que l'année en
ses pour tous les ouvriers.

illargeon Ltée



on St-Jean

Enr.
ES DE L'ALUMINIUM"

ETRES ALUMINIUM
ALUMINIUM FLEXALUM
TEROX (pierre artificielle)
ALUMINIUM
MINIUM

UES:
AN, QUÉ.

Tél. 347-3737



retour en classe

LE COIN DES ENFANTS ENR.

Prop: BERNARD LABERGE

Spécialité: JOUETS ÉDUCATIFS
ARTICLES DE CLASSE

16, PLACE DU MARCHÉ - ST-JEAN, QUÉ. > Tél.: 347-6116

L'union tenace de nos femmes et de nos hommes de leur labeur admirable, sont deux facteurs importants qui contribuent dans une large part à maintenir le rythme croissant de l'essor que connaît notre pays.

La Municipalité
de
LACOLLE

NELSON FOURNIER
maire

LACOLLE QUÉ.

Hommages aux travailleurs

**CHO-WOOD
PRODUCTS
LTD**

600, Boul. INDUSTRIEL
ST-JEAN, QUÉ.

Geo. Larivière & Fils



Fernand Larivière

BOUCHERS

Spécialité: Boeuf de l'Ouest
Poisson — Fruits — Légumes
301, 9e AVENUE — Iberville
TÉL. 347-2550



Denis Larivière

**Lefebvre, Payette
& Associés inc.**
COURTIERS
D'ASSURANCE
Depuis 1922

64, rue St-Jacques Tél: 347-7585



Théodore Berger, prop.

**PLOMBERIE
ST-JEAN ENR.**

ENTREPRENEUR EN PLOMBERIE
CHAUFFAGE ET FERBLANTERIE
RÉPARATIONS DE BRÛLEURS
À L'HUILE

TÉL. 348-5242

310, Rue Champlain, ST-JEAN, P.Q.

**ST. JOHNS
EXPRESS
LTD.**
DAILY SERVICE
QUOTIDIEN
MONTREAL
ST-JEAN
FULLY INSURED
COUVERT PAR ASSURANCE
331 ST-JACQUES
347-2577
ENTREPOT MONTREAL WAREHOUSE 861-3718

Centre Electronique



de St-Jean Inc.

Depositaire PHILCO

VENTE ET SERVICE
RAPIDE ET GARANTI

- RADIO - STEREO - HI-FI
- AMÉUBLEMENT AU COMPLET
ET ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES
- TELEVISION - Couleur

233, Rue CHAMPLAIN, 347-5375

Gabriel Bessette Jean M. Bessette
Claude Longpré

ROMÉO BESSETTE & FILS
ASSURANCES GÉNÉRALES
TÉL: 346-4429
154, rue Champlain St-Jean

Garage Morin
(ST-JEAN) INC.
REMORQUAGE 24 HEURES PAR JOUR
DEBOSSAGE ET PEINTURE
249 rue Collin, ST-JEAN, Que.
Tél: St-Jean 347-1946

Lucien Labarre
C. D'A. A.
ASSURANCE GÉNÉRALE
ASSURANCE-VIE
ASSURANCE ACCIDENT D'ÉCOLIER
Rep. l'Assurance - ARTISANS
Tél.: 348-4895
449, LAJRIER - ST-JEAN, Qué.

Hommages à tous les travailleurs

OSCAR JACKSON
BIJOUTIER
Dépositaire des fameuses
montres
"Zenith et Hamilton"
Pour vos réparations
consultez-nous

168 RICHELIEU 347-3130 ST-JEAN, P.Q.

Nos respectueux hommages
à tous les travailleurs

**ARROW
PLASTICS LTD.**

74 - 6th AVENUE - IBERVILLE - P. Q.
O.G. FOIS Y, président.

La plus grande manufacture de talons en plastique au Canada
The largest plastic heel manufacturer in Canada.

Nos meilleurs vœux

À TOUS LES
TRAVAILLEURS

À l'occasion de la
Fête du Travail

**La Compagnie Singer
du Canada Ltée**

ST-JEAN QUÉ.

Granger
FRÈRES LIMITÉE

Produits laitiers

DE QUALITÉ

AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS 1921

LAIT - CRÈME - BEURRE
LAIT AU CHOCOLAT - OEUFS

LIVRAISON À DOMICILE CHAQUE
JOUR À DES MILLIERS DE
CLIENTS SATISFAITS.

• Tél. 347-2335

165, Bouthillier, St-Jean, P.Q.

DÉPUTÉ PROVINCIAL
D'IBERVILLE

**M. ALFRED
CROISIÈRE**

UNION NATIONALE
COMTÉ IBERVILLE:



ICI ET LÀ DANS LES SPORTS

avec Bernard Brodeur

Durocher restera à Chicago

CHICAGO (PA) — Le propriétaire Phil Wrigley, des Cubs de Chicago, dans des annonces publiées dans deux journaux du soir, a accordé hier un solide vote de confiance au gérant Léo Durocher, ajoutant que « la clique qui voulait avoir la tête de Durocher ferait aussi bien d'abandonner la partie ».

Le long message de Wrigley, sous forme de lettre ouverte, s'adressait aux « amateurs des Cubs et à quiconque y était intéressé ». Il aversait les joueurs mécontents qu'on ferait le nécessaire cet hiver pour « leur trouver un milieu plus heureux ».

La lettre ajoutait que les Cubs avaient été « misérables » pendant un quart de siècle avant l'arrivée de Durocher en 1966.

Le circuit Julien Lamothe vient de clôturer une autre saison, qu'on doit qualifier de tonnerre. C'est un fait que la ligue de baseball Junior des Cantons de l'Est a probablement connu la meilleure saison de sa jeune histoire, et cela est tout à l'avantage des équipes, et de leurs dirigeants.

La série finale, qui a vu les Pirates de St-Jean disposer des Orioles de Granby en cinq parties, fut, elle aussi, quelque chose de mémorable, et dont on parlera encore longtemps. Les Pirates n'ont mis que cinq parties à disposer des hommes de Jos Degré, mais le contraire aurait pu se produire, si «dame chance» avait favorisé les Orioles. Je suis persuadé que les amateurs qui ont suivi de près cette classique, autant ceux de St-Jean que de Granby, pensent comme moi.

Ces jeunes ont donné un spectacle «professionnel» à chacune des cinq rencontres. La 5e joute fut le dessert... et quel dessert. On a vu là des exploits défensifs et offensifs qui font soulever les foules dans les majeures. Et pourtant, ce sont des jeunes de chez-nous qui les ont accomplis.

Le baseball est vraiment populaire: auprès de nos jeunes. On s'en rend compte, plus que jamais, et la venue des Expos de Montréal n'est pas étrangère à cette vague populaire.

Un instructeur de la ligue me disait l'autre jour: «Je dirige des jeunes depuis plusieurs années. Mais, je vous avouerai que depuis deux ans surtout, les jeunes sont plus attentifs à nos conseils, et beaucoup moins rétives à notre discipline. On constate qu'ils ont un but à atteindre. Cela me fait penser à nos jeunes au hockey», a déclaré cet instructeur qui s'y connaît, lorsqu'il parle des jeunes.

Les Pirates de St-Jean ont donc été couronnés. Il ne faudrait quand même pas que les Orioles de Granby s'humilient de la chose, au contraire. Jos Degré et ses hommes ont honnêtement le droit de marcher la tête bien haute, car s'il le meilleur club a gagné, ce n'est sûrement pas le plus faible qui a perdu, dans cette série.

La saison étant terminée, il ne faut pas de doute qu'on se penchera maintenant sur la prochaine année, éloignée d'une douzaine de mois. Quand même, il y a toujours du travail à faire lorsqu'on bâtit, et la ligue Junior des Cantons de l'Est est encore dans sa période de construction.

On a décelé quelques lacunes dans la dernière finale, lacunes qui devront être corrigées. Il y a sans dire que le sang-froid remarquable des dirigeants des Orioles de Granby a probablement empêché par cette magnifique saison, et cette non moins magnifique série finale, de se terminer en queue de poisson. Les incidents qui ont marqué certains matches, et tout particulièrement le 4e à Granby, auraient pu avoir de fâcheuses conséquences.

Je suis certain que les dirigeants de la ligue prendront les mesures nécessaires pour que la chose ne se répète plus. Etant persuadé que tout le

monde a fait son possible, la ligue devra quand même penser que dans de telles classiques, l'arbitrage est important, surtout que la tension fait exploser les joueurs à la moindre étincelle. Donc, il ne faut pas mettre ces pauvres arbitres dans l'eau bouillante, quand on peut éviter de le faire.

Encore une fois, je félicite les Orioles pour avoir fait preuve de compréhension, d'intelligence, et surtout de sang-froid. Car, bien des dirigeants auraient tout lâché après la 4e partie, à la suite de tels incidents.

UN BRAVO POUR JUCKES

Gordon Jukes, secrétaire de la CAHA n'a pas toujours eu la faveur de mes opinions. Depuis un an toutefois, je lui lève mon chapeau, à la suite de la «guerre» qu'il mène à la Fédération du hockey mondial. On sait que le Canada s'est retiré de la Fédération, ne pouvant aligner ses meilleurs joueurs aux compétitions mondiales.

Jukes vient, encore une fois, de dire «non». Il a refusé d'envoyer une équipe canadienne aux Jeux olympiques de Sapporo, en 1972. Jukes donne les mêmes raisons. Ce qui me fait rire, c'est de lire les déclarations de Frank Shaughnessy junior, qui reproche à la CAHA de n'avoir pas accepté l'invitation du Japon. Shaughnessy souligne qu'il ne s'agit pas là d'un tournoi mondial annuel, mais des Jeux olympiques, et que là, tous les pays sont représentés par des amateurs, seulement. Shaughnessy veut-il se moquer de nous... A ce que je sache, la Russie et les autres pays européens déléguent, aux Jeux olympiques, leurs mêmes «supposés amateurs» que lors des compétitions mondiales, qui se disputent chaque année. Ce sont tous des professionnels... à leur façon.

Gordon Jukes a raison de tenir son bouc, et j'espère qu'aucune pression gouvernementale ne verra lui faire changer d'idée. Le gouvernement canadien, pour faire plaisir au Japon, peut bien ordonner à la CAHA d'envoyer nos amateurs faire rire d'eux à Sapporo... Au moment où nous terminons cette opinion, nous apprenons que Bunny Ahearne menaçait le Canada d'expulsion de la Fédération mondiale... et après. Qu'est-ce que ça va changer si le Canada est mis à la porte. Je crois que ça ne changera rien. D'ailleurs, le Canada a toujours perdu depuis qu'il fait partie de la Fédération. Il n'a jamais pu déloger ses vrais champions. Donc, l'expulsion n'enlèverait rien à notre pays, puisqu'il a déjà tout perdu depuis longtemps... y compris son prestige.

Enfin, Gordon Jukes s'est exprimé de répondre à Ahearne, et de belle façon. Jukes rappelle à Ahearne qu'il y a une constitution, et il l'invite «poliment» à la lire. Jukes, qui dit en avoir assez du «gueulage» de Ahearne, demande à ce dernier de se mêler de ses affaires... Enfin, on se tient debout au Canada.

Selon Jukes, personne ne peut "chasser" le Canada

OTTAWA (PC) — Selon Gordon Jukes, directeur de la CAHA, le Canada

La piste de Munich pas réglementaire

MUNICH (AFP) — Le vélodrome de Munich qui passe pour l'une des meilleures réussites architecturales de l'ensemble olympique des Jeux 1972 ne répond plus, avant même son inauguration, aux nouvelles normes internationales fixées par la Fédération internationale de cyclisme à Varese. Celle-ci a, en effet, décidé ces jours-ci que, seules, les pistes de 333 mètres seront, à partir de 1973, ouvertes aux championnats internationaux de la spécialité. La piste du vélodrome de Munich ne compte que 285 mètres.

La décision de Varese a provoqué une vive émotion au sein de la Société de construction olympique de Munich. Herbert Schuermann, constructeur du vélodrome et expert international de réputation mon-



Des championnes

Les jeunes filles ont également participé aux championnats, toutes catégories à Granby. Ces jeunes de moins de 10 ans, et de 10 à 16 ans, se sont mérités des médailles d'or, d'argent et de bronze. De gauche à droite, Hélène Desrochers, 13 ans, Lyne Comtois 12 ans, Marie Car, 12 ans, Pierre Bélanger, organisateur, Lucie Poirier 12 ans, Céline Fortin 10 ans, et Manon Côté 14 ans.

Tournoi de golf des Optimistes

Le Club Optimiste de Granby, désire informer la population granbyenne, qu'un tournoi de golf aura lieu mercredi le 8 septembre 1971, au club de golf Granby - St-Paul.

Les départs se feront à compter de 1.00 p.m. Nous comptons sur une participation nombreuse de la gent sportive, afin de soutenir les activités d'un club axé sur le bien-être de nos jeunes.

Pour de plus amples détails, vous pouvez communiquer au numéro suivant: 378-4484.

A la pétanque

GRANBY — Le dernier tournoi de pétanque de la saison, à Granby, se déroulera ce soir au terrain St-Luc. Tous les adeptes sont invités. On peut obtenir plus amples informations à 378-6350 ou 378-5829.

ne sera pas banni de la Fédération internationale de hockey sur glace s'il n'envoie pas une équipe aux J.O. d'hiver 1972.

Il a ainsi nié les rumeurs voulant que John Bunny Ahearne, président de la FIHG, bannisse le Canada si Hockey Canada refusait d'envoyer une équipe à Sapporo, Japon.

«Il n'est pas sérieux, a dit Jukes, car il connaît la constitution de la FIHG aussi bien que moi-même. La condition d'être membre ne dépend pas de la compétition.»

Jukes a précisé qu'une organisation ne pouvait être bannie de la FIHG que si elle ne contrôle pas la majorité des joueurs d'un pays. Deuxièmement, si elle ternit l'image du hockey d'une façon quelconque.

Ahearne avait déclaré plus tôt à Londres qu'il serait heureux de la participation du Canada aux J.O. en raison du nombre insuffisant de clubs.

«Mais les Canadiens ont décidé stupidement de ne pas envoyer un groupe de jeunes qui donneraient tout pour participer aux J.O.»

changement Jukes a confirmé hier que la CAHA n'avait pas changé d'idée à ce sujet, précisant que le Canada n'aurait pas de club droit d'aligner des pros dans les tournois mondiaux.

Frank Shaughnessy, vice-président de l'Association canadienne olympique, regrettait la déci-

son de la CAHA, «empêchant 20 jeunes Canadiens de jouer au niveau international».

Jukes a nié que l'ACO ait recommandé l'envoi d'un club aux J.O., «car nous n'avons rien à faire avec elle».

Le comité olympique japonais attend une réponse finale du Canada d'ici le 10 septembre au plus tard.

LES RÉSULTATS A Blue Bonnets

Tous droits réservés 1970 par MacMurray Co. Ltd (Daily Racing Form)

1ère course — 6 1/2 furlongs — Bourse: \$1,800

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote |
|------------------|-------|---------|------|------------------------------------|-----|-----|----------|--------|
| There and N. | 120 | 8 | 10 | 10 | 7 | 6 | Steve C | 6-40 |
| Sorny Echo | 114 | 1 | 8 | 6 | 7 | 7 | Vilough | 59-30 |
| Coral Rose | 114 | 10 | 6 | 3 | 6 | 8 | Alter | 174-35 |
| J.P. Bruce | 113 | 3 | 4 | 4 | 4 | 9 | Swatman | 74-15 |
| Blue Hero | 117 | 9 | 5 | 9 | 10 | 10 | Buchanan | 117-35 |
| 4-Rare Roogie | 36.70 | 9.00 | 6.30 | Temps: 23.4, 48.2, 1.15.2, 1.22.2. | | | | |
| 2-Teddy Princess | — | 3.00 | 3.00 | Plate rapide | | | | |
| 7-Polly Toy | — | — | 7.80 | | | | | |

2ème course — 3 et 4 ans — Bourse: \$1,800

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote | |
|------------------|------|---------|------|------------------------------------|-----|-----|------------|---------|-------|
| Winning Son | 118 | 2 | 4 | 1 | 1 | 1 | Anderson | 1.75 | |
| Miss S. Auga | 109 | 8 | 3 | 2 | 2 | 2 | Buzzi | 9-20 | |
| Q. Z. Diver | 116 | 1 | 7 | 7 | 5 | 3 | Bradfield | 2-40 | |
| Pennicott | 115 | 10 | 8 | 5 | 3 | 4 | Green | 12-00 | |
| Middle Isle | 116 | 4 | 1 | 4 | 5 | 5 | Green | 14-80 | |
| Maniva | 116 | 3 | 6 | 9 | 8 | 7 | Edelestein | 3-65 | |
| Poplow Boy | 118 | 5 | 10 | 10 | 9 | 4 | Buchanan | 17-80 | |
| Lor Li | 117 | 9 | 9 | 9 | 8 | 8 | County | 45-15 | |
| Coming on Strong | 120 | 7 | 2 | 3 | 4 | 6 | 9 | Swatman | 47-95 |
| Benny Gear | 118 | 9 | 5 | 6 | 10 | 10 | Dimma | 83-40 | |
| 2-Winning Son | 5.50 | 3.50 | 2.70 | Temps: 23.3, 47.1, 1.14.1. | | | | | |
| 8-Miss S. Auga | — | 7.00 | 3.80 | Plate rapide | | | | | |
| 1-W. Z. Diver | — | — | 2.90 | Parti double: 4 et 2 paie \$116.10 | | | | | |

3ème course — 6 furlongs — 4 ans réclamé — Bourse \$1,800

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote |
|---------------|------|---------|------|-------------------------|-----|-----|-------------|--------|
| Belle Caprice | 117 | 6 | 3 | 4 | 3 | 1 | Ledezma C | 1-40 |
| Pollette | 120 | 7 | 5 | 5 | 4 | 1 | Corrick T | 3-00 |
| Bit O Bronze | 117 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | Tartaglia V | 1-60 |
| Bradella | 120 | 1 | 1 | 1 | 2 | 4 | Hovland B | 15-05 |
| Tam | 120 | 4 | 6 | 7 | 6 | 5 | Parsons W | 50-05 |
| Metal Trust | 117 | 9 | 8 | 8 | 6 | 6 | Stewart R | 28-15 |
| Lil Deedee | 120 | 5 | 8 | 9 | 9 | 8 | Swatman W | 50-35 |
| Will Party | 120 | 8 | 4 | 3 | 5 | 8 | Dimma R | 134-05 |
| Belle Caprice | — | 4.80 | 3.00 | Temps 23.3 47.4 1.14.3 | | | | |
| Pollette | — | — | 4.00 | Plate rapide | | | | |
| | | | | Quinnella (6-7) \$17.30 | | | | |

4ème course — 6 1/2 furlongs — 3 et 4 ans réclamé — Bourse \$2,100

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote |
|------------------|------|---------|------|-------------------------------|-----|-----|------------|-------|
| Misty Fog | 113 | 4 | 3 | 7 | 6 | 5 | Pion R | 1-85 |
| Laird of Muskoka | 115 | 3 | 8 | 3 | 1 | 2 | Bekson D | 4-55 |
| Willful Willow | 116 | 1 | 1 | 4 | 5 | 4 | Dimma R | 7-20 |
| Genial Champ | 114 | 6 | 5 | 1 | 2 | 5 | Stewart R | 8-75 |
| Dashing Dorrie | 115 | 5 | 9 | 8 | 8 | 7 | Elliot D | 10-10 |
| Add it up | 112 | 2 | 7 | 6 | 7 | 7 | Anderson J | 10-10 |
| Misty Fog | 5.70 | 3.80 | 2.40 | Temps 23.7 47.4 1.14.1 1.20.4 | | | | |
| Laird of Muskoka | — | 5.00 | 2.70 | Plate rapide | | | | |
| Rona Prince | — | — | 2.80 | | | | | |

5ème course — 1 1/16 mile — 3 ans réclamé — Bourse \$1,900

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote |
|-------------------|------|---------|------|-------------------------------|-----|-----|--------------|--------|
| Doctor Lecom | 113 | 2 | 7 | 6 | 6 | 2 | Robinson K | 3-35 |
| The Native | 110 | 1 | 1 | 1 | 2 | 3 | Vankeuren M | 10-30 |
| Royal Kato | 115 | 3 | 8 | 4 | 2 | 4 | Gibson M | 7-20 |
| Flying Kion | 115 | 5 | 2 | 2 | 3 | 5 | Hovland B | 113-40 |
| Mimi Pink | 116 | 6 | 1 | 6 | 5 | 4 | Dimma R | 7-20 |
| Amyand's Treasure | 109 | 7 | 6 | 6 | 5 | 4 | Brown F | 1-20 |
| Umbre Rise | 112 | 8 | 3 | 4 | 8 | 7 | O'Shaugh | 67-30 |
| Fantastic Flight | 114 | 4 | 4 | 3 | 7 | 9 | Anderson J | 15-30 |
| Pat B Good | 112 | 9 | 9 | 10 | 10 | 10 | willoughby B | 139-00 |
| Exhilarate | — | 9.40 | 3.00 | Temps 24.8 31.1 1.14.1 1.42.1 | | | | |
| Doctor Lecom | — | — | 4.50 | Plate rapide | | | | |
| | | | | Quinnella (2-7) \$18.00 | | | | |

6ème course — 6 1/2 furlongs — Bourse: \$2,000

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote |
|------------------|------|---------|------|------------------------------------|-----|-----|----------|-------|
| Brain the Lion | 111 | 2 | 4 | 6 | 4 | 2 | Dimma | 1-75 |
| Ludon | 111 | 2 | 4 | 6 | 4 | 2 | County | 2-95 |
| Flipside | 116 | 7 | 5 | 5 | 3 | 3 | Steve | 3-30 |
| Meadow Hawk | 108 | 3 | 5 | 4 | 4 | 5 | Pion | 9-10 |
| Chonhouse San | 116 | 6 | 3 | 3 | 3 | 6 | Mayhead | 6-05 |
| St-Melanie | 116 | 8 | 3 | 3 | 6 | 6 | Anderson | 37-55 |
| 4-Brian the Lion | 5.50 | 2.80 | 2.50 | Temps: 23.1, 47.2, 1.13.4, 1.20.2. | | | | |
| 2-Ludon | — | 3.80 | 3.00 | Plate rapide | | | | |
| 7-Mir Sir | — | — | 3.00 | | | | | |

7ème course — 6 furlongs — Bourse: \$1,800

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote |
|------------------|------|---------|-----|------------------------------------|-----|-----|----------|-------|
| Flight of Fire | 112 | 2 | 3 | 3 | 1 | 1 | Ledezma | 2-15 |
| Rumble Jumble | 112 | 3 | 2 | 2 | 2 | 2 | Anderson | 40-55 |
| Selective Lady | 110 | 4 | 1 | 3 | 2 | 2 | Beckon | 07-75 |
| Green Lawn | 115 | 5 | 2 | 4 | 5 | 4 | Buzzi | 25-80 |
| Wall Mistress | 114 | 6 | 7 | 7 | 6 | 5 | Robinson | 4-15 |
| Oakdale Belle | 110 | 7 | 8 | 6 | 6 | — | Green | 46-30 |
| Amber Page | 110 | 7 | 8 | 6 | 6 | — | Oseah | 46-30 |
| Rapid Charger | 111 | 5 | 5 | 4 | — | — | Gibson | 1-60 |
| 2-Flight of Fire | 6.30 | 4.70 | 5 | Temps: 23.3, 47.2, 1.13.4, 1.20.2. | | | | |
| | | | | Plate rapide | | | | |
| | | | | 3-Rumble Jumble | | | | |

8ème course — 3 ans — Bourse: \$3,000

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote |
|------------------|------|---------|------|------------------------------------|-----|-----|-----------|-------|
| Oconnor | 116 | 5 | 4 | 1 | 1 | 1 | Tartaglia | 3-45 |
| Conno Var | 116 | 7 | 1 | 2 | 2 | 2 | Anderson | 5-00 |
| Canadian Jerry | 115 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | Bradfield | 1-86 |
| Wayne Pride | 113 | 6 | 5 | 3 | 3 | 5 | Stewart | 44-80 |
| Hot and Regal | 115 | 3 | 1 | 4 | 4 | 5 | Stewart | 4-03 |
| Divine Passion | 107 | 4 | 6 | 6 | 6 | 6 | Mayhead | 91-20 |
| 1-Congo Bar | 6.00 | 5.20 | 2.50 | Temps: 27.2, 41.2, 1.13.4, 1.43.1. | | | | |
| 3-Canadian Jerry | — | 59.00 | 2.70 | Plate rapide | | | | |
| | | | | | | | | |

9ème course — 1 1/16 milles — Bourse: \$2,500

| Cheval | Pes. | No P.D. | 1/4 | 1/2 | 3/4 | Fin | Cond. | Cote |
|--------|------|---------|-----|-----|-----|-----|-------|------|
|--------|------|---------|-----|-----|-----|-----|-------|------|

Les Expos éclatent à la 9e

PITTSBURGH (PA) — Profitant d'une erreur de la recrue Bennie Stennett, les Expos ont effectué une poussée de trois points dans la 9e manche hier soir en supplantant les Pirates de Pittsburgh 6-4.

Bob Bailey et Gary Sutherland ont amorcé la poussée avec des simples aux dépens de Dave Giusti, puis John Bateman a atteint le premier coussin et Bailey a compté à la suite de l'erreur de Stennett en égalant les chances à 4-4.

Après une mini-chandelle, Ron Brand a hérité d'un but sur balles comme frappeur d'urgence, Jim Fairry a frappé dans un jeu forcé, faisant compter Sutherland, et Boots Day a frappé un simple chanceux, produisant un troisième point.

Les Pirates avaient mis fin à une égalité de 3-3 dans la 6e reprise grâce à deux simples et un sacrifice.

Stennett avait amorcé une poussée de trois points avec un triple aux dépens de Steve Renko dès la 1ère manche, comptant sur le simple de Davalillo, qui a ensuite compté lui-même devant Willie Stargell, héritier d'un but sur balles, à la suite d'un double de Manny Sanguillen.

Les Expos ont égalé les chances à 3-3 dans la 5e reprise avec des simples de Bateman et Wine, suivis d'un double par Renko et d'un simple de Day.

Montréal 000 030 003-6 12 3

Pittsburgh 300 001 000-4 11 2

Un inconnu prend les devants

WESTERFIELD, Conn. (PA) — L'inconnu Joël Goldstrand a réussi la meilleure ronde de sa carrière hier, un 63, huit sous la normale, en prenant les devants à l'ouverture de l'omnium de Hartford doté de bourses de \$110,000.

Goldstrand, qui n'a pas encore triomphé en six années sur la tournée, détenait une priorité de deux coups sur quatre rivaux, soit Dave Stockton, J.G. Snead, Jack Ewing et Johnny Miller.

Un fort groupe de 66 feurs affichaient des 65, soit Deane Beman, Pete Brown, Dick Lotz, la recrue Hubert Green, Gordon Jones, Rick Rhoades, le vétéran Paul Harney et Bunky Henry.

Lee Trevino, de retour au jeu après une absence de quatre semaines, a dû se contenter d'un 70. Il a avoué être fatigué, car il n'en était qu'à sa 3e ronde depuis son intervention chirurgicale.

Le champion actuel Bob Murphy n'a pu faire mieux qu'un 71 et était déjà menacé de subir l'élimination en 2e ronde aujourd'hui.

Partie sauvée-Marshall 20, T-2: 28 A-17,951

Montréal 000 030 003-6 12 3

Pittsburgh 300 001 000-4 11 2

Renko, Britton 8, Marshall 9 et Bateman. Bocabella 9; Blass, Hernandez 8, Giusti 9, Veale 9 et Sanguillen, G-Britton, 1-2, P - Giusti 4-5.

ST-LOUIS (PA) — Joe Torre, Matty Alou et Ted Simmons ont bouclé le circuit et produit deux points chacun hier soir en conduisant les Cards de St-Louis à un gain de 6-1 aux dépens des Clubs de Chicago.

La victoire a permis aux Cards de s'approcher à cinq parties des Pirates de Pittsburgh dans la

division Est de la LN.

Torre et Alou ont réussi leur exploit dans la 3e manche, après que les Cards eurent pris une avance de 1-0 dès la 1ère reprise grâce à trois buts sur balles et un simple de Simmons.

Alou a produit un point avec un simple dans la 4e, mais Joe Pepitone a bouclé son 15e circuit de la saison pour les Clubs dans la 6e.

Simmons a cogné son circuit dans la 8e manche.

St-Louis 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Renko, Britton 8, Marshall 9 et Bateman. Bocabella 9; Blass, Hernandez 8, Giusti 9, Veale 9 et Sanguillen, G-Britton, 1-2, P - Giusti 4-5.

ST-LOUIS (PA) — Joe Torre, Matty Alou et Ted Simmons ont bouclé le circuit et produit deux points chacun hier soir en conduisant les Cards de St-Louis à un gain de 6-1 aux dépens des Clubs de Chicago.

La victoire a permis aux Cards de s'approcher à cinq parties des Pirates de Pittsburgh dans la

division Est de la LN.

Torre et Alou ont réussi leur exploit dans la 3e manche, après que les Cards eurent pris une avance de 1-0 dès la 1ère reprise grâce à trois buts sur balles et un simple de Simmons.

Alou a produit un point avec un simple dans la 4e, mais Joe Pepitone a bouclé son 15e circuit de la saison pour les Clubs dans la 6e.

Simmons a cogné son circuit dans la 8e manche.

St-Louis 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Sadecki (6-5) et Dyer; Reynolds, Muniz (5), Bunning (8) et McCarver. LP-Reynolds (4-7). C - Dyer (5) Agee (14).

ST-LOUIS 102 101 01x-6 14 C

Hands, Newman 5, Decker 7 et Rudolph; Cleveland et Simmons. G - Cleveland. 12-10. pc hands 10-18. C - Chicago. Pepitone 15. St-Louis.

OAK.-Tenace 7, Minn.-Soderholm 1, Killebrew 19.

New York 300 101 110-7 11 0

Philadelphie 001 000 000-1 10 0

Renko, Britton 8, Marshall 9 et Bateman. Bocabella 9; Blass, Hernandez 8, Giusti 9, Veale 9 et Sanguillen, G-Britton, 1-2, P - Giusti 4-5.

ST-LOUIS (PA) — Joe Torre, Matty Alou et Ted Simmons ont bouclé le circuit et produit deux points chacun hier soir en conduisant les Cards de St-Louis à un gain de 6-1 aux dépens des Clubs de Chicago.

La victoire a permis aux Cards de s'approcher à cinq parties des Pirates de Pittsburgh dans la

division Est de la LN.

Torre et Alou ont réussi leur exploit dans la 3e manche, après que les Cards eurent pris une avance de 1-0 dès la 1ère reprise grâce à trois buts sur balles et un simple de Simmons.

Alou a produit un point avec un simple dans la 4e

Le tournoi de fers provincial Dow est en marche à Cowansville

COWANSVILLE (L.L.) — Un tournoi de fers, en simple, se déroulera aujourd'hui et demain au Pavillon des Sports de Cowansville. Pour une deuxième année consécutive le distributeur pour la brasserie Dow-O'Keefe, M. Ernest Pouliot commanditera la compétition. Les gagnants des différentes classes se partageront la jolie somme de \$1,000 ainsi que plusieurs trophées.

La première rencontre du tournoi débutera ce jourd'hui à 12.00 p.m. précises. Soulignons que la journée d'aujourd'hui est réservée pour les joueurs de classe «C», et demain pour ceux des catégories «A» et «B». Selon les dires du président du tournoi, M.

Jacques Bricot, une trentaine de joueurs de Cowansville tenteront leur chance de se mériter une part du gâteau. D'après lui, tous les coins de la province seront représentés à cette compétition. En effet, des enregistrements venant de Hull, Sorel, Gatineau et Granby ont été reçus.

Pour marquer cet événement, les organisateurs organisent un défilé pour dimanche matin, dans quelques rues de Cowansville. La parade s'arrêtera à l'hôtel de ville où une réception civique attend les participants. On ne ménage rien pour faire de ce tournoi une réussite complète. De plus, on n'écarte pas la possibilité que R.T.S. télédiffuse la

compétition en entier. Au moment de rédiger ces lignes, on ne savait pas si le tout se matérialiserait mais ce n'était qu'une question de jours.

Bref, la population de Cowansville et de la région se retrouvera en présence d'un spectacle unique en son genre, puisque le tout se déroulera exceptionnellement à l'intérieur du Pavillon des Sports. Un événement à ne pas manquer.

trouphées et de la bourse en jeu. Un orchestre de renom sera sur les lieux pour amuser tout le monde.

— Bref, la population de Cowansville et de la région se retrouvera en présence d'un spectacle unique en son genre, puisque le tout se déroulera exceptionnellement à l'intérieur du Pavillon des Sports. Un événement à ne pas manquer.

La finale commence demain à Cowansville

COWANSVILLE (L.L.) — La grande finale de la ligue de baseball Brome-Missisquoi-Shefford démarra samedi après-midi au terrain municipal de la rue Bernard. Les deux clubs aux prises seront la Légion Canadienne de Cowansville et la Légion de Phillipsburg. Le match débutera à 2.00 p.m.

Les protégés de Roby Robertson ont fait la pluie et le beau temps pendant la saison régulière, mais depuis le début des séries éliminatoires, ils ont dû déployer beaucoup d'ardeur afin d'accéder à la grande finale. En semi-finale contre Sutton, la formation Cowansvilloise en a eu plein les bras. La classique à nécessité trois joutes, soit la limite. Heureusement que les jeunes ont décidé de se remettre au travail au dernier match, après avoir joué nonchalamment au cours des deux premiers.

Pour cette importante confrontation, Roby Robertson a arrêté son choix sur le brillant Jean-Pierre Gagnon pour débiter au monticule. Contre Phillipsburg, l'artilleur droitier a connu passablement de succès.

remportant quatre victoires et ne subissant aucun revers. Du côté des visiteurs, il semble bien que Richard Rosetti affronte l'artillerie lourde du Cowansville. Bien que les visiteurs n'ont rien fait qui vaille contre nos représentants cette saison, l'action ne devrait pas manquer. L'édition du Phillipsburg joue présentement de l'excellent baseball. Pour se mériter l'accès à la finale, ce club a disposé des détenteurs du deuxième rang au classement final, les Braves de Bedford.

Demain, l'action reprendra mais cette fois à Phillipsburg. La classique est trois de cinq, Bernard Gaboriau lancera pour les Cowansvillois. Sa fiche de la saison régulière se lit comme suit: trois victoires et un revers. Si l'offensive du Cowansville éclate comme ce fut le cas dimanche dernier,

leurs adversaires n'ont qu'à bien se tenir. Pendant la campagne, les Kerr, Gagnon, Piette pour ne mentionner que ceux-là, ont causé plus d'un ennui aux formateurs adverses. Inutiles d'ajouter qu'on attend autant d'eux dans la finale. Selon un porte-parole de la direction du club, on mise beaucoup sur le talent de Jean-Pierre Gagnon pour sortir vainqueur de la série.

Entre temps, la direction de la Légion organise un "lave-ou-ton" pour la fin de semaine du 10 et 11 septembre. Voilà une belle opportunité aux sportifs de prouver leur reconnaissance envers ceux qui ont à cœur la cause des jeunes Cowansvillois. Le tout se déroulera au "Car Wash Bell", situé sur la rue Rivière à Cowansville. Le succès de l'événement dépend entièrement de vous.

Un double "unique" au Parc Jarry le 8

Un double unique dans le baseball a été porté à l'affiche du parc Jarry pour mercredi, le 8 septembre.

Les joueurs des mineurs présentement à Montréal pour le programme Expos Futurama joueront une partie hors-concours de 6 h. 00 à 7 h. 45, soit avant le match entre les Mets de New York et les Expos de Montréal, à 8 h. 05, a annoncé le directeur général des Expos, Jim Fanning.

les sports A COWANSVILLE

De plus en plus, on parle de la prochaine année de hockey à Cowansville, et principalement des Voyageurs de Cowansville qui tenteront de faire oublier aux amateurs leurs déboires de l'an dernier. La première bombe à exploser dans les milieux sportifs, fut le changement de circuit. Les dirigeants du club ont pris tout le monde par surprise lorsqu'ils ont annoncé que l'équipe évoluerait dorénavant au sein de la ligue Junior Richelieu. Rien ne laissait présager un tel geste de la part de la direction du club. Malgré les insuccès que connaissait la formation cowansvilloise sur la glace, personne ne s'attendait, même pas moi, à un geste aussi spontané. J'espère que ce sera dans le meilleur intérêt, tant pour l'équipe que pour les spectateurs.

Inutile de dire que la forte diminution dans les assistances a influencé la décision des grands manitous de l'équipe. A quelques reprises, à peine 200 amateurs se déplaçaient pour encourager les jeunes à arracher la victoire. Si on risquait une autre saison au sein de la ligue Junior des Cantons de l'Est, on rayait le hockey junior à Cowansville. Je suis catégorique lorsque j'avance que le hockey junior dans notre cité, agonisait. D'ailleurs, les foules aux joutes locales prouvent mes dires. En s'aventurant dans le circuit Richelieu, là où les clubs s'équivalent, on croit que la compétition sera définitivement meilleure. Non pas qu'elle ne l'était pas dans l'autre ligue, mais des clubs comme Thetford qui, mentionnons-le, se qualifiait aisément de Junior «A», on en compte aucun dans la ligue Richelieu. De plus, on économisera sur les voyages, car le plus long trajet n'est que de 60 milles. Imaginez, l'an dernier, lorsque le club devait se déplacer pour évoluer à Thetford et que le retour s'effectuait aux petites heures du matin. L'âge moyen des joueurs touche à peine 16 ans, et la majorité fréquente l'école. Sûrement que ce régime affecte la santé des jeunes.

Cette décision de quitter la ligue Junior des Cantons de l'Est remonte à quelques mois, mais je devais vous en parler davantage. Maintenant, on va discuter de la deuxième bombe qui vient à peine d'éclater. En effet, Jean-Guy Massé a décidé de mettre un terme à sa carrière d'instructeur, carrière qui n'a duré qu'un an. Pendant ce court laps de temps, il a travaillé d'arrache-pied pour améliorer des lacunes évidentes qui fermentaient au sein du club. Sans crainte de me tromper, la perte de Jean-Guy causera certains soucis aux dirigeants qui, malgré tout, trouveront un substitut adéquat au valeureux instructeur Massé. Le sort jeta son dévolu sur Pierre-André Perreault, personnalité bien en vue dans les milieux sportifs de Cowansville. Ce dernier conquit plusieurs amateurs lorsqu'il évoluait pour les Castors de Cowansville. Avec la collaboration de la direction, il dotera la ville de Cowansville d'une équipe représentative.

Côté direction de l'équipe, celle-ci a subi de légères modifications.

L'homme à tout faire de l'équipe, Gilles Tremblay, a démissionné de son poste de gérant général en raison de sa santé. Les têtes dirigeantes ont fait connaître son successeur, il s'agit de Denis Larocque qui assumera la double fonction de gérant général et gérant d'affaires. A sa nomination, il n'a pas perdu une seconde, et depuis ce temps il parcourt des centaines de milles par semaine pour trouver des perles rares aptes à aider la cause de l'équipe. Son but premier est de recruter plusieurs hockeyeurs, et les remettre entre les mains du nouveau pilote Pierre-André Perreault (alias Zack).

Ceci dit, on passe à un autre sujet concernant les Voyageurs, le camp d'entraînement. Plus de 50 candidats se sont présentés à l'éducateur physique Pierre Desmeules au début de la semaine. D'ici peu de temps, une trentaine de jeunes s'ajouteront à ce nombre. Ces exercices physiques se poursuivront pour une couple de semaines, après quoi les gars chausseront les patins; pour quelques-uns, c'est chose faite mais pour d'autres, le 13 septembre au Palais des Sports de Farnham, il s'agira de la première.

LES INSCRITS A Blue Bonnets

SAMEDI

1ère course — 3 ans et plus — A réclamer Bourse \$1,800

| | | | | |
|-----------------|------------|-----|---------------------|------|
| Sea Room | R. Stewart | 116 | Entra par gagner | 5-2 |
| Carterana | Ledezma | 111 | Toujours dans l'ar. | 3-1 |
| Checkback | M. Gibson | 107 | Baisse de classe | 7-2 |
| Anita Crown | O'Shea | 109 | Une bonne pouliche | 9-2 |
| Quiletto | Van Kcedj | 109 | Baisse pas mal | 6-1 |
| Reason to flirt | Bradfield | 113 | Dans sa classe | 10-1 |
| Jim Entry | F. Alter | 109 | Dans sa classe | 10-1 |
| G.A. Give | Parsons | 109 | 66 à trésure royal | 12-1 |
| Silvery Dimo | F. Borwn | 109 | Mauvaise dernière | 15-1 |
| Last Miss S | Swatman | 109 | Devra faire son jeu | 25-1 |

2ème course — 4 ans et plus — A réclamer Bourse \$1,800

| | | | | |
|----------------|-----------|-----|----------------------|------|
| Peter Peretz | F. Brown | 112 | 2e à second atempt | 2-1 |
| Tierra Querida | R. Pion | 113 | Une bête honnête | 5-2 |
| Quick Shot | Tartaglia | 113 | 56 à pale amber | 4-1 |
| Mystic Music | Dimma | 116 | Un nouveau venu | 4-1 |
| Sporty Cast | Buchanan | 122 | A gagné à 99- | 15-1 |
| Fleet Arab | Parsons | 116 | Obliions dernière | 15-1 |
| Garden's pride | Howland | 113 | Pas en forme du tout | 20-1 |
| Old Mill Road | Stewart | 106 | Un gros double | 25-1 |
| Sir Bin Jr. | Ledezma | 112 | Pas un champion | 35-1 |
| M. and C's All | Swatman | 113 | Finira encore loin | 50-1 |

3ème course — 4 ans et plus — A réclamer Bourse \$1,800

| | | | | |
|-----------------|-----------|------------------|------------------|------|
| Right as Wright | L. Buzit | 120 | 5-2 | 5-2 |
| Dudes Pick | F. Brown | 115 | Dans la roulette | 3-1 |
| Bronze Flash | Tartaglia | 117 | Notre clé ici | 4-1 |
| Parsons | 120 | Faut le choisir | 6-1 | |
| Radley | 103 | Pas en forme | 8-1 | |
| Waverly Steps | 107 | 4e à job ban | 8-1 | |
| Lady Kitty | Mayhead | 114 | Un nouveau venu | 10-1 |
| Jay B. El | Dimma | 117 | Lui aussi | 12-1 |
| Land's Harvest | Ledezma | 120 | Lui aussi | 12-1 |
| Anderson | 120 | Devra fire mieux | 20-1 | |

4ème course — 3 ans et plus — A réclamer Bourse \$1,900

| | | | | |
|------------------|------------|-----|-------------------|------|
| Miss Sugartine | T. Corrick | 112 | Le choix de Hans | 5-2 |
| Magie Grey | Stew | 117 | Dans sa classe | 3-1 |
| Can Request | Gibson | 115 | Bonne dernière | 4-1 |
| Seven Sails | Beckon | 107 | A gagné avn-der. | 6-1 |
| Physical Fitness | Anderson | 116 | Baisse de classe | 8-1 |
| Blonquillo | Bedington | 112 | A saigné dernière | 12-1 |
| Donna's Rags | Pion | 110 | S'améliore bien | 20-1 |

5ème course — 4 ans et plus — A réclamer Bourse \$1,800

| | | | | |
|----------------|-----------|-----|--------------------|------|
| Swift Destiny | Parsons | 113 | 2e à Becky Dear | 5-2 |
| Lykko Tj | Beckon | 112 | Notre clé | 3-1 |
| Maiden's Folly | Stewart | 115 | Dans la roulette | 7-2 |
| Best Behaved | Gibson | 119 | Dans sa classe | 9-2 |
| Dime to Dare | Anderson | 116 | Besoin d'une autre | 6-1 |
| Kalambra | Howland | 122 | A gagné facilement | 8-1 |
| Ace Lad | Mayhead | 109 | Lui aussi | 10-1 |
| Capitive Witch | Ledezma | 118 | Un gros prix | 12-1 |
| Silver Daunt | Dimma | 118 | Ne montre rien | 12-1 |
| Denlyn Sue | Tartaglia | 120 | Encore moins lui | 20-1 |

6ème course — 3 ans et plus — A réclamer Bourse \$1,900

| | | | | |
|-----------------|------------|-----|-----------------------|------|
| Chinookan | B. Howland | 119 | A gagné dernière | 5-2 |
| Hot Corned | D. Mayhead | 117 | Peut répéter | 5-2 |
| Contessa Nostra | W. Green | 112 | Lui aussi | 4-1 |
| Turn to Windsor | F. Alter | 115 | Dans l'argent | 4-1 |
| Entiremet | F. Brown | 111 | Difficile à dire | 5-1 |
| Rare Charger | D. Elliott | 117 | A surveiller | 6-1 |
| Bay Street Boy | D. Beckon | 114 | Pas ici | 8-1 |
| Angel Forest | M. Gibson | 120 | Bon jockey | 8-1 |
| Flood Baby | R. Dimma | 113 | A besoin autre course | 12-1 |
| Happy Pier | R. Dimma | 113 | Lui aussi | 12-1 |

Frazier vs Chualo au Forum

PHILADELPHIE (PA) — Selon The Inquirer, le champion mondial des poids lourds, Joe Frazier, affrontera George Chualo, champion canadien, à Montréal en octobre ou novembre.

Les boxeurs n'ont pas encore signé de contrat pour le match qui aurait lieu au Forum, mais les négociations sont en marche entre le promoteur Regis Lévésque et les deux hommes.

Le combat de 15 rounds mettrait le titre en jeu. Le gérant de Frazier, Yank Durham, exigerait une garantie de \$150,000 ou 45 pour cent des recettes et autres revenus, mais a admis qu'il accepterait \$100,000.

Frazier a déjà mis Chualo K.O.T. en 4 rounds le 19 juillet, 1967.

Durham avait alors promis au gérant de Chualo une chance à la couronne mondiale si Frazier devenait champion par la suite.

Frazier ne s'est pas battu depuis qu'il a vaincu Cassius Clay à New York en mars.

BIEN TÊLÉ

VU PAR LOU

SHERBROOKE

PARLOU

LUNDI

6:30
BONSOIR LES COPAINS

7:30
LES BERGERS

8:00
À LA SECONDE

8:30
MONT-JOYE

9:00
PARADIS TERRESTRE C-1

LA VOICI LA NOUVELLE 1972 RENAULT



"LA RAISON DU CONFORT EST TOUJOURS LA MEILLEURE"

VOYEZ LA NOUVELLE RENAULT 12
avec un moteur entièrement nouveau
Moteur 1600

VOYEZ-LA CHEZ

ÉGALEMENT: La RENAULT 16
La RENAULT 16 automatique
La RENAULT 16 TS

ROLIN AUTO INC.
CHEMIN WATERLOO, GRANBY, TÉL: 372-3730
560, RUE PRINCIPALE TÉL: 378-8373

Extraordinaire odyssée

AMSTERDAM (AFP) — Elle s'appelait Sarah Krasnoff, elle avait soixante-quatorze ans. Cette vieille dame américaine avait entrepris, pour garder auprès d'elle son petit-fils Mitchell 14 ans, la plus extraordinaire série de voyages aériens probablement jamais accomplie par le client d'une compagnie aérienne internationale. Elle est morte mercredi

dans un hôtel voisin de l'aéroport d'Amsterdam, "épuisée" par cinq mois d'incessants voyages et 160 traversées de l'Atlantique. Ce fantastique marathon n'avait qu'un but: éviter que Mitchell ne retourne chez son père. Veuve depuis peu, Mme Krasnoff s'était pris d'affection pour le garçon et ne voulait plus en être séparée. Vivre dans le ciel et

dans l'enceinte des aéroports internationaux constituait dans l'esprit de la "grand-mère volante", le seul moyen d'éviter que la justice américaine ne l'arrête pour enlèvement d'enfant. Bien connus des équipages de la KLM, la compagnie néerlandaise à laquelle Mme Krasnoff a versé pour voyager en 1ère classe plus de \$150.000, le petit-fils et

sa grand-mère restaient muets sur le but de ces voyages. "Si vous êtes curieux, je change de compagnie", avait répondu sèchement la grand-mère à un employé indiscret. Une note confidentielle de la KLM avait, assure-t-on, enjoint à tout le personnel de s'abstenir de poser des questions à ces clients particulièrement "intéressants". Mitchell était devenu, avec le temps, une sorte de mascotte pour les pilotes. "Il était passionné de vol, a déclaré un steward, nous lui faisons visiter le poste de pilotage et les procédures d'approche, les changements de cap et le pilotage automatique n'avaient plus de secrets pour lui. Il aurait pu prendre les commandes d'un Boeing".

Maintenant que les voyages sont terminés, la compagnie a demandé à ses experts d'examiner les chèques qui avaient réglé certains des voyages de la grand-mère volante. Le père du jeune Mitchell, M. Léonard Gelfand, a en effet jeté le trouble en déclarant: "Ma belle-mère n'était pas riche du tout. Mon beau-père était propriétaire d'une crèmerie. Peut-être en avait-elle reçu un héritage dont j'ignore tout".

M. Gelfand n'avait pas vu son fils et sa belle-mère depuis le 4 juin dernier, mais ne semblait pas s'inquiéter outre mesure. "Ils m'avaient annoncé leur départ en Israël", a-t-il affirmé à son arrivée à Amsterdam sitôt connu le décès de Mme Krasnoff.

Mme Krasnoff va prochainement reprendre son 161ème et dernier voyage. Il est probable que c'est la KLM qui s'occupera encore une fois de la vieille dame en transportant son cercueil de l'autre côté de l'Atlantique.

Madame

L'abolition des comités sur l'avortement dans les hôpitaux n'aura pas lieu

BANFF, Alberta (PC) — Par une majorité de cinq voix, des délégués au congrès au Barreau canadien ont rejeté, jeudi, une résolution réclamant l'abolition des comités sur l'avortement, dans les hôpitaux, tel que requis par le Code criminel.

Le débat, très animé, a duré plus d'une heure; 175 des 1.500 délégués assistaient à cette séance; il y eut 73 vote de refus contre 68 d'approbation.

Mais on a approuvé une motion pour que la résolution soit étudiée par les sections provinciales avant le prochain congrès.

Me Butler, le proposeur, a dit que la résolution avait été approuvée par la section de la Colombie-Britannique.

Les femmes, dit-il, doivent obtenir un permis d'un comité de l'avortement chirurgical, mais ce n'est pas pratique car, en bien des petits hôpitaux, pour des motifs religieux, il n'y a pas de comité.

Pour l'enfant
On voulait que le Code criminel autorise tout médecin compétent à pratiquer l'avortement à la demande de la patiente, ce qui serait indispensable dans les petits hôpitaux qui n'ont pas de comité à cet effet. Les comités ne permettent

l'avortement que pour protéger la santé physique ou mentale.

En s'opposant à la résolution, Me Morris Schumiatcher, de Regina, a déclaré que les avocats ne doivent pas faire ce qui est populaire mais ce qui est juste, dans ce cas agir pour le bien de l'enfant à naître.

Condamnés à la prison pour bigamie

SAN DIEGO, Calif. (PA) — Une mère et son fils ont été condamnés à la prison, pour bigamie, l'accusation d'inceste ayant été retirée.

Rebecca Slater, 41 ans, a été condamnée jeudi à six mois de prison et son fils Wylor Kitzmiller, 23 ans, à neuf mois plus une amende de \$500. Le couple a une fille de deux ans.

L'avocat de la défense a déclaré au tribunal que Kitzmiller fut cédé à des

parents adoptifs immédiatement après sa naissance en 1948, et lorsque sa mère le revit il avait 19 ans.

Kitzmiller avait pris le nom de ses parents adoptifs et il ne se connaissait pas d'autre mère que sa mère adoptive.

Pour lui, dit l'avocat, celle qu'on lui présentait alors comme sa véritable mère était en réalité une étrangère, et elle était encore séduisante.

Le petit-fils dort à Amsterdam, Mitchell, dort à poings fermés, pour la première fois dans un lit. Un médecin lui a administré un soporifique et le garçon ne s'était pas encore réveillé jeudi au début de l'après-midi. Suivant les médecins qui l'ont examiné, le garçon est complètement épuisé et nerveusement déséquilibré par cinq mois de vie aérienne.



Revoilà l'automne

Les collections de haute couture annoncent les saisons aussi bien que la chute des feuilles ou la fonte des neiges. Voici d'ailleurs un magnifique modèle de Louis Feraud: robe en soie rouge et corsagé à pastilles jaunes, or et blanches.

(Photo: Keystone par Gunnar Larsen)

Michel Romanoff est décédé à Hollywood

HOLLYWOOD (PA) — Michel Romanoff, un restaurateur à l'allure d'un prince russe, dont les établissements ultra-chics étaient au pinacle à l'époque fastueuse de Hollywood, est décédé dans un hôpital de cette ville.

Il était âgé de 78 ou 81 ans, ses parents et amis ne sauraient le dire au juste. D'ailleurs, l'âge semblait sans importance pour Romanoff qui, bien qu'avant abandonné ses activités, fréquentait encore

Romanoff était mort durant la révolution bolchevique en 1918.

Pendant un temps, on ne vit plus Michel Romanoff dans les endroits élégants de Hollywood.

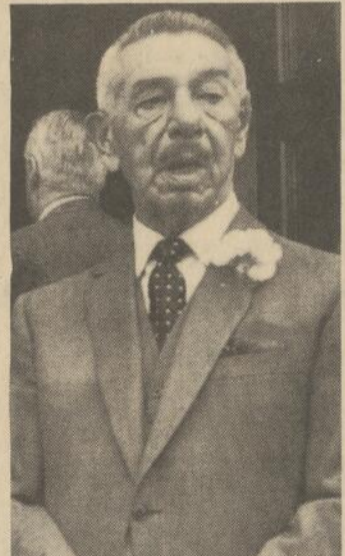
Restaurateur

Mais il revint en 1939 pour ouvrir un restaurant à Beverly Hills. Lors d'une spectaculaire réception pour pendre la crémaillère, il invita notamment Clark Gable, Ronald Coleman, Joseph Cotten et David

Niven. L'établissement Romanoff connut bientôt une renommée pour ses menus gastronomiques et pour sa brillante clientèle.

Ce commerce devenant florissant, Romanoff suvit d'autres restaurants du genre à Palm Springs et à San Francisco.

En 1962, il décida de prendre sa retraite. Mais pour lui, cette existence fut un tourbillon de fêtes et de réunions intimes avec des célébrités qui le considéraient toujours comme un confident.



Michel Romanoff, un restaurateur à l'allure d'un prince russe, dont les établissements ultra-chics étaient au pinacle à l'époque fastueuse de Hollywood, est décédé dans un hôpital de cette ville. (Téléphoto AP)

des gens en vue, et sa photo paraissait récemment dans les pages d'événements mondains.

Origine obscure

Son origine demeure aussi obscure que son âge. Il se disait héritier d'une noble famille russe. Avec son accent d'Oxford, ses gaites et sa canne, Romanoff apparut comme un aristocrate lorsqu'il arriva à Hollywood, en 1927. Plus tard, les autorités avaient dit qu'il s'appelait en réalité Harry Gerguson, fils d'un tailleur de Cincinnati, mais sans apporter de preuve. On avait prétendu aussi qu'à une certaine époque, il s'était fait passer pour un grand-duc russe, et dans un autre temps, pour l'artiste Rockwell Kent, à qui il ressemblait un peu.

Le personnage du prince russe fut démasqué au début des années 1930, au moment où un représentant officiel de Russie annonça que le véritable prince

votre horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril

Semaine monotone, ni bonne, ni mauvaise. Agissez avec sagesse, ne pressez pas les choses. Ne vous emballez pas pour un rien.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

La semaine est propice à de nouveaux projets. Vous vous sentez en pleine forme. Achevez votre travail avant 6 h.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

Restez à votre position. Ne réglez pas de sujets importants cette semaine. Un mauvais pas pourrait vous être fatal.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Soyez certain de bien peser le pour et le contre dans vos sentiments. Ne vous fiez pas aux apparences. Ne décidez pas tout de suite. Une incertitude sentimentale plane au-dessus de votre tête.

LION du 23 juillet au 23 août

Très bonne semaine sur le plan social et des affaires. Tout semble vous sourire. Une personne de l'autre sexe cherche à vous nuire.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Semaine excellente pour vos intérêts personnels. Les après-midi sont gais. Fréquentez des amis le soir.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Mauvaise semaine. Evitez les contacts avec les personnes du sexe opposé. Une mauvaise nouvelle sur le plan sentimental. La vie sociale vous est noire.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Des difficultés dans les avant-midi. Les soirées devront être consacrées à la distraction. Allez voir un film drôle.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Bonne semaine sur le plan social. Vos décisions passées vous apportent ses fruits. Vous influencez beaucoup. Achetez ou vendez.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

Faites des projets d'avenir. Vos goûts sont bons et touchent les coeurs tendres. Vous faites preuve d'intelligence et de sagesse. La vie vous sourit.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Semaine bonne pour la routine seulement. Abandonnez vos projets intimes. Confiez-vous à un être qui vous est cher. Il saura vous comprendre.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Soyez certain que vous n'oubliez rien dans vos projets. Négociez, traitez des petits détails. Vos décisions auront d'heureuses conséquences très bientôt.



GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DU TRAVAIL
ET DE LA MAIN-D'OEUVRE
CABINET DU MINISTRE

AUX QUÉBÉCOIS

Le déroulement des événements mondiaux et leurs effets sur la situation de la main-d'oeuvre au Québec constituent pour le Ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre du Québec un sujet de préoccupation.

Au moment où les travailleurs célèbrent leur fête, je désire assurer la population du Québec que toutes les mesures sont prises par mon ministère pour que soit réduit au minimum le nombre de ceux qui, pour une foule de raisons, se trouvent temporairement sans travail.

Cette préoccupation, il m'apparaît comme un devoir de la faire partager à tous les Québécois, et en particulier à ceux qui occupent des postes de commande. J'invite mes concitoyens à utiliser toutes leurs énergies, tout leur esprit d'initiative et toute leur imagination afin que diminue le nombre de ceux qui subissent les conséquences de décisions caractéristiques de l'ère technologique dans laquelle nous vivons.

Les statistiques nous invitent à faire preuve à cet égard d'un optimisme modéré malgré les difficultés récentes sur lesquelles nous n'avons pratiquement que peu de prise. Nous continuerons cependant à multiplier nos efforts.

C'est dans cet esprit que le Ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre du Québec a décidé d'oeuvrer et c'est dans cet esprit que je célèbre la Fête du Travail 1971.

LE MINISTRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE DU QUÉBEC.

Jean Coutu

Québec, le 3 septembre 1971

FEMININ

GRANBY—Des nouveaux cours de tricot à l'aiguille et au crochet, seront donnés pour les dames de Granby et de toute la région. Ces cours seront dispensés par Mme Thérèse Fournier et ses professeurs: Mmes Marthe Clément, Huguette Fournier, Rachelle Giroux et Solange Ménard. Ce cours est pour les débutantes et avancées, mais il y aura aussi un cours de perfectionnement. L'inscription et le premier cours aura lieu mardi, le 14 septembre, au sous-sol de l'église St-Joseph, de 7 hres 30 à 9 hres 30.

VENISE-EN-QUEBEC— Toutes les femmes de la région sont invitées à prendre part, à un défilé de mode avec musique, dimanche à 2 hres p.m., au Quartier Latin, de Venise - en - Québec, l'événement est organisé par les Dames du Club de golf de la Baie Missisquoi.

GRANBY— Le cercle de l'AFEAS de la paroisse Notre-Dame reprend ses activités, mardi le 7 septembre, à 7 hres 45, au sous-sol de l'église Notre-Dame. Le cercle désire accueillir de nouveaux membres cette année et c'est pour cela qu'il invite toutes les dames à venir à la première assemblée ou de communiquer avec la présidente, Mme Aline Leduc à 372-7687. Bienvenue à toutes.

ST-JEAN— Les membres de l'Association des Dames Seules de St-Jean visiteront le Village "Upper Canada", à Morrisburg, Ontario, mardi le 7 septembre. Le départ aura lieu à 8 hres du matin, du terminus des autobus Boulais, rue St-Jacques, et le retour est prévu pour le début de la soirée. Prière de réserver les billets le plus tôt possible en s'adressant à Mme Estelle Morin, tél: 346-9577.

ST-DAMASE— Les jeunes qui cette année encore désirent aider les Loisirs de St-Damase Inc. par la vente de billets, pourront donner leurs noms à M. René Blanchette, président des Loisirs.



Salon d'Esthétique Enr

Mme A. Boutin, propriétaire
Esthéticienne visagiste

édith serei

22, St-Antoine Sud Granby 378-1977

CONSERVATOIRE LASALLE

Cours de DICTION, ART ORATOIRE, ART DRAMATIQUE

CLASSES: ENFANTS et ADULTES

Renseignements: 372-3991

Mlle FRANCE ARBOUR, professeur

ATELIERS DE BALLETS DE L'ESTRIE

Cours de BALLET et de JAZZ

Mlle JO-ANN QUEREL, professeur

DÉBUT DES COURS: le 11 SEPTEMBRE

ENDROIT: ÉCOLE PARKVIEW, 50, rue Lorne, Granby.



Les hors-d'œuvre sont de mise en presque toute occasion. A leur façon, ils souhaitent une cordiale bienvenue à vos invités, et les commentaires qu'ils attirent permettent aux gens de faire connaissance.

La cuisine raisonnée

Commencez vos réceptions d'automne du bon pied. Visez à aiguiser l'appétit de vos hôtes plutôt qu'à le satisfaire.

A l'heure du cocktail, les hors-d'œuvre que l'on sert au Canada diffèrent beaucoup des hors-d'œuvre européens, qui se consomment à table avant le potage ou le plat de résistance.

Un choix de deux ou trois hors-d'œuvre suffira aisément à amener l'eau à la bouche de vos convives et à les prédisposer au repas succulent que vous leur avez préparé.

Les hors-d'œuvre sont de mise en presque toute occasion. A leur façon, ils souhaitent une cordiale bienvenue à vos invités, et les commentaires qu'ils attirent permettent aux gens de faire connaissance.

Il existe plusieurs façons de faire entrer les produits de boulangerie

dans la composition de vos hors-d'œuvre.

Vous pouvez servir des burgerettes de chapelure sur de petites tranches de pain nature ou grillé que vous pouvez, si vous le préférez, tartiner de mille et une façons. Si vous désirez offrir quelque chose de plus recherché, offrez des brochettes miniature ou du pâté moulu sur votre pain préféré.

Vos invités vous en donneront des nouvelles.

BROCHETTES MINIATURE

6 tranches de pain blanc
6 tranches de pain de froment entier (100%)
tomate frottée crème
tranches de salami
morceaux de poivron rouge
6 tranches de cheddar canadien fondu
tranches d'olives
tranches de cornichons
petits oignons radis
1 pamplemousse

Tartiner une tranche de pain de froment entier avec de la crème au jambon et recouvrir d'une tranche de fromage; trancher en morceaux d'un pouce carré.

Recouvrir de la garniture de votre choix chacun des carrés et les fixer au pamplemousse à l'aide d'un cure dent.

Répéter l'opération sur les tranches de pain qui restent.

BURGERETTES

1/2 tasse de chapelure fine
1/4 de tasse de lait
3 cuillerées à table de ketchup
2 cuillerées à thé de moutarde préparée
11/2 cuillerée à thé de raifort
11/2 cuillerée à thé de sauce Worcestershire
1/4 de cuillerée à thé de sel
1 petit oignon émincé
1 livre de boeuf haché
vinaigrette
tomates tranchées
chicorée frisée
18 rôties

3 HEURES AVANT DE SERVIR

Combiner les 9 pre-

mière ingrédients: former de petites boulettes plates, couvrir et mettre au réfrigérateur.

15 MINUTES AVANT DE SERVIR
Faire chauffer le grill pendant 10 minutes; faire griller les boulettes jusqu'à ce qu'elles brunissent. Placer un plat de vinaigrette au centre d'un cabaret rond; entourer de tranches de tomates et de chicorée et disposer en cercle les rôties recouvertes des burgerettes.

Trancher en carrés
Enfiler un carré de chaque sorte sur un cure dent décoratif en les séparant d'un morceau de poivron rouge ou vert. Terminer par une olive.

MILIEU DE TABLE ALLECHANT

6 tranches de pain de froment entier (100%)
1 boîte (4 onces) de crème à tartiner au jambon à la diable
6 tranches de cheddar canadien fondu
tranches d'olives
tranches de cornichons
petits oignons radis
1 pamplemousse

Tartiner une tranche de pain de froment entier avec de la crème au jambon et recouvrir d'une tranche de fromage; trancher en morceaux d'un pouce carré.

Recouvrir de la garniture de votre choix chacun des carrés et les fixer au pamplemousse à l'aide d'un cure dent.

Répéter l'opération sur les tranches de pain qui restent.

BURGERETTES

1/2 tasse de chapelure fine
1/4 de tasse de lait
3 cuillerées à table de ketchup
2 cuillerées à thé de moutarde préparée
11/2 cuillerée à thé de raifort
11/2 cuillerée à thé de sauce Worcestershire
1/4 de cuillerée à thé de sel
1 petit oignon émincé
1 livre de boeuf haché
vinaigrette
tomates tranchées
chicorée frisée
18 rôties

3 HEURES AVANT DE SERVIR

Combiner les 9 pre-

mière ingrédients: former de petites boulettes plates, couvrir et mettre au réfrigérateur.

15 MINUTES AVANT DE SERVIR
Faire chauffer le grill pendant 10 minutes; faire griller les boulettes jusqu'à ce qu'elles brunissent. Placer un plat de vinaigrette au centre d'un cabaret rond; entourer de tranches de tomates et de chicorée et disposer en cercle les rôties recouvertes des burgerettes.

Trancher en carrés
Enfiler un carré de chaque sorte sur un cure dent décoratif en les séparant d'un morceau de poivron rouge ou vert. Terminer par une olive.

MILIEU DE TABLE ALLECHANT

6 tranches de pain de froment entier (100%)
1 boîte (4 onces) de crème à tartiner au jambon à la diable
6 tranches de cheddar canadien fondu
tranches d'olives
tranches de cornichons
petits oignons radis
1 pamplemousse

Tartiner une tranche de pain de froment entier avec de la crème au jambon et recouvrir d'une tranche de fromage; trancher en morceaux d'un pouce carré.

Recouvrir de la garniture de votre choix chacun des carrés et les fixer au pamplemousse à l'aide d'un cure dent.

Répéter l'opération sur les tranches de pain qui restent.

BURGERETTES

1/2 tasse de chapelure fine
1/4 de tasse de lait
3 cuillerées à table de ketchup
2 cuillerées à thé de moutarde préparée
11/2 cuillerée à thé de raifort
11/2 cuillerée à thé de sauce Worcestershire
1/4 de cuillerée à thé de sel
1 petit oignon émincé
1 livre de boeuf haché
vinaigrette
tomates tranchées
chicorée frisée
18 rôties

3 HEURES AVANT DE SERVIR

Combiner les 9 pre-

restons jeunes

Les cicatrices d'acné.

D'où viennent-elles?

L'acné est une maladie des glandes séboréiques de la peau de la face. Chez certains sujets à la peau grasse, ces glandes sont plus nombreuses que normalement dans la peau du visage; elles sont le siège d'une hyperactivité; donc elles sécrètent trop, d'où provient une peau luisante.

Ces glandes ont tendance à s'infecter et à former des boutons qui suppurent. Le traitement de cette maladie relève du dermatologiste, spécialiste des maladies de la peau. Il faut dire que c'est une maladie de l'adolescence, mais qui dure souvent jusqu'à l'âge de 24 ou 25 ans.

Localisation

Lorsque l'acné guérit, il reste souvent de très nombreuses cicatrices punctiformes situées sur le visage, mais localisées particulièrement aux joues, aux tempes et au menton. Dans plusieurs cas, la maladie s'étend aux épaules et au dos.

Après la guérison de l'infection, la glande n'existe plus, car elle a été remplacée par un tissu fibreux ou cicatriciel. Comme les glandes sébacées sont situées profondément dans le derme, ceci explique l'aspect déprimé, en entonnoir ou punctiforme des cicatrices.

Technique de l'abrasion

Cette condition est très affligeante, surtout pour les jeunes filles. Il est donc fort compréhensif qu'elles viennent consulter un chirurgien esthétique. Fort heureusement, depuis la dernière guerre mondiale, un nouveau traitement a été imaginé par un chirurgien plastique américain, le docteur Terson. Ce procédé chirurgical consiste à user la surface cutanée jusqu'à ce que soit atteint le niveau profond des dépressions punctiformes. L'opération se nomme "sablage" ou "abrasion cutanée".

Il y a plusieurs années, on employait du véritable papier sablé stérilisé, mais maintenant le travail manuel a été remplacé par un appareil fonctionnant à l'électricité, ce qui facilite beaucoup la tâche du chirurgien.

Régénération cutanée

La guérison survient grâce à la réépithélialisation de la peau, c'est-à-dire à partir de la prolifération des cellules basales de l'épiderme. L'épiderme en soi a disparu, puisque l'abrasion atteint la profondeur du derme. Cependant, il reste encore beaucoup de cellules basales qui tapissent le trajet des follicules pileux, les canaux des glandes situées plus profondément et aussi au niveau des crêtes épidermiques dont plusieurs plongent loin dans le derme.

Quels résultats peut-on attendre de cette opération?

Les résultats de cette opération sont excellents. Cependant, il n'est pas coutume de promettre un résultat à 100 p.c., mais au mieux à 75 ou 80 p.c., la raison étant que plusieurs glandes sébacées sont situées dans l'hypoderme, c'est-à-dire dans la graisse sous le derme et qu'il n'est pas possible d'atteindre leur niveau. Car, si l'abrasion dépassait le fond du derme, il en résulterait une cicatrice plus importante en étendue et plus visible.

Convalescence

Les suites opératoires sont simples et sans douleur grâce au gros pansement ouaté qui enveloppe tout le visage et qui contient un onguent spécial accélérant la guérison. La patiente doit se contenter d'une diète liquide, car la mastication causerait une friction entre le pansement et la peau, ce qui non seulement serait douloureux, mais pourrait entraîner des complications.

Le pansement est enlevé au bout de la cinquième journée. La peau est très rouge et blanchit graduellement pendant trois autres semaines. Durant cette période, on recommande l'application de "cold cream".

L'intervention chirurgicale peut se faire sous anesthésie générale ou locale.

La même technique s'emploie aussi pour enlever les éphélides (taches de rousseur), le mélasma (taches café au lait causées par la pilule anticonceptionnelle) et pour améliorer l'apparence de certaines cicatrices trop minimes pour justifier une révision incisive.

Madame Annette Boutin

Cours de diction et d'art dramatique

Le Conservatoire Lasalle, studio de Granby, sous la direction de Mlle France Arbour, reprendra ses activités samedi, le 11 septembre 71, à l'école Parkview, 50 rue Lorne. Cette école supérieure d'élocution française annexée à l'Université de Montréal dispense depuis de nombreuses années des cours de diction, d'art oratoire et d'art dramatique. Les cours s'adressent aux enfants et aux adultes autant ceux qui désirent corriger un problème précis de langage qu'aux autres cherchant à améliorer le français parlé. Les matières au programme sont les suivantes: PHONETIQUE, étude des voyelles et des consonnes et exercices pratiques d'assouplissement de l'appareil articulatoire, DICTION, interprétation de texte pour rendre la phrase vivante, ART

ORATOIRE, recherche du vocabulaire et courts exposés visant une initiation à la parole publique et ART DRAMATIQUE, dialogues, saynètes ou extraits de pièces de théâtre permettant à l'élève de mettre en oeuvre et la parole et le mouvement. Tous les intéressés peuvent se présenter le 11 septembre ou téléphoner à 372-3991.

Sinatra reçoit un cadeau

NEW YORK PA — Frank Sinatra et Claudette Colbert ont reçu chacun \$6,000 dollars, provenant de la succession Bennett Cerf, évaluée à plus d'un million. Ces legs ont été annoncés à l'homologation du testament, à New York.

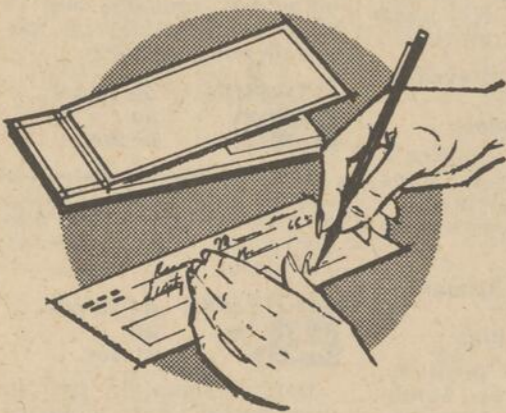
Le document de 17 pages, signé le 15 août 1968, indique que la veuve, Mme Phillis Cerf, reçoit en héritage les résidences à Manhattan et à Mount Kisco, Etat de New York ainsi que des tableaux, bijoux et la moitié du reste de la fortune. L'autre moitié va aux deux fils du défunt.

Outre Frank Sinatra et Claudette Colbert, 19 autres personnes, pour lesquelles le testateur éprouvait un sentiment d'amitié, bénéficient de legs à titre individuel, dont les montants varient de \$500 à \$4,000.

Bennett Cerf, éditeur, journaliste et animateur de télévision, est décédé le 27 août, à l'âge de 73 ans.

Le compte d'épargne

avec opérations:



C'est un compte d'épargne pratique, tout à fait adapté à vos besoins: il vous permet de payer vos comptes à temps, selon votre budget, tout en recevant un intérêt au taux courant, calculé sur le plus petit solde semestriel.

De plus, sur demande vous pouvez obtenir un état de compte qui remplace le livret.

Egalement, sur demande, vos chèques peuvent vous être expédiés par la poste ou remis au comptoir tous les mois.

LA CAISSE POPULAIRE DE GRANBY

30 rue St-Antoine sud, 378-4653
GERARD CADOTTE, gérant

LA CAISSE POPULAIRE ST-EUGÈNE

55 rue Laval, 378-3908
ROGER GEMME, gérant

LA CAISSE POPULAIRE ST-BENOIT

334 rue York, 378-9936
JEAN GAGNÉ, gérant

LA CAISSE POPULAIRE BOIVIN

77 rue Court, 372-7711
ULDEGE LEGRIS, gérant

Vous recevez un service personnel des plus courtois



COURS DE DANSE

ÉCOLE de DANSE GILBERTE et ANDRÉ de GRANBY

VALSE
TANGO
CHA-CHA
SWING



FOX-TROT
MERENQUE
SAMBA
RUMBA

Vos professeurs, Gilberte et André Fredette, professeurs de la Fédération des Loisirs Danse du Québec, vous invitent à une soirée d'information, suivie d'un cours gratuit.

BIENVENUE À:

WATERLOO: Mardi le 7 septembre à 8 h. p.m. à l'école Notre-Dame.

COWANSVILLE: Samedi le 11 septembre à 8 h. p.m. au Centre-Culturel

GRANBY: Jeudi le 9 septembre et dimanche le 12 septembre à 8 h. p.m. à l'école Immaculée-Conception.

POUR INFORMATIONS:
378-7683
OU
263-1590

L'accord quadripartite sur Berlin

Un grand pas en avant dans la réconciliation entre l'Est et l'Ouest

WASHINGTON (AFP) — Le secrétaire d'Etat William Rogers a salué l'accord quadripartite sur Berlin comme un pas en avant dans la réconciliation entre l'Est et l'Ouest. M. Rogers a dit vendredi, au cours d'une conférence de presse, que l'accord améliorerait les perspectives de détente en Europe.

M. Rogers a en outre déclaré que les consultations sur la représentation chinoise à l'ONU menées par les Etats-Unis, avaient fait ressortir que la majorité des pays était en faveur de l'attribution à Pékin du siège chinois au Conseil de sécurité.

M. Rogers a annoncé que le fait que l'élection

présidentielle au Sud-Vietnam ne serait pas contestée ne changerait rien à la politique vietnamienne des Etats-Unis.

Voici les principaux points abordés par le secrétaire d'Etat américain, M. William Rogers, à sa conférence de presse de vendredi matin:

L'accord des Quatre

Grands sur Berlin permettra d'ouvrir la voie à la négociation d'une réduction mutuelle et équilibrée des troupes de l'OTAN et du pacte de Varsovie en Europe, et, éventuellement, à la conférence sur la sécurité européenne proposée par le Bloc soviétique. M. Rogers a indiqué que les Etats-Unis étaient disposés en principe à participer à ces deux négociations, qui pourraient être préparées et abordées soit séparément soit simultanément. Quant à l'accord sur Berlin, il vise à assurer une vie meilleure aux Berlinoises et la paix et la sécurité dans le reste de l'Europe.

Chine

Le gouvernement américain n'a pris encore aucune décision sur la question du siège chinois au Conseil de sécurité à l'ONU. Il s'attend à pouvoir la prendre dans deux semaines environ. Jusqu'à présent, Washington a consulté quelque 90 gouvernements étrangers à ce sujet et la plupart d'entre eux, a indiqué M. Rogers, sont en faveur de l'octroi de ce siège à la République populaire de Chine. Bien entendu, les Etats-Unis sont en faveur du maintien de Taiwan aux Nations unies.

Voyage de Pékin

En ce qui concerne le voyage du président Nixon et de M. Rogers à Pékin d'ici au mois de mai prochain, aucun ordre du jour pour ces conversations n'a encore été arrêté. Le secrétaire d'Etat se refuse à toute prédiction sur l'issue du rendez-vous de Pékin. Celui-ci sera préparé soigneusement et méticuleusement. Une chose est certaine, a dit M. Rogers, ce voyage ne débouchera pas sur des accords qui violeraient les engagements actuels du gouvernement américain ou la confiance dont ses amis et alliés l'ont investi.

Vietnam

Les Etats-Unis sont déçus de ce que les élections présidentielles du 3 octobre prochain au Sud-Vietnam ne seront pas contestées. Ils avaient espéré qu'il y aurait plus d'un candidat en lice. Cependant, le caractère de référendum qui a été donné à ce scrutin est encourageant. Les Etats-Unis sont d'ailleurs satisfaits du déroulement des élections législatives, jugées tout à fait réussies. Il faut être naïf, d'autre part, pour s'attendre à ce que les consultations populaires dans les pays tels que le Sud-Vietnam soient d'une pureté cristalline; puisque ce n'est même pas le cas chez nous.

Proche-Orient

M. Rogers estime que les deux parties au conflit Egypte et Israël continuent de s'intéresser à la

conclusion d'un accord intérimaire sur le canal de Suez. Les Etats-Unis poursuivront activement leurs efforts diplomatiques qui visent cet objectif et le secrétaire d'Etat s'en entretiendra avec M. Andrei Gromyko ce mois-ci, à New York; de toute façon, le cessez-le-feu est toujours en vigueur, ce qui suffit pour constater que la situation est meilleure qu'elle ne l'était il y a un an.

M. Rogers a démenti l'existence d'un avertissement israélien selon lequel Jérusalem se refuserait à toute nouvelle concession si les Etats-Unis continuent de retarder leurs livraisons d'avions militaires à Israël. Il a ajouté qu'un tel avertissement n'aurait d'ailleurs aucun sens car les concessions faites jusqu'à présent par Jérusalem ne sont "pas valables" en ce qui concerne ces perspectives d'un accord intérimaire.

Economie et monnaie

M. Rogers espère que les problèmes soulevés par les mesures d'ordre économique et monétaire annoncées par M. Nixon, le 15 août dernier, seront résolus à la satisfaction générale au cours des discussions entre Washington et les autres gouvernements concernés. Malgré ces difficultés, le monde entier, ou presque, a applaudi au courage et à la hardiesse du président Nixon et de ses initiatives. A propos des consultations avec le Japon, le secrétaire d'Etat a souhaité que rien ne vienne compromettre l'excellent état des relations de l'Amérique avec Tokyo.

Cuba

M. Rogers ne s'explique pas les raisons qui ont pu motiver la volonté apparente du gouvernement de La Havane de mettre fin au pont aérien grâce auquel plus d'un quart de million de Cubains se sont déjà établis aux Etats-Unis. Washington espère enco-

re, a-t-il dit, que Cuba modifiera son point de vue sur cette affaire.

M. Rogers n'a pas voulu dire si les enquêteurs du FBI avaient effectivement soumis des fonctionnaires du département d'Etat à l'épreuve du détecteur de mensonges.

Les points saillants

WASHINGTON (PA) — Voici en bref les principaux articles de l'accord des Quatre Grands sur Berlin, signé vendredi:

L'Union soviétique s'engage à ne pas entraver le transit des personnes et des marchandises à travers le territoire de l'Allemagne de l'Est, entre Berlin-Ouest et l'Allemagne de l'Ouest.

La France, les Etats-Unis et la Grande-Bretagne déclarent que Berlin-Ouest n'est pas partie constituante de l'Allemagne de l'Ouest mais conviennent que les relations entre les deux régions seront conservées et améliorées.

L'Union soviétique permet que les communications entre Berlin-Ouest et l'Allemagne de l'Est seront améliorées.

L'Union soviétique permettra aux citoyens de Berlin-Ouest de se rendre dans l'Allemagne de l'Est.

Les quatre gouvernements s'engagent à écarter toute cause de tension dans la région et promettent de régler pacifiquement tout différend.

L'Union soviétique aura une représentation diplomatique dans Berlin-Ouest par l'ouverture d'un consulat.

Problème no. 1027

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | S | A | R | C | A | S | T | I | Q | U | E | S |
| 2 | V | I | T | O | M | R | O | U | S | S | I | |
| 3 | P | I | G | E | S | A | I | E | T | | | |
| 4 | R | H | O | V | A | N | T | I | L | | | |
| 5 | R | E | D | R | E | S | S | E | R | O | A | T |
| 6 | C | O | N | T | R | O | A | M | E | | | |
| 7 | H | M | A | I | T | E | S | M | A | | | |
| 8 | E | M | I | M | B | R | E | R | A | S | | |
| 9 | R | I | O | L | E | D | E | L | I | T | | |
| 10 | I | N | O | S | L | I | C | O | L | | | |
| 11 | E | X | C | H | A | S | A | B | L | E | | |
| 12 | S | I | R | E | C | E | R | N | E | S | | |

MOTS CROISES

PROBLEME NO. 1028

| | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | |
| 12 | | | | | | | | | | | |

HORIZONTALLEMENT

- Description et représentation graphique d'un lieu.
- Vent de la Méditerranée. — Du verbe avoir.
- Affliction. — Chant des moineaux.
- Vote du peuple par oui ou par non.
- Nom actuel de l'Archipel. — Petit cube pour jouer.
- Du verbe rire. — Conseil, avertissement.
- Mis au bon air. — Particule du dialecte provençal. — Rivière torrentielle de Haute-Savoie.
- Variété violette de quarts.
- Pour mettre les bulletins de vote. — Deux voyelles. — Venu au monde.
- Princesses qui possèdent un royaume. — Prendre de force.
- Indique le lieu. — Celui qui s'occupe des biens.
- Unité les parties du discours. — Insecte comprenant des monches d'Europe qui ressemblent à des abeilles.

VERTICALEMENT

- Etat atmosphérique.
- Donneur d'oreille. — Pour conduire le cheval.
- Don't les poils sont tombés. — Princesse hindoue.
- Formant une charpente. — Cri du mouton.
- Film de Maurice Chevalier. — Espace de temps.
- Ville d'Espagne. — Régler la quote-part.
- Petit obstacle. — Pourvu que.
- Mesure chinoise. — Peigne qui garnit le tétier de tissand.
- Moment d'arrêt pendant une marche. — Carte à jouer. — Adresse.
- Orateur grec. — Brut. — Par la voie de.
- Péché léger.
- Dégagé d'une obligation. — Manière d'aller.

ABONNEZ-VOUS AU QUOTIDIEN

La Voix de l'Est

Soyez mieux informés... rapidement... et à peu de frais!

POUR AUSSI PEU QUE

75¢

PAR SEMAINE

LIVRÉ À VOTRE PORTE PAR CAMELOT BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS

LA VOIX DE L'EST SERVICE DU TIRAGE C. P. 249, GRANBY, P.Q.

NOM

ADRESSE

COMTÉ

Abonnement de mois — ci-inclus cheque

VENTE FANTASTIQUE DANS LA "DRAPERIE" JAMAIS VU À GRANBY JUSQU'À 75% DE RÉDUCTION



1000 VER. FILET POLYESTER "FISH KNIT" 27" DE LARGE VALEUR *1.29 pour **49¢** ver.

BANDE À DRAPERIE 1ère QUALITÉ 3 1/2 DE LARGE VALEUR 29¢ pour **19¢**

PLEIN JOUR 118" de LARGE BRODÉ 10" VALEUR \$9.95 pour **\$6.95**

"HOPSAKING" COTON LAVABLE 15 IMPRIMÉS DIFFÉRENTS 45" de LARGE VALEUR *1.89 pour **98¢**

RAIL EN ZINC AVEC ACCESSOIRES VALEUR 29¢ pour **19¢** le pied

PLEIN JOUR UNI 118" de LARGE avec FESTON 1ère QUALITÉ VALEUR *4.95 pour **\$3.98**

FILET POLYESTER 48" de LARGE 12 COULEURS VALEUR *1.98 pour **\$1.29** la ver.

CROCHET À DRAPERIE 4 PATTES VALEUR .08 chacun SPECIAL 20 pour **98¢**

TETREX BLANC 45" de LARGE VALEUR *1.49 pour **98¢**

"FISH KNIT" 118" DE LARGE 10 TEINTES DIFFÉRENTES VALEUR *3.98 **\$2.98** la ver.

TOILE EXLITE TOILE SUNDOWN TOILE NOCTEX **15% D'ESCOMPTE**

DRALON MEXICANA VALEUR *4.98 pour **\$2.98**

BATISTE UNIE 45" DE LARGE 10 TEINTES DIFFÉRENTS VALEUR *1.89 pour **\$1.29** la ver.

TERYLENE 45" DE LARGE 5 COULEURS VALEUR *1.98 pour **98¢** la ver.

ASSORTIMENT DE DRALON VALEUR JUSQU'À *7.99 pour **\$2.98**

BATISTE IMPRIMÉE 45" DE LARGE VALEUR *1.98 pour **\$1.39** la ver.

VALENCIA 5 TEINTES DIFF. VALEUR *2.49 pour **\$1.79**

VOILE POLYESTER 60" DE LARGE VALEUR *2.49 pour **69¢**

PREMIER ARRIVÉ PREMIER SERVI

Westinghouse

ZENITH PANASONIC®



où aller pour acheter mon téléviseur/couleur

Harvey Racine INC. MEUBLES • FURNITURE

Chemin Roxton Pond Tel. 372-5896 — 372-5897

RAOUL PARENT & FILS ENR. COUPONS DIRECTEMENT DU MOULIN 255 YORK (ANGLE : PARÉ) GRANBY, QUÉ.

Fin de la saison à Terre des Hommes

MONTREAL (PC) — Terre des Hommes fermera ses portes le jour de la Fête du Travail, après avoir reçu les foules et les concessionnaires pendant sa quatrième année d'opération, mais déjà les organisateurs envisagent une meilleure saison en 1972.

Cette année, l'entrée aux îles était gratuite et les autorités avaient aboli l'ancien droit d'entrée de \$2.50 pour tâcher d'attirer plus de visiteurs à l'exposition, quatrième successeur d'Expo 67.

Selon les organisateurs, il y aurait eu beaucoup plus de visiteurs cette année que l'an dernier, mais ce nombre est encore nettement inférieur à ce qu'on attendait en ayant supprimé le coût d'admission. Les tourniquets de l'exposition fonction-

nent sans opérateur, ce qui rend impossible un décompte exact du nombre de visiteurs. L'an dernier, 6,267,733 personnes avaient visité le site de l'Expo.

C'est le 11 juin que l'exposition a ouvert ses portes, la Ronde ayant commencé d'accueillir des visiteurs de fin de semaine un mois plus tôt. En 1970 comme en 1971, l'exposition a été ouverte pendant 88 jours.

Malgré tout, les organisateurs sont optimistes sur l'avenir de Terre des Hommes, par suite d'une récente déclaration du bureau du maire. Selon ce communiqué, M. Jean Drapeau et le chargé d'affaires de la République populaire de Chine auraient entrepris des pourparlers visant à obtenir que la Chine ait son pavillon à l'exposition.

Chaque Canadien devrait faire enregistrer ses empreintes digitales

CALGARY (PC) — L'Association canadienne des chefs de police voudrait que chaque Canadien fasse enregistrer volontairement ses empreintes digitales.

"Nous voulons qu'il soit clairement compris que nous ne recommandons pas les cartes d'identité, et que nous voulons simplement faire notre devoir, a déclaré le chef de Peterborough, Ont., M. W. J. Shrubbs, président du comité des résolutions.

L'idée est née à la suite de l'écrasement d'un avion d'Air Canada, à l'aéroport international de Toronto, le 5 juillet, 1970; il avait alors été difficile d'identifier les cadavres des victimes.

A l'enquête du coroner, le jury avait recommandé que chaque Canadien se prête volontairement à la prise de ses empreintes digitales.

La résolution, une des 20 adoptées vendredi à la session de clôture du 66e congrès

des chefs, recommandait à tous les corps policiers de fournir un service d'empreintes à toutes les personnes désireuses de s'y prêter.

"On devrait instituer immédiatement un programme d'éducation civique visant à promouvoir l'acceptation par la population de la nécessité et de l'importance de ces dossiers," disait la résolution.

Un autre résolution, adopté sans débat, disait que les sentences de mort ne devraient pas être commuées à moins d'une recommandation en ce sens par le jury au procès.

"De plus, une sentence de mort ne devrait jamais être commuée en une sentence moindre que l'emprisonnement à vie," disait la résolution.

"Le droit de commuer une sentence devrait être conservé pour servir dans des cas rares où existent des circonstances inuitées et atténuantes."

On a recommandé aux chefs d'instituer à l'intention de leur personnel des programmes d'entraînement de détection, d'enquête et de poursuite des causes de drogue. La Gendarmerie du Canada aiderait à donner ces cours.

Un cours sur les drogues est devenu nécessaire, a dit le comité, parce que le problème "s'est étendu d'un bout à l'autre du Canada au point que les forces policières doivent s'en mêler, ce qui entraîne des changements dans les méthodes de rapporter les offenses sur les drogues pour les fins de statistiques".

Une résolution touchant le Code criminel déclare que les chefs de police demandent au ministre de la Justice M. John Turner de réviser la loi sur les tests d'haleine afin de permettre un meilleur usage de la loi et d'aider la police à protéger la population "des chauffeurs alcooliques

HOMMAGES À LA CLASSE OUVRIÈRE DE FARNHAM ET LA RÉGION



Les annonceurs locaux suivants profitent de la Fête du Travail pour saluer tous les travailleurs de Farnham et la région. Puissent-ils continuer encore longtemps à donner le meilleur d'eux-mêmes afin que notre société connaisse les plus grands progrès

CITÉ DE FARNHAM HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS



GÉRARD HARBEC
maire de Farnham

Nous sommes heureux d'offrir nos meilleurs vœux à la classe ouvrière de Farnham et la région à l'occasion de la Fête du Travail.

MESSIEURS LES CONSEILLERS DE LA VILLE DE FARNHAM

Me Jean-Paul Couture
Normand Lague
François Martin

Albert Meunier
Normand Arcan
J. L. Beauchamp

JEAN-B. LUNEAU sec.-trés.

Hommages aux travailleurs

CHEZ "DUKE"

ORGUE — PIANO — GUITARE —
AMPLIFICATEUR

Agent de marques réputées:

LOWREY - FAFISA - YAMAHA
GIBSON et GRUNDIG

380, Principale E. Farnham Tél.: 293-4674

Bonne Fête à l'ouvrier

JEAN GAUTHIER

Optométriste

361 Principale FARNHAM, P.Q.
Tél.: 293-5726

Hommages aux travailleurs

VALMORE LACOSTE INC.

ENGRAIS CHIMIQUES

L'Ange-Gardien de Rouville 293-6268

Hommages à la classe ouvrière de Farnham et la région

ANDRÉ RAINVILLE TAPIS ENR.

ANDRÉ RAINVILLE, propr.

Bonne Fête à l'ouvrier

GUY MIGUE

Ingénieur professionnel
Arpenteur géomètre

770 rue Kirk FARNHAM
TEL.: 293-4672

HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS

Garage LACOSTE Inc.

SPECIALITE:

Vente de pneus "MICHELIN"

L'Ange-Gardien de Rouville 293-5838

HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS

Dr Olivier et Marc Trépanier

370, rue Hôtel-de-Ville FARNHAM
TEL.: 293-5277

Nous avons en main 10 lignes complètes de tapis tels que:

Harding-Celanese — Ozite-Dealers choice Casa Nova, ainsi que le TAPIS Imported Barwick Kitchen Classic, également:

500 TEINTES DIFFÉRENTES DE TAPISSERIE

490, rue St-Pierre, Farnham Tél.: 293-5661

Je suis heureux d'offrir mes hommages à tous les travailleurs.

Bijouterie MARG ROBITAILLE Inc.

BIJOUTIER

TÉL.: 293-5155

367 est Principale Farnham

Hommages à la classe ouvrière de Farnham et la région

320 EST ST-JOSEPH
FARNHAM, QUE.
TEL.: 293-6030

48, PRINCIPALE
BEDFORD, QUE.
TEL.: 248-2478



C. Beaugard
président

TEL. RES.: 293-4527

Ils nous est agréable d'offrir nos meilleurs vœux à la classe ouvrière de Farnham et la région

POULIN Auto Centre

Concessionnaire PONTIAC — BUICK
BEAUMONT, ACADIAN, FIREBIRD
Dépositaire des pneus GOOD-YEAR

1144 ST-PAUL N. FARNHAM

Tél: 293-5339

Il me fait plaisir d'offrir mes vœux à la classe ouvrière de Farnham et la région.

ROCH MENARD

CHAUSSURES

436 Hôtel-de-Ville, Farnham, Qué.

Tél: 293-4677

Nous sommes heureux d'offrir nos meilleurs vœux à la classe ouvrière de Farnham et la région



LAMOUREUX, DESNOYERS, ASSOCIÉS INC.

Courtiers d'Assurance Agréés

FARNHAM QUÉ.

340 est Principale Tél.: (514) 293-5313-4

Hommages à la classe ouvrière de Farnham et la région



ROYAUME DU CADEAU

LISE LAFRANCE-CHARLEBOIS
propriétaire

474, rue Hôtel de Ville, Farnham, Qué.
Tél: 293-6611

DAGENAIS ET FRÈRES

LTÉE

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

DÉPOSITAIRE DE POMPES À EAU
NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES

Foster 539-1167

Hommages aux travailleurs de Farnham et la région



FORMULES MUNICIPALES LTÉE

M. FLORIMOND DUCHARME, gérant général
M. JEAN-LUC DUCHARME,
surintendant de la production

374 est, rue PRINCIPALE, FARNHAM
Tél.: 293-5377

Tout est bien qui finit bien

BERLIN (AFP) — L'ambassadeur soviétique Piotr Abrassimov a eu le mot de la fin: "Tout est bien qui finit bien", s'est exclamé à la fin de la cérémonie de signature de l'accord établi sur Berlin.

Par cet aphorisme déjà employé par lui à l'issue d'une séance marathon, le 19 août, M. Abrassimov sous entendait: vous voyez bien que j'ai eu raison.

Sa réflexion déclencha la bonne humeur générale. Et pourtant, la tension était grande et l'émotion générale lorsque, à 12 h. 57 locales, les quatre ambassadeurs, en file indienne, firent leur entrée dans la grande salle de conférences.

M. Kenneth Rush, clignant des yeux derrière ses lunettes, sous les feux des projecteurs, était en tête. Derrière lui, son collègue soviétique précédait Sir Roger Jackling, Grande-Bretagne. M. Jean Sauvagnargues, France, fermait la marche, suivi des groupes d'experts des quatre pays. Dans la salle, on n'entendait plus que le ronronnement des 18 caméras des chaînes de télévision et le bourdonnement des voix des commentateurs. M. Sauvagnargues, qui assure la présidence de cette 34ème séance, a invité ses collègues à prendre place sur les fauteuils de cuir devant les micros préparés pour les déclarations. Les

ambassadeurs le visage grave, et impassible, regardaient droit devant eux.

La chaleur est devenue étouffante dans cette immense pièce de faux style baroque où étaient rassemblés, sans espoir d'en sortir tant que tout ne serait pas terminé, près de 200 représentants de la presse internationale.

Un conseiller vint se placer à la droite de chaque ambassadeur apportant les textes de l'accord. La France et la Grande-Bretagne avaient des maroquins, rouges, celui de l'URSS était d'un rouge brun, celui de M. Rush était vert avec des gravures dorées. Après avoir ajusté leurs lunettes, les ambassadeurs ont commencé à signer.

Les conseillers tournaient les pages au fur et à mesure et faisaient passer la maroquin au suivant.

A 13 h. 03 locales, l'accord de Berlin était signé et le protocole final paraphé.

M. Rush sourit pour la première fois. L'atmosphère s'est détendue. L'ambassadeur français a pris ensuite la parole.

Puis c'est le tour de Sir Roger Jackling de lire sa déclaration en anglais. M. Abrassimov a parlé ensuite en russe.

Enfin, M. Rush a lu sa déclaration, la plus longue des quatre.

A 13 h. 19 tout est terminé. La cérémonie a duré 22 minutes. Les ambassa-

deurs se sont congratulés et serré longuement la main avant de poser en groupe pour les photographes.

A l'exception de M. Rush, qui doit observer un régime à la suite de son indisposition d'hier, les diplomates entourés par leurs collaborateurs ont déjeuné dans la salle du conseil de contrôle allié. Le repas était servi par le personnel du gouvernement français militaire de Berlin et préparé par le maître queue du Pavillon du Lac, restaurant français bien connu à Berlin.

Au menu, homard à l'américaine, cochon de lait farci, foie gras, fromage, bombe glacée, petits fours. Le tout était arrosé de vins de Bourgogne et de Bordeaux. Au dessert, les convives ont sablé le champagne.

A l'issue de ce déjeuner, les trois ambassadeurs occidentaux se sont rendus au Sénat pour une visite de courtoisie à M. Klaus Schuetz, bourgmestre régnant de Berlin à qui ils ont remis officiellement un texte de l'accord.

A Berlin, la population attend maintenant avec un espoir mêlé de scepticisme les résultats tangibles de cette pièce à suspense qui a duré 18 mois et qui va se poursuivre maintenant par les négociations entre les deux Allemagnes.

Pas d'inquisition sur les fuites d'informations

WASHINGTON (AFP) — Le secrétaire d'Etat William Rogers a donné vendredi l'assurance que les enquêtes engagées sur les fuites d'informations confidentielles au département d'Etat n'allaient pas se transformer en une nouvelle inquisition comparable à la chasse aux sorcières du sénateur Joseph McCarthy dans les années 1950.

La conférence de presse tenue vendredi par le secrétaire d'Etat a été en grande partie consacrée à la révélation, faite la veille par le département d'Etat, que des enquêtes avaient été engagées par le FBI pour découvrir l'origine de fuites récentes d'informations diplomatiques confidentielles.

"Je suis conscient du fait que le département d'Etat a souffert des coups qu'il a reçus en ce temps-là", a-t-il dit, en faisant allusion à l'époque du McCarthisme des années 1950.

"Je ferai tout ce que je peux pour faire en sorte que cela ne se reproduise pas".

M. Rogers a confirmé que la fuite qui avait le plus irrité le président Nixon avait été la publication, par le Washington Post, d'informations sur

la position des Etats-Unis dans la négociation avec l'Union soviétique sur la limitation des armements stratégiques nucléaires.

"Nous nous étions engagés avec l'Union soviétique à tenir ces négociations secrètes".

M. Rogers a insisté sur le fait qu'il ne s'agissait pas d'une enquête systématique du FBI sur les relations des fonctionnaires du département d'Etat avec la presse mais d'enquêtes spécifiques sur plusieurs cas où il apparaissait que la loi avait été violée. Il a laissé entendre que les fuites ne provenaient pas nécessairement du département d'Etat.

Le secrétaire d'Etat s'est refusé à préciser si le détecteur de mensonge avait été appliqué à des fonctionnaires du département d'Etat dans le cadre des enquêtes en cours comme l'affirmaient vendredi plusieurs grands journaux américains.

"Le département d'Etat est le ministère des Affaires étrangères qui a la meilleure réputation au monde pour mettre les informations à la disposition du public... Nous ne voulons pas décourager les gens de parler aux journalistes ou renoncer à l'accessibilité de ce département.

LA COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE LA MAIN-D'OEUVRE DE LA RÉGION DE MONTRÉAL-SUD

SECTION GRANBY

700 rue DENISON Ouest GRANBY
Tél. 378-2993

(Autrefois: CENTRE D'APPRENTISSAGE DES MÉTIERS DE LA CONSTRUCTION DE GRANBY)

Prévoit dispenser, à compter de septembre, des cours à temps partiel (soir) dans les disciplines suivantes:

COURS DE PERFECTIONNEMENT (TEMPS PARTIEL: SOIR)

| NOM DU COURS | DURÉE | DATE DU DÉBUT | COMMERCE | | |
|---|-----------|---------------|--|------------|----------|
| ALIMENTATION | | | | | |
| — Initiation au commerce de l'alimentation | 30 heures | oct. 71 | — Livreur | 30 heures | nov. 71 |
| — Rayon des fruits et légumes | 30 heures | Janv. 72 | — Préposés au Zoo | 20 heures | nov. 71 |
| — Rayon de l'épicerie | 30 heures | mars 72 | — Gestion des affaires | 30 heures | oct. 71 |
| — Maintenance de gérance | 30 heures | oct. 71 | — Comptabilité administrative | 30 heures | sept. 71 |
| | | | — Administration du commerce de détail | 30 heures | nov. 71 |
| | | | — Gestion du personnel | 30 heures | janv. 72 |
| | | | — Mise en marché dans les entreprises de service | 30 heures | mars 72 |
| AUTO — (Mécanique) | | | SERVICES PERSONNELS | | |
| — Gérant de service | 30 heures | oct. 71 | — Coiffure pour dames (Coloration) | 20 heures | oct. 71 |
| — Alignement, balancement et conduite | 30 heures | oct. 71 | — Coiffure pour dames (Coiffure) | 30 heures | janv. 72 |
| — Général | 30 heures | oct. 71 | — Coiffure pour dames (Administration) | 30 heures | oct. 71 |
| — Electricité, carburateur et mise au point | 30 heures | nov. 71 | — Coiffure pour dames (Vente) | 30 heures | mars 72 |
| — Transmission automatique | 30 heures | mars 72 | — Coiffure pour hommes (Coupe et plaçage) | 30 heures | janv. 72 |
| — Débosselage, peinture | 30 heures | oct. 71 | — Coiffure pour hommes (Administration) | 30 heures | oct. 71 |
| — Reconditionnement d'autos usagées | 30 heures | janv. 72 | — Coiffure pour hommes (Vente) | 30 heures | mars 72 |
| — Estimation | 30 heures | — | — Coiffure pour hommes (Personnalité) | 30 heures | oct. 71 |
| — Gestion et administration | 30 heures | janv. 72 | — Nettoyeurs (révision générale) | 120 heures | sept. 71 |
| — Commis aux pièces d'automobiles | 30 heures | — | — Electroniciens (révision générale) | 30 heures | oct. 71 |
| — Commis de bureau (comptabilité) | 30 heures | — | — Electroniciens (instrumentation) | 30 heures | nov. 71 |
| — Personnalité | 30 heures | mars 72 | — Electroniciens (transistor) | 30 heures | fév. 72 |
| | | | — Electroniciens (TV-couleur) | 30 heures | avril 72 |
| | | | — Electroniciens (Stéréo) | 30 heures | — |
| BRIQUETEUR | | | FORMATION DES CADRES | | |
| — Fabrication de foyer | 30 heures | fév. 72 | — Etude des méthodes et procédés | 75 heures | oct. 71 |
| | | | — Planning et contrôle de la production | 60 heures | oct. 71 |
| CHAUFFAGE | | | — Contremaitre II | 60 heures | oct. 71 |
| — Brûleur à l'huile | 90 heures | oct. 71 | — Relations patronales-Syndicales I | 30 heures | fév. 72 |
| | | | — Relations patronales-Syndicales II | 30 heures | avril 72 |
| ÉLECTRICITÉ | | | — Etude des temps | 30 heures | janv. 72 |
| — Electricité (code) | 30 heures | oct. 71 | — Gestion des inventaires | 30 heures | mars 72 |
| — Contrôle électrique | 30 heures | janv. 72 | — Relations humaines | 30 heures | mars 72 |
| — Lecture de plans | 30 heures | mars 72 | — Relations de travail (Art oratoire) | 30 heures | oct. 71 |
| PEINTURE | | | | | |
| — Tapiserie | 30 heures | janv. 72 | | | |
| PLOMBERIE | | | | | |
| — Code | 30 heures | oct. 71 | | | |
| MENUISERIE: | | | | | |
| — Charpente générale | 30 heures | fév. 72 | | | |
| — Poseurs de pilotis | 30 heures | oct. 71 | | | |
| — Poseurs de lattis | 60 heures | janv. 72 | | | |
| — Parqueteurs | 30 heures | nov. 71 | | | |

CONDITION D'ADMISSION:
LE CHOIX DU COURS DOIT ÊTRE, EN RELATION AVEC VOTRE TRAVAIL

INSCRIPTION:
L'inscription officielle à ces cours se fera aux dates suivantes:
MARDI LE 14 SEPTEMBRE DE 7 H. À 9 H. P.M.
MERCREDI LE 15 SEPTEMBRE DE 7 H. À 9 H. P.M.
JEUDI LE 16 SEPTEMBRE DE 7 H. À 9 H. P.M.
Au: CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE GRANBY
700, Denison ouest GRANBY, P.Q. Tél: 378-2993

Vous pourrez également confirmer votre inscription officielle, en complétant la formule ci-jointe.

DÉTACHEZ CE COUPON-RÉPONSE

COURS À TEMPS PARTIEL (SOIR)

Nom No. A. Sociale

Adresse

Téléphone Date de naissance

Choix des cours

Signature

COMPLÉTEZ ET RETOURNEZ CETTE FORMULE AU:
CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE
700 rue Denison Ouest
GRANBY P.Q.

IMPORTANT: Nous vous rappelons que l'inscription est de \$10. Ce montant est remis à la fin des cours, si le candidat garde une moyenne de 80% de présence.

ERNEST DUQUETTE
Directeur.

DENIS LEBLANC
Coordonnateur technique et pédagogique.

Quelle chaleur pouvons-nous supporter?

Au moins 125° C., si l'on en croit le rapport d'une expérience qui eut lieu en Angleterre en l'an 1774. En cette année-là, trois Anglais se

Le problème des belles-mères

... a préoccupé l'humanité depuis les temps préhistoriques. Les sociétés primitives réglèrent nettement la situation en interdisant un TABOU religieux entre belle-mère et beau-fils. Il leur était interdit de se parler; et même, chez certains peuples, simplement de se rencontrer. Les Indiens Navajos du sud-ouest des Etats-Unis avaient imaginé une autre solution ingénieuse. Un homme qui voulait épouser la fille d'une veuve, devait d'abord épouser la mère avant de convoler avec la fille. L'heureux citoyen acquiesça ainsi deux épouses en évitant d'acquiescer une belle-mère. Aujourd'hui même, la belle-mère est encore TABOU dans de nombreuses tribus d'Amérique du Sud, d'Afrique et d'Océanie.



— Tu penses si je suis heureux d'être à la campagne avec toi... Moi qui aime tant les bêtes!

HOMMAGES
À LA CLASSE OUVRIÈRE
DE GRANBY ET LA RÉGION

**RESTAURANT
DELICATESSEN
PLACE GRANBY**

302, RUE PRINCIPALE GRANBY TÉL.: 378-3768

SPÉCIALITÉS

- HOT SMOKE MEAT
- STEAK
- PIZZA
- BAR-B-Q
- METS ITALIENS
- CUISINE CANADIENNE

A l'occasion de la fête du Travail, venez déguster un bon repas avec la famille.

**BIENVENUE
À TOUS**

Hommage à la classe ouvrière

Luc Roy 372-4801
FLORISTE — FLORIST 372-5772

FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS

SERVICE — QUALITÉ — COURTOISIE

LIVRAISON GRATUITE DANS GRANBY ET RÉGION

86, PRINCIPALE (Face Hôtel de Ville) GRANBY

relayèrent pour séjourner dans un four en fonte dans lequel l'air se trouvait être à cette température. Ces trois cobayes déclarèrent que la performance était pénible mais, que tant qu'ils continuèrent à transpirer, la situation était supportable. L'expérience ne leur occasionna aucune suite désagréable.



Mon bloc-notes

C'est la rentrée des classes. Et même la rentrée des glaces. Quel sale temps. On aurait tort d'en être surpris. Après l'incroyable dégueulis radio-yéyé-copains qui a empoisonné le pays pendant tout l'été, un sérieux lavage s'imposait. De l'insupportable Michelle Richard au calamiteux Marc Hamilton, on a été gâté. Je proclame Guy Mauffette héros des temps modernes, pour avoir eu, sur les antennes, le courage d'envoyer en Sibérie cette graine de croulants et ces Bécassines de micro.

LA VIE LITTÉRAIRE... A Edgar Benson, ministre des Finances, auteur d'un Nouveau discours de la méthode, Robert Bourassa a ainsi dédié son dernier livre "Le Québec veut avoir".

"Vous m'avez envoyé votre premier livre de philosophie, voici mon premier bouquin sur l'économie."

L'hiver dernier, Dominique Michel perdit son chien. Elle alerta aussitôt la télévision. Un reporter des Actualités télévisées lui demanda: — Cela ne vous gêne-t-il pas un peu, Dodo, de déplacer la télévision uniquement parce que vous voulez lancer un appel sur le petit écran afin de rechercher votre chien perdu?

— Les journalistes et la télévision nous ennuiant assez souvent pour qu'on n'ait guère de scrupules à les déranger lorsqu'on en a besoin, fit la comédienne.

Toujours aussi dénuée de scrupules, cette gracieuse personne dérange de nouveau les journalistes. Cette fois, en leur faisant savoir ses projets immédiats.

Ils n'intéressent personne. On s'en fout comme dans l'an quarante. Mais quelques petites naives m'ont dit que Dodo n'avait jamais entendu parler du "repos du guerrier". Il faut bien rétablir l'équilibre.

LES SPECTACLES... Si vous demandez à la femme de votre vie (ou à toute autre) de s'asseoir toute nue sur un miroir, vous avez la fascinante vision d'un "continuum à quatre fesses", symbole de l'antigravitation inventée par Salvador Dali.

Le maître a accepté l'invitation de John Lindsay, maire de New York, au Crazy Horse, présider une cérémonie consacrée au "continuum". Les demoiselles du strip-tease fourniront la matière première.

Ce n'est plus de l'art Pop. C'est de l'art Popotin. En tout cas, la nouvelle ne semble pas dénuée de fondements.

Après de laborieuses reptations sous les articles touffus du budget de l'Etat pour 1972, des esprits pervers ont calculé que les dépenses prévues pour la force de frappe, les fusées, les bombinettes et autres zinzins atomiques allaient chercher dans les 16% du revenu national.

Ce n'est plus le Dominion, c'est la Famille Dur atome.

Gilles GOYETTE

Je n'aime pas l'hiver... mais combien je désire ce manteau blanc pour adoucir les bruits de ma ville. Quand j'y pense, plus de motos, plus de motards, plus de pétarades la nuit, le jour et toujours. Ah! Seigneur donnez-moi mes hivers d'antan afin que je puisse dormir et vivre en paix.

En plus de la paix que j'entrevois, les contribuables vont économiser, car le maire ne sera pas obligé d'acheter son instrument pour "mesurer" les bruits. Imaginez, et ça a été pour moi, la nouvelle "choc" de l'année. Alors qu'un contribuable s'était présenté au Conseil pour donner la raclée classique sur la pitoyable tenue des policiers devant les bruits infernaux des motards, des rues transformées en piste de course, contre des fonctionnaires qui ne font pas leur devoir, le maire a déclaré: "Nous allons acheter un instrument pour "mesurer" les bruits". Les gros coups de mouchoirs!

Eh oui, acheter des instruments pour "mesurer" les bruits, acheter ceci, cela, dépenser ici et là, sans jamais parler de diminuer les taxes... pauvre contribuable que je te plains! Parcs industriels, développements futuristes, décors pour l'an 2000 payables par les taxes d'aujourd'hui. Quelle génération de payeux.

Ah oui! en parlant de Parc industriel, n'oubliez pas de retenir votre place dans le train de plaisir qui fera le tour des merveilles bientôt. On vous en promet, et comme je vous le mentionnais tantôt, on ne ménage rien pour ce grand défilé, même qu'on vient de voter un autre mille dollars pour dépenser. J'ai assez hâte, la crème à glace, le gros peps ça va "revoler" et pis prive-toi pas, c'est la ville qui paye, c'est-à-dire le cochon de payant, le contribuable.

Après tout, dans le monde moderne toutes les formules changent. Autrefois on disait: "Pay as you go" — Payez et emportez — C'était Cash and Carry. Pas de dettes, pas de promotions possibles sur le dos d'une génération au profit d'une autre. Aujourd'hui le promoteur, pas toujours sincère, vous dira "Paye moi et je te bâtirai un palais, un paradis, une affaire fantastique, un parc quoi! rentable dans 20 ans peut-être! Peut-être que oui, peut-être que non et si ça ne marche pas, pauvre payeur de taxes, tu feras comme le marchand qui fait faillite, "tu creveras".

Ah! puis, après tout, pourquoi se faire de la bile avec ces taxes, ces problèmes de plus en plus aigus pour les petits que nous sommes. Oublions tout et allons jouer au Golf. C'est Bob Hope qui vous le dit: "Il n'y a pas de meilleure détente que la partie de Golf. Pour moi, je m'en vais au Tournoi des Présidents le 12 septembre. Ce sera mon tournoi préféré en Hommage à tous ceux qui ont "tenu le coup" pendant 15 ans, pour nous donner un aussi beau terrain.

Mais pourquoi Doc, parles-tu toujours du Golf, me dit un de mes lecteurs? — Je n'écris pas toujours au sujet du Golf — Est-ce que Maurice Richard est un champion golfeur? et pourtant je

en furetant

vous ai parlé de ses exploits fantastiques.

Est-ce que Rusty Staub est un golfeur Champion? Et pourtant mon amour pour le baseball m'a fait écrire les plus beaux exploits de Rusty.

Non, n'essayez pas de m'embarquer, je suis un novice du Golf, mais pas plus que tous les sportifs

N'avez crainte, le rat-trapage se fait et nous aurons, nous aussi, des champions à la Palmer, à la Nicklaus etc. En attendant, il me fait chaud au cœur de voir tous ces jeunes qui cherchent les parcours du Golf et, qui, par le fait même, diminuent les taux de délinquance juvénile.



— Il va falloir sérieusement envisager de tondre la pelouse!

modernes. En passant Trouvez-moi donc un programme de fantaisies ou bien de Music-Hall américain ou tout autre programme de T.V. où on ne parlera pas Golf. C'est tout de même remarquable cette montée prodigieuse de ce sport populaire. Il est vrai que nous Canadiens français nous accusons un retard d'une vingtaine d'années dans ce domaine.

Avez-vous fait un petit calcul à propos de Golf et de Golfeurs? Avec le Granby St-Paul et tous nos terrains des Cantons de l'Est, si vous comptez les adeptes de ce sport vous arrivez à dépasser tous les sports de participation: Avec les adultes et les jeunes.

C'est par milliers qu'on envahit les 15 ou 20 terrains des Cantons de

l'Est, tous les jours...et demain donc!! Tant mieux. Les centres de Loisirs préparent la revanche contre tous ceux qui auraient voulu voir s'enliser nos jeunes dans le gaspillage et l'oisiveté.

Pour vous prouver que je n'ai aucune prétention de champion golfeur, puis-je vous dire que ce n'est pas moi qui vois gagner le Tournoi de championnat du Club de Golf Granby St-Paul, les 4, 5 et 6 septembre prochains?

Prêts à décoller...

Les automobilistes suédois, lorsqu'ils pousseront trop sur le champion, verront un signal d'alarme s'allumer! A partir d'une certaine vitesse limite «considérée comme dangereuse, un voyant rouge portant la mention "Attachez vos ceintures" s'allumera sur le tableau de bord tandis qu'un signal d'alarme sonore retentira pendant une minute entière. Tant que le conducteur n'aura pas obtenu le signal, sa vitesse restera bloquée jusqu'à ce qu'il ait attaché sa ceinture. Après quoi, il pourra décoller!

On chargerait bien la société Klippan, qui vient de mettre au point cet appareil, d'en fabriquer un modèle à l'usage des prix! Au moment où ceux-ci atteignent une vitesse croissante, frôlant la catastrophe, Trudeau aurait bien besoin d'un modèle de ce type pour le tenir sur son fauteuil ministériel...



Les "Mofas", dénomination allemande des vélomoteurs de moins de 50 cm³ et d'une vitesse non supérieure à 25 km/h, doivent permettre de lutter à Munich contre le chaos quotidien de la circulation. Les automobilistes sont vivement priés de recourir à ce mode de transport. La campagne est menée par trois grands stationnements situés en bordure du centre-ville; ils louent les cyclomoteurs à raison de 8 marks pour 24 heures. Outre la solution du problème des embouteillages, les "Mofas" n'émettent guère de gaz d'échappement nocifs comme les voitures particulières et c'est un avantage de poids car Munich a fort à faire avec la pollution de son atmosphère. La préfecture de police se réjouit de cette initiative et espère que les automobilistes seront nombreux à circuler dans le centre-ville en cyclomoteur.

VOYEZ NOS SUPER SPÉCIAUX POUR LE RETOUR EN CLASSE

PLANCHETTES À PINCE
Avec couverture double. Pour feuilles 8 1/2" x 11"
Rég. \$1.
EN SPÉCIAL: **67¢**

FEUILLES MOBILES
Paquets de feuilles mobiles lignées grandeur 8 1/2" x 11"
PRIX SPÉCIAL (250 FEUILLES) **73¢**
(500 feuilles) **1.43**
(1000 feuilles) **2.57**

PLUMES FEUTRE À DESSINER
(POCHETTES ET BOITES MÉTALLIQUES)

| | |
|-----------|------|
| 6 PLUMES | 98¢ |
| 8 PLUMES | 1.49 |
| 12 PLUMES | 1.98 |
| 18 PLUMES | 2.98 |
| 36 PLUMES | 4.98 |

COUVERTURES DUO-TANG
Grandeur 8 1/2" x 11"
Choix de couleurs.
RÉG.: 25¢
EN SPÉCIAL **13¢**

SACS D'ÉCOLIERS À TRÈS BAS PRIX...

SACS D'ÉCOLIERS
AVEC POCLETTE Très pratique
A PRIX SPÉCIAL: **20%** DE RABAIS

VALISES D'AMBASSADE MOULÉES
Idéal pour l'étudiant(e). Grandeur: 18" x 12" x 4".
RÉG.: \$9.95
EN SPÉCIAL **\$4.99**

SACS D'ÉCOLIERS et SERVIETTES
20% DE RABAIS

PAPIERS à DACTYLO
Paquet de 500 feuilles
RÉG.: \$2.59
EN SPÉCIAL **\$1.67**

PLANCHETTES À PINCE
Pour feuilles de 8 1/2" x 11"
RÉG.: 89¢
EN SPÉCIAL **57¢**

STYLOS DART
POINTE POREUSE Ultra-fine
PRIX SPÉCIAL **2/77¢**

CAHIER "COMBO"
(4 dans 1), comprend 1 livre à anneaux, 5 cahiers d'exercices, 130 feuilles mobiles, 1 index et 5 séparateurs.
RÉG.: \$3.79
EN SPÉCIAL: **2.67**

Annonces Classées

TARIFS

de nos

ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots) \$1.35
TROIS INSERTIONS \$3.75

MOTS

SUPPLÉMENTAIRES \$0.06
SIX INSERTIONS \$7.00
CARACTÈRE GRAS \$0.35
LIGNE AGATHE \$0.15
1 POUCE x COL \$2.10
1 POUCE (1 mois) \$40.00
LOCATION DE CASIER \$0.40

AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions) \$8.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agathe) \$0.20
AVIS DE DÉCÈS, REMERCIEMENTS \$4.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées; elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Carte Professionnelle

Arsenault Poussard-Lagacé

AVOCATS et
PROCUREURS
2, rue Court
Edifice "La Place des
Assurances"

TÉL.: 372-6618

Gagné & Guay AVOCATS

331 rue Principale Granby
Tél. 378-9031

Pierre Girardot NOTAIRE

221 rue Principale suite 1
Tel. 372-2211 Granby

SOUTHIERE & SOUTHIERE NOTAIRES

Gerard A. Southiere
Daniel Southiere
EDIFICE PALACE
135 Principale, Granby
(suites 24 et 25)
TÉL.: 372-6637

ROBERT & SAURETTE NOTAIRES - NOTARIES

JACQUES E. ROBERT
MONIQUE SAURETTE - ROBERT
135 PRINCIPALE
SUITE 31
EDIFICE PALACE
GRANBY, Q.U.E.
TÉL. 372-6631

J. LUCIEN MONTFILS comptable agréé

317 rue Racine, Granby, Qué.
Tel. Bur. 378-9004
Res. 372-3936
HEURES DE BUREAU:
de 8.30 à 12.30 A.M.
et 1.30 à 5.15 P.M.
(11649)

COMPTABLES AGRÉÉS

Tél.: (514) 372-3347
C.P. 233
74, rue Court, Granby, Qué.
(11615)

GRANDE VENTE DE FIN D'ÉTÉ

Sieges d'auto pour enfant Reg. \$6.00 Spécial \$5.00
12 débarbouillettes pour \$1.00
Pantalons de travail pour hommes \$2.98
Tourne-disque second au choix Spécial \$2.00
Environ 100 acres de terrain à vendre à prix spécial environ 6 milles de Granby

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX INCROYABLES
VENDONS, ACHETONS, ÉCHANGÉONS TOUT
MARCHÉ AUX PUCES
(dans le vieux couvent à côté de l'église)
HORACE PROULX, propr.
TÉL.: 378-9144 STE-GÉCILE DE MILTON

DENIS TRÉPANIÉRE

REMBOURSEUR DE MEUBLES
Service dans un rayon de 25 milles — Estimation gratuite — Facilité de paiement — Meubles neufs sur commande — Chargez
107 rue Martin (près de Granby Autorama) Tel: 378-1659
et de Gerry Snack Bar

Granby

1-PROPRIETES A VENDRE

- 509 rue St-Charles Sud. Propriété 4 pièces. Puits artésien. Revêtement en aluminium. Abri-auto. Prix: \$6700.00. Comptant très minime.
- Rue Denison Ouest propriété de 2 logements et aussi possibilité d'un bureau. Avec grandes fenêtres, foyer, Ext. claphoard aluminium. Prix et conditions discutables.
- St-Paul d'Abbotsford: restaurant comprend bâtisse, terr. 300' x 75', tous les équipements servant à opérer restaurant, piscine, acheminement. Prix: \$28,000. Comptant: \$15,000 ou équivalent terre hypothèque.
- Rue Mercier, 2 logis, un de 6 pièces et un de 4 pièces. Bâtisse 30' x 32'. Terrain 60' x 120'. Brique, chauffage air chaud. Compris aussi piscine 16' diamètre. Entièrement neuve. Prix: \$21,500.
- 6 rue Fairfield, 2 logis 5 pièces en brique. Terrain 72' x 133' garage. Prix: \$16,000. Comptant: \$4,000. Balance garderais 1ère hypothèque.
- 402 rue St-Hubert. Maison 5 pièces chauff. air chaud. Garage. Ext. briques. Grand terrain. Prix \$14,000.
- 512, rue Maisonneuve. Maison 1 1/2 étage brique, chauffage air chaud, 7 pièces, 4 chambres à coucher, garage double. Prix: \$15,500. Comptant à discuter.
- 237 ROBINSON SUD: 3 logis de 4 pièces et logis de 6 pièces. Revenu \$265.00 par mois. Prendrais bungalow en échange.

MAISON à vendre, bungalow en brique, site résidentiel, 8 pièces, sous-sol fini, terrain 60 x 225, entrée double pavé, abri - d'auto. Prêt avec la S.C.H.L. à 6 1/4%. Prix \$20,000.00. Comptant. \$10,000.00. Tél: 263-0840 (11836)

MAISON à vendre de 4 logis situé coin Clarence et Ste - Marie. Avec terrain vacant. \$12,000.00. Tél: 378-2261 (11839)

MAGNIFIQUES bungalows neufs, très modernes, situés rue Bérard, près de Vaudreuil. Peu de comptant exigé. Balance comme simple loyer, avec rabais provincial de 3%. S'adresser: André Lacoste Construction Inc., 656 Boul. Leclerc, Granby, Qué., Tél: 378-3173 (11818)

MAISON de campagne 10 chambres, garage double, terrain 250 x 250, arbres, grande pelouse, jardin, prix raisonnable. S'adresser: Ernest Laroque, South Stukely, Foyer Laroque. Tél: 297-5442 route 1 (11366)

SHERBROOKE: près du centre d'achat Rock Forest, petite maison avec 43 acres de terrain, 1000 pi. de façade boulevard Bourque. Idéal pour développement commercial. Prix \$35,000.00 avec la moitié comptant. S'adresser: Mr. Robert Burns, courtier Cookshire, Tél: (819) 875-3203 (11779)

BUNGALOW en brique de 5 1/2 pièces, site résidentiel, abri - d'auto, sous - sol fini. Construction 4 ans. Tél: 378-1926 ou 372-2424 (11384)

MAISON à vendre de style Canadien, meublée avec différents styles. Décorations de grande valeur. Aussi à vendre: Buick H.T., 2 portes, 1969, encore 4,000 milles de garantie. S'adresser: 2040 rue St-Paul, St-Césaire. Tél: 469-2773 (11788)

IMMUEBLES

Courriers en immeubles
80, rue Principale
Granby, 372-5886
ou 534-2883

LAC BROMONT, maison été - hiver, toute meublée, chauffée à l'électricité. Foyer, puits artésien, grande 24 x 34. Véranda grillagée 10 x 15. Cave cimentée hauteur 7 pi. 5 pièces, 3 chambres à coucher, grandeur du terrain boisé 126,000 pi. car. 150 x 173. Tél: 372-7129 Granby; 263-4360 Bromont (11840)

MAISON uni - familiale de 6 1/2 pièces, table de toilette dans le haut. Salle de bains dans le bas. Chauffage à air chaud. Grand terrain. Cour en asphalte. Extérieur en claphoard, intérieur gyproc. Immeubles Inter City, Tél: 372-5886; 534-2883 (11816)

RUE ROBINSON S: 2 logis neufs et très modernes, 5 pièces, tapis, fixtures modernes, abri - auto double. Prix \$30,000.00 comptant \$5,000.00. Immeubles Tanguay, courtier: Loisele & Corriveau 183 Principale, tél: 372-4666 (11652)

A VENDRE
BATISSE construction bois et tôle, 30 x 40 pieds, pour démolition, libre le 1er octobre. S'adresser à 213, rue St - Jacques, Granby. Tél: 372-3253 (11743)

BUNGALOW neuf à vendre à l'extrémité de la rue Foch à Granby. Peu de comptant requis. Occupation immédiate. Prêt de la S.C.H.L. à 8 3/4%. Pour inf: Gilles Massé Construction Ltée Tél: 378-1263 (11817)

MAISON à vendre, 1 1/2 étage, garage et court en asphalte, avec haie, système de chauffage à air chaud. Tél: 378-5727 ou 409, rue Duvernay. (11703)

SUR UN TERRAIN exceptionnel, magnifique bungalow neuf 1 1/2 étage, prêt pour une 4e chambre et 2e chambre de bains, modèle colonial avec abri - d'auto, chauffage. Novélec, bonnes conditions, situé 228 Alexandra, Granby. Tél: 372-1177, M. Roger Auger. (11675)

MAISON à vendre à la campagne, ménage fait à neuf système de chauffage central, 4 1/2 pièces. Situé à 1 mille de St - Césaire. Tél: 372-2991 entre 2 hres et 8 hres P.M. (11630)

"Attention à vendre"
BUNGALOW à vendre de 10 pièces, sous - sol fini au complet, extérieur en briques construction 4 ans. Pour Inf: 539-2747 (11378)

MAISON en briques à vendre de 8 pièces, 2 chambres de bains, grand terrain, garage, côté de cave fini. Prix \$26,000.00. Tél: 378-4338, 110 Laval. (11468)

MAISON à vendre de 2 étages, brique et stucco avec garage, sous - sol fini, 5 pièces, 2 salles de bains. Située 139 Vittie, Granby. Ains qu'un terrain voisin de cette propriété 60 x 160, condition facile de paiement. Tél: 263-0327 (11606)

MAISON de 8 pièces, chambre de toilette dans le bas et chambre de bains dans le haut, grande terrasse, garage, fenêtres aluminium. Tél: 372-4716, le soir, après 6 hres p.m. (11613)

2-PROPRIETES A LOUER

MAISON seule à louer située à 296 Foch, \$100.00 par mois. Libre le 15 septembre. S'adresser: 34 Court, Granby. Tél: 372-6571 (11790)

MAISON à louer seule de 6 pièces, \$120.00 par mois. Non chauffé. S'adresser: 115 St-Hubert, Tél: 378-4823 (11799)

MAISON en brique à louer de 8 pièces, 2 chambres de bains, grand terrain, garage. Côté de cave fini. \$175.00 par mois. Situé 110 Laval. S'adresser 110 Laval. Tél: 378-4338 (11467)

3-PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

ATTENTION
LE CENTRE D'EQUITATION "Art & Isirs" vous invite à venir faire de l'équitation, chevaux à louer et à vendre. Aussi homme grange à louer avec pâturage, prenons aussi chevaux en pension. Aussi résidence d'été à vendre ainsi que terrain vacant. Pour informations: Chemin Adamsville, Tél: 372-4664 ou 378-6865 (11412)

5-PROPRIETES DEMANDEES

50 OR MORE ACRES, preferably with winterized house, winter access, brook, well treed, Eastern Townships, south of Auto route, between Cowansville and Lake Memphrémagog. Write 4142 Kent Ave. Montréal. Phone: 735-0548 (11725)

50 ACRES de terrain, et plus, de préférence maison habitable l'hiver, chemin abordable l'hiver, ruisseau, bien entretenu. Dans l'est de la ville, au sud de l'autoroute entre Cowansville et Lac Memphrémagog. Ecrire à: 4142 Kent Ave. Montréal, ou tél: 735-0548 (11724)

7-COMMERCES A VENDRE

\$1000.00 DE DEPOT
PEUT VOUS ASSURER la vie facile dans le domaine du restaurant à Granby. Pour inf: (51) 384-3054 (11645)

10-TERRAINS A VENDRE

TERRAIN à vendre de 70' x 118', situé rue Hillview, Granby. Avec arbres. Bien situé. Prix \$3,000.00. Tél: 372-2829 ou 372-1554 (11509)

TERRASSE BELEVEE

Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne, chemin Roxton, limite de Granby, grands terrains de 80 x 125 et plus.

ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ...
- Pas d'acompte,
- Pas d'intérêt,
- Pas de taxe.
Tél: 372-3296 ou 372-5896
J.P. RACINE INC. (3167)

14-APPARTEMENTS A LOUER

APP. de 3 1/2 pièces, libre le 4 septembre, très moderne, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, salle de bains de couleur, service de buanderie, grand balcon. Entrée privée, stationnement réservé. Aussi app. 2 1/2 pièces sera libre le 1er octobre. S'adresser: Appartement Plante, Tél: 372-5727 (11536)

APP. de 3 1/2 pièces, neuf, meublé, éclairé, système de chauffage électrique. Ultra-moderne. Libre immédiatement. Situé Boul. Fortin. Tél: 378-7849 (11798)

APP. de 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, douche, entrée privée. Coin rues Court et Victoria. Face au Stationnement municipal. Tél: 372-7829 (11720)

APP. de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, câble de T.V. pour chaque logis, balcon à chaque logis, stationnement prisé de courant pour l'hiver, prêt pour le 1er sept. situé coin Duvernay et Foch, visitez sur rendez-vous seulement, \$35.00 par semaine. Jour 378-4666 demandez Geneviève Côté. Soir 372-3020 ou 372-1457 (11756)

APP. de 3 1/2 pièces, éclairé, meublé, chauffé, situé 428 St - Luc. S'adresser: Restaurant Au Bon Repas, 430 Principale. (11634)

APP. meublés avec T.V. si désiré de 1 1/2 pièces, 2 1/2 pièces et de 3 1/2 pièces, situés dans centre - ville. Prix à partir de \$11, par semaine. S'adresser à 255 Ave du Parc et le soir à 91 Paré, à 372-4121 si occupé à 372-3328 (5311)

APP. de 2 1/2 pièces, meublé colonial, tapis mur à mur. Situé 301 A Desjardins. Tél: 378-5427 jour; 378-8618 soir. (11808)

APP. de 2 pièces, avec chauffage et électricité fournis. Situé centre - ville. Tél: 378-8686 ou 378-3731 (11807)

APP. de 3 pièces situé rue Denison et 1 de 2 pièces, service de buanderie. Tél: 372-3717 ou 378-1184 (11823)

APP. de 3 1/2 pièces 168 Empire, 2 galeries, thermostat, eau chaude, stationnement. Libre immédiatement. \$25.00 par semaine. Tél: 379-5866 (11834)

16-LOGEMENTS A LOUER

LOGIS à louer de 4 pièces, chauffé, \$85.00 par mois. Libre 1er octobre. Tél: 372-4301 (11813)

- A 29 rue Grove, logis neufs de 5 pièces, chauffés plus solarium, eau chaude fournie. Bon stationnement. Déneigement compris \$150. par mois.
- Rue St-Joseph, 2e étage, 6 pièces, garage, libre 1 Oct.
- A 65 rue Centre bâtisse pour certains commerces et réparations, \$50 par mois.

Mme R. Vadnais
79 rue Lorne
Granby, P.Q.
Tél: 372-3850 (11184)

LOGIS neuf de 4 1/2 pièces, ultra - moderne. Pour visiter 311 Denison Ouest. Tél: 378-2780 (11758)

LOGIS neuf à louer de 4 pièces. Tél: 378-5977 (11671)

LOGIS neuf très moderne de 3 1/2 pièces, installation laveuse - sècheuse. Chauffage électrique. Planchers bois franc, vanatés et tapis. Balcons avant et arrière. Remise. Pour couple sans enfant. Libre 1er octobre. Situé dans Paroisse St-Eugène. Tél: 378-6090 de 9 hres A.M. à 8 hres P.M. (11762)

LOGIS DE 7 PIECES
PEINTURE NEUVE. Très bien situé, rue Dollard au 1er étage. Linoléum dans les principales pièces. Entrée pour laveuse et sècheuse. Système de chauffage à l'huile. Grande cour à l'arrière. Libre immédiatement. Pour inf: 26 St - Hubert, Tél: 378-8980 (11803)

LOGIS à louer dans "bloc" neuf, très moderne de 4 1/2 pièces fini pour le 1er septembre ou octobre. Situé à 450 Reynolds. Chauffage électrique "Novélec", tapis dans le salon et chambre des autres pièces. Installation laveuse - sècheuse. Antenne de T.V. Prise pour auto. Cases à même le logis. Pour couple sans enfant. Prix à partir de \$105.00 à \$115.00 par mois. Taxe d'eau comprise. S'adresser: 430 Papi-neau. Tél: 378-8947 (11785)

LOGIS de 4 pièces, 2e étage, situé rue Décelle, installation laveuse - sècheuse. Libre 1er novembre. Pour inf: 469-3184 (11783)

LOGIS neuf de 5 pièces, libre immédiatement, situé 480 Denison Ouest. Prix \$145.00 par mois. Gazon, escalier, trottoir, stationnement entretenu par le propriétaire. S'adresser: Parent Construction. Tél: 378-2727 (11782)

A ROXTON POND, logis de 5 pièces dans un haut. Prix \$75.00 par mois. Libre 1er septembre. Tél: 372-2909 (11805)

LOGIS à louer à 1 mille de Granby, de 5 pièces. Tél: 372-5551 (11757)

MECANICIEN-TRICOTEUR
MECANICIEN 1ère classe, pour machines à tricoter, demandé pour travail à Granby. Doit avoir une bonne expérience dans le domaine du tricot double circulaire. (Morat, Mayer, Bentley. Excellent salaire et conditions de travail. Faire application à: Montrose Worsted Mills Inc. 201 St-Antoine Nord Granby ou BUREAU DE MONTREAL 440 Boul. de Maisonneuve Montréal (11829)

VENDEUR demandé à temps partiel, territoire déjà établi, pour la vente des produits sanitaires, cire, savon, polisseuse, aspirateur, etc... S'adresser: 308 - 12ième Ave Sud, Sherbrooke, P.Q. Tél: 569-5655 (11797)

PRENDRAIS travail de dactylo à domicile. Tél: 378-1872 (11744)

32-GARDERIES D'ENFANTS
DAME garderait enfants à la journée ou à la semaine du lundi au vendredi. Tél: 378-4001 (11781)

GARDERAI enfants à la journée. Pour inf: 378-1107 (11751)

33-AUTOS CAMIONS A VENDRE
AUTO CHEVROLET 1969 à vendre. H.T. Impala. Vrai bijou. Sacrifierais. Tél: 539-0653 Waterloo. (11710)

CAMION à vendre 5 tonnes avec pompe. 1965, chauffé à neuf. Le tout en bonne condition. Tél: 534-2169 (11784)

A VENDRE Chevrolet '39, Master de luxe, 2 portes coach en très bonne condition. Pneus neufs. Peinture neuve. S'adresser: 887 Cowie, Tél: 378-1747 (11775)

AUTO CHEVELE 1967 SS, 396 à 325 chevaux, 4 vitesses, sièges baquets, chauffé à neuf. Mécanique parfaite. Prix à discuter. Tél: Waterloo: 539-1150 après 4 hres P.M. (11688)

AUTO VOLKSWAGON 1960 à vendre en très bonne condition. S'adresser: 144 Boul. Leclerc. Tél: 372-2326 après 5 hres P.M. (11747)

PRENDRAIS en pension enfants de fille - mère. Discretion absolue. Tél: 372-3942 à partir de lundi. (11636)

PRENDRAIS 2 pensionnaires. S'adresser: 571 Lafontaine, Tél: 378-5884 après 5.30 hres P.M. (11824)

IMPORTANTE compagnie internationale cherche hommes de 27 à 44 ans, en bonne santé, sachant lire et écrire. Entraînement complet, situation stable, d'avenir. Travail intensif avec fortes rémunérations. Ecrire à: A.S.R. C.P. 482, Granby, P.Q. (11733)

TU VEUX UN REVENU SUPPLEMENTAIRE!
TU ES MARIE!
TU AS UNE AUTO!
JE PEUX T'AIDER
Tél: 372-6773 (11793)

REPRESENTANT demandé
EN ALIMENTATION avec ou sans camion pour compagnie en pleine expansion pour régions Granby et Drummondville. Salaire de base plus commission. Envoyez renseignements à: Sodor Inc., 3580 Chambly, Montréal, P.Q. Tél: 526-3753 (11669)

27-HOMMES FEMMES DEMANDES
RESTAURANT Plumet, demande garçon ou fille de table, barmaid pour remplacer étudiants. S'adresser: 1507 Principale, Granby. Tél: 378-1771 (11792)

COUPEUR de fourrure et un opérateur (trice) de fourrure de machine à fourrure demandé à temps plein ou partiel Tél: 372-3811 (11651)

28-FILLES FEMMES DEMANDEES
COUTURIERE à domicile demandée pour la confection de coupe - vent ouvrage à l'année. Terrain à vendre face au parc industriel rue Cowie, Granby, conditions de paiement facile; 2 motoneiges 15 et 19 forces à vendre, en bonne condition. Tél: 378-7229 (11748)

FILLE ou FEMME demandée pour ouvrage général de maison. Tél: 378-5047 (11835)

ON DEMANDE fille de 18 ans ou plus pour accomplir de légers travaux de maison et pour garder enfants d'âge scolaire. Foyer habitant les Etats - Unis, près d'Albany dans l'état de New York. Ecrire: Antoine Bérubé, East Line Rd, Rd 2, Ballston Lake, New York, U.S.A. 12019 (11842)

FEMMES-FILLES DEMANDEES
Taux \$1.75 de l'heure plus boni. De 9 heures à 11.30 hres A.M. et de 1.30 hres à 4 hres P.M. S'adresser: 40 Principale, Granby (11838)

BARMAID demandée avec ou sans expérience au Sombroer. A temps partiel ou temps plein. S'adresser: 372-3363 après 8 hres P.M. (demandez Paule) (11666)

ON DEMANDE une aide - cuisinière de 18 à 25 ans. Pour travail à l'année. S'adresser: Restaurant Da Francisco. Tél: 372-3301 (11809)

29-SERVICE DOMESTIQUE
PERSONNE fiable pour prendre charge de la maison, enfants d'âge scolaire. A Montréal. Ecrire à: Guy Lasnier, 2413 Jacques - Hartel, Montréal, 206 (11715)

30-EMPLOIS DEMANDES
PRENDRAIS travail de dactylo à domicile. Tél: 378-1872 (11744)

32-GARDERIES D'ENFANTS
DAME garderait enfants à la journée ou à la semaine du lundi au vendredi. Tél: 378-4001 (11781)

GARDERAI enfants à la journée. Pour inf: 378-1107 (11751)

33-AUTOS CAMIONS A VENDRE
AUTO CHEVROLET 1969 à vendre. H.T. Impala. Vrai bijou. Sacrifierais. Tél: 539-0653 Waterloo. (11710)

CAMION à vendre 5 tonnes avec pompe. 1965, chauffé à neuf. Le tout en bonne condition. Tél: 534-2169 (11784)

A VENDRE Chevrolet '39, Master de luxe, 2 portes coach en très bonne condition. Pneus neufs. Peinture neuve. S'adresser: 887 Cowie, Tél: 378-1747 (11775)

AUTO CHEVELE 1967 SS, 396 à 325 chevaux, 4 vitesses, sièges baquets, chauffé à neuf. Mécanique parfaite. Prix à discuter. Tél: Waterloo: 539-1150 après 4 hres P.M. (11688)

AUTO VOLKSWAGON 1960 à vendre en très bonne condition. S'adresser: 144 Boul. Leclerc. Tél: 372-2326 après 5 hres P.M. (11747)

PRENDRAIS en pension enfants de fille - mère. Discretion absolue. Tél: 372-3942 à partir de lundi. (11636)

PRENDRAIS 2 pensionnaires. S'adresser: 571 Lafontaine, Tél: 378-5884 après 5.30 hres P.M. (11824)

PRENDRAIS travail de dactylo à domicile. Tél: 378-1872 (11744)

32-GARDERIES D'ENFANTS
DAME garderait enfants à la journée ou à la semaine du lundi au vendredi. Tél: 378-4001 (11781)

GARDERAI enfants à la journée. Pour inf: 378-1107 (11751)

33-AUTOS CAMIONS A VENDRE
AUTO CHEVROLET 1969 à vendre. H.T. Impala. Vrai bijou. Sacrifierais. Tél: 539-0653 Waterloo. (11710)

CAMION à vendre 5 tonnes avec pompe. 1965, chauffé à neuf. Le tout en bonne condition. Tél: 534-2169 (11784)

A VENDRE Chevrolet '39, Master de luxe, 2 portes coach en très bonne condition. Pneus neufs. Peinture neuve. S'adresser: 887 Cowie, Tél: 378-1747 (11775)

AUTO CHEVELE 1967 SS, 396 à 325 chevaux, 4 vitesses, sièges baquets, chauffé à neuf. Mécanique parfaite. Prix à discuter. Tél: Waterloo: 539-1150 après 4 hres P.M. (11688)

AUTO VOLKSWAGON 1960 à vendre en très bonne condition. S'adresser: 144 Boul. Leclerc. Tél: 372-2326 après 5 hres P.M. (11747)

Granby: 372-5433
Cowansville: 263-2988
Farnham: 293-5155
St-Jean: 347

33-AUTOS, CAMIONS A VENDRE



GRAND SPECIAL GRANDE VENTE DE FIN D'ANNEE
(1er arrivé, 1er servi)

- Pontiac '66, Parisienne, servo - freins et direction, autom. V-8, radio, convertible.
- Pontiac '67, H.T. 4 portes, servo - freins et direction, autom. V-8, toit vinyle, radio.
- Pontiac '68, H.T. 2 portes, servo - freins et direction, autom., moteur V-8, 283, couvert de Luxe, haut - parleur arr., dégivreur et miroir ajustable.
- Pontiac, Grande Parisienne, 69, servo - freins et servo - direction, toit vinyle, tout équipé, radio.
- G.M.C. Van 1/2 tonne '67, sièges auxiliaires, miroir large.
- G.M.C. '67, 3/4 tonne, servo - freins, 6 cylindres, autom. alternateur, 72 ampères, pneus 750 17, 8 plis, lumières arr., pare - choc Heavy Duty acier.
- Rambler '65 Sedan, autom., radio.
- Rambler Javelin '68, H.T., 2 portes, autom., radio, sièges baquets.
- Acadian '70, Sedan coupé 2 portes, 6 cylindres autom. radio, enjoliveurs de roues de Luxe.
- Chrysler '65, H.T., 4 portes, servo - freins et direction, V-8, autom. radio, pneus blancs.
- Chrysler '68, H.T. 2 portes Newport, servo - freins et direction, V-8, autom., roues de Luxe arm - rest de Luxe, toi vinyle, sièges baquets.
- Dodge '69, H.T. 2 portes, Monaco, servo - freins et direction, V-8, 383 autom., toit vinyle, arm - rest double, pneus blancs, couvert de Luxe, miroir ajustable, radio.
- Ford '69, Econoline, 3/4 tonne, 6 cylindres automatiques.
- Meteor '66 Station Wagon, servo - freins et direction, V-8, autom. radio.
- International '65 4 tonnes, essieu arr. 17.000 lbs, essieu avant 7.000 lbs moteur V-8, 345.
- Metro Van Chevrolet '59 standard, transmission haute vitesse, idéal pour camper.
- Beaumont '65, station wagon, autom. V-8, 283 radio, couvert de Luxe.

POULIN AUTO CENTRE INC. FARNHAM TEL.: 293-5339

38-MEUBLES NEUFS ET USAGES

1 bicyclette Majestic pour garçon ou homme; 2 laveuses carrées usagées; très propres, une à \$25.00 l'autre à \$65.00; 1 poêle électrique en bonne condition usagée, \$40.00; 1 poêle au gaz combiné: \$35.00; table usagée \$10.00; 6 sets de salon 2 pièces: \$99.90; 4 sets de cuisine neufs: \$59.00 ch.; 6 sets de cuisine Valeur \$249.00; pour \$169.00 ch. 3 colifères en cédre à prix spécial; 1 réfrigérateur usagé, valeur \$749.00; pour \$299.00; 2 sets de salon, valeur \$239.00, pour \$159.00 ch. 1 set de chambre Espagnol, valeur \$749.00 pour \$439.00.

JEAN-CLAUDE GUAY MEUBLES
Chemin Roxton Granby
Tél: 372-5003 (11633)

AMEUBLEMENT DUFFE RIN 23 Duff erin

Nous avons un magasin plusieurs poêles, réfrigérateurs, set de cuisine, set de chambre, set de salon, laveuses à tordre ur, laveuses et sècheuses automatiques, mini-laveuse, T.V. usagées, stéréo.

Nous avons besoin urgent de set de chambre, bureaux indépendants, mini - laveuses. Tél: 372-3717 jour, 378-1184 soir. (11760)

40-A VENDRE DIVERS

AVION de 10 pi. de long pouvant fonctionner avec moteur de m otoneige. Aussi à vendre en quantité de bureaux anciens pour chalet ou autres. A prix modique. Tél: Rougemont 469-3008 (11676)

PROJECTEUR "Bell & Howell" avec diapositives et bandes pour films \$60.00. Aspireur "Urnika" de luxe modèle "Empress" 3 mois d'usage avec accessoires. Spécial \$110.00. 1 balai électrique "G.E." en très bonne condition. \$30.00. Cause: Achat d'un aspirateur vertical pour tapis "Shag". S'adresser: Pierre Coderre, 62 L'Assisier. Tél: 378-6 786 (11763)

TOMATES DESIREZ de bonnes tomates fraîches à bon prix. Venez les cueillir vous-même dans le ra un Sérapihine à l'Ange - Gardien, seulement 8 milles de Granby, chez M. Normand Gauvin. Il ne vous en coûtera que 3c la livre avec vos contenants. Pour inf: 293-6215 (11341-A)

A VENDRE, étoile de vison, très propre. Aussi caros e de bébé. Tél: 378-2753 (11726)

2 LEVIERS (jack) à pare - chocs; un à air, l'autre manuel presque neufs. Un levier (jack) à l'huile de 8 tonnes et un graisseur à pression. Aussi selle western 15" 1/2. S'adresser: 372-5886 ou 534-2883 (le soir) (11761)

A VENDRE
TERRE NOIRE de bonne qualité pour parlerter. Et nous faisons tous les travaux de terrassement. Pour inf: André Lacoste, Jardinier paysagiste. Tél: 372-2744 (11363-A)

42-VETEMENTS LINGERIES
A VENDRE ROBE DE grande occasion soit pour graduation ou pour fille d'honneur en crêpe Grand Seigneur. Grandeur 7-8, bleu pâle. Modèle très simple. Avant servi une seule fois. Tél: 378-1189 demandez Jocelyne (11518-A)

43-BICYCLETTES MOTOCYCLETTES
AUSSI une motoneige Ski-Viz 1969, 1 an d'usage, \$300.00 en parfaite condition. Tél: 378-7333 (11717)

MOTO DE MARQUE SUZUKI 250 cc à vendre, propre et en bonne condition, équipée avec démarreur électrique, miroir et sac à bagage. Prix raisonnable. Condition. \$425.00 comptant. S'adresser: 378-1383 après - midi qu le soir. (11648)

A VENDRE
MOTOCYCLETTE Kawasaki 500, Mach 3, 1971, 3 cylindres, 3.400 milles. En très bonne condition. Tél: 378-5557 dans la journée.

52-ARGENT A PRETER
Prêts hypothécaires 1ère et 2e hypothèque de \$1,000 à \$200,000 Taux à partir de 8% Pour réparations, achats etc. GUY GALLANT Agent
Tél: 378-7218, 372-1330 Achats - Ventes - Echanges Bateau et fils, courtiers (11185)

55-HYPOTHEQUES
ON DEMANDE \$10,000.00 à \$15,000.00 en 1ère hypothèque 5 à 10 ans et plus. Maison, d'affaire établie. Située dans l'est de la ville. Revenu mensuel du gouvernement... Tél: 538-2215 en tout temps. (11777)

59-EFFETS BUREAUX MAGASINS RESTAURANTS
A VENDRE 1 bureau 36" x 72, 3 fauteuils dont 1 pivotant, 6 mois d'usage. Tél: 469-2421 ou 469-3197 (11815)

66-BOIS ET MATERIEUX.
A VENDRE 11,000 pi de bois de construction pour remise ou porcherie. Tél: 372-5642 (11791)

Bois de charpente usagé, dimensions diverses, B.C. fir pin rouge. Presswood - "particulaire pressée" 4" x 8" on 10 épaisseurs \$1.50 et plus la feuille. Clapboard masonite, \$200.00 et plus le 1000'. Préfini 8 couleurs ord. \$7.20, en spécial à \$4.50 la feuille. Arborite, 25c P.C. porte 1 3/4 en pin \$6.00 ch. Scie Skill 7 3/4" à \$39.95 ch. Ouvert jeudi et vendredi 9 hres p.m. Tél: 245-3322 jour 245-3311 soir.

MAURICE BOURGEOIS INC. NAPIERVILLE, P.Q. (11565)

73- ANIMAUX
TAUREAUX HEREFORD et Shorthorn à vendre, excellent type de race de bouche-riè, âgés de 6 à 13 mois, très bon sujet pour croiser avec race laitière. Prix raisonnable. Tél: 372-4855 (11667)

A VENDRE 150 lapins gros et petits "Nouvelle Zélande" et "California" de toutes les couleurs, morts et vivants. Aussi cages à vendre. Cause: autre occupation. S'adresser: 114 York. Tél: 372-2450 (11789)

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE BEDFORD NO: G 9183
Cour Provinciale Granby
PAUL - EMILE TURCOTTE, domicilié and residing at 384 St-Jacques street Granby District of Bedford.
GEORGES CHABOT, domicilié unknown (defendant)
PUBLIC NOTICE
ORDER is hereby given to the defendant to appear before this Court within a delay of sixty days (60) after the last publication of the present order. "La Voix de l'Est"
Take Notice that a copy of the writ and the declaration as been deposited at the Office of the Clerk, OFFICE OF THE CLERK Granby, September 1, 1971. CLERK PROVINCIAL COURT (11826)

ENCAN
Succession Aurèle Bélanger 21 Salaberry, St-Pie (Village) SAMEDI le 11 septembre à midi précise
ERA VENDU: Ménage complet. JEAN LOUIS CHICOINE, enc. lic. 120 Principale, Roxton Pond, P.Q. Tél: 372-5567 (11806)

St-Hyacinthe

1- PROPRIETES A VENDRE

MAISON à vendre située au bord de la Rivière Noire face à la Montagne Yamaska. Tél: 772-5178 (11819)

14- APPARTEMENTS A LOUER

A LOUER A ST-PIE
4 APPARTEMENTS au deuxième étage, \$45.00 par mois. Garage. Libre immédiatement. Pour inf: 772-2962 (11821)

37-MACHINERIES

A VENDRE faucheuse servant à couper herbe pour vache, (faucheuse) presque neuve. Aubaine. S'adresser: Robert Martin, R.R. 1, Rang de la Rivière St-Pie. Tél: 772-2592 (11416-A)

38-MEUBLES NEUFS ET USAGES

ANTIQUITES
HORLOGE grand-père, française, 250 ans, marque pleine lune, premier quartier, dernier quartier, garantie, aussi autres horloges, meubles de style, chaise victorienne, en bois de rose, bahut en chêne sculpté, set de chambre avec bureaux en cerisier fait à la main, set de salle à diner colonial sculpté, petite causeuse en acajou, verre taillé, vaisselle, bibelots, lampes à boules sur table et pour plafond clin-clin, cadres sculptés et autres.
MAISON de pierre unique bâtie antique située sur un immense terrain boisé. Cause de vente: mortalité. Sur rendez-vous seulement: Tél: soir après 7 heures. 773-8872 St-Hyacinthe. (11690)

40-A VENDRE DIVERS
FOIN pressé à vendre 1ère coupe et 2ème coupe. S'adresser à: M. Armand St-Pierre, St-Pie de Bagot. Tél: 772-2739 (11719)

50-DEMANDE A ACHETER

ON DEMANDE du PIN de 2" d'épaisseur. Vieux d'un an. Tél: 773-2773 (11334)

St-Césaire

3- PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

BATISSE à vendre ou à louer, ancien local Théâtre Venise, St-Césaire, pouvant servir comme salle de cinéma, magasin ou entrepôt. Libre immédiatement. Prix convenable. Pour informations: 469-2778 M. René Gagné (11659)

7-COMMERCE A VENDRE

POSTE de taxi à vendre. Bonne clientèle. Avec ou sans auto. Situé à St-Césaire. Tél: 469-2444 (11732)

33-AUTOS, CAMIONS A VENDRE

A VENDRE camion Mercury 3 tonnes 1958 avec pompeuse. Camion International 1955 1 1/2 tonne avec boîte. Aussi à vendre ou à louer 2 bâtisses avec terrains. Tél: 469-3063 469-3332 jour seulement (11831)

Waterloo

32-GARDERIE D'ENFANTS

DAME demeurant dans campagne de Waterloo, garderait à la semaine enfants de 3 ou 4 ans. Tél: 539-3460 (11822)

GARDERAIS enfant à la semaine. Maison située à la campagne. Tél: 539-1298 (11786)

33-AUTOS CAMIONS A VENDRE

A VENDRE Ford Galaxie 500, 1965. Tél: 539-3132 (11832)

71-MAISONS MOBILES ROULOTTES

MAISON mobile à vendre 60 x 12, près de l'autoroute Foster. Prix \$9500.00 avec terrain. Tél: 539-0610 (11539-A)

ENCAN
Succession Aurèle Bélanger 21 Salaberry, St-Pie (Village) SAMEDI le 11 septembre à midi précise
ERA VENDU: Ménage complet. JEAN LOUIS CHICOINE, enc. lic. 120 Principale, Roxton Pond, P.Q. Tél: 372-5567 (11806)

PROVINCE DE QUEBEC MUNICIPALITE DE LA VILLE DE SAINT-CESAIRE

AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire - trésorier de la susdite municipalité, que: Président d'élection, le donne AVIS aux électeurs de la Ville de Saint - Césaire que la présentation des candidats pour les charges de Maire et de Conseillers pour ladite Ville aura lieu à l'Hôtel de Ville dans la Ville de Saint-Césaire le 31 ième jour du mois d'octobre mil - neuf - cent - soixante - et - onze, entre midi et deux heures de l'après - midi, et que dans le cas où le scrutin deviendrait nécessaire, et serait ouvert de la manière prescrite par la Loi, ce scrutin sera ouvert le 7 ième jour du mois de novembre mil - neuf - cent - soixante - et - onze depuis, neuf heures du matin jusqu'à six heures de l'après-midi, et que j'ai nommé Mademoiselle Martine Auclair mon secrétaire d'élection.
DONNE A FARNHAM CE 3 ième jour de septembre 1971
J.A.Y. PION, Sec. Trés. (11827)

GAGNEZ FACILEMENT DES \$\$\$
Vente facile des bas-colottes. Aussi bas pour toute la famille, collants, collants, "brides" ou "baskets" etc. Qualité et prix incroyables. Gratuit: Instructions et catalogue en couleurs. Ecrivez dès maintenant à:
Reslon HOSIERY LTEE
10,383 rue Hébert Montréal Nord 459, Québec (11664)

ENCAN
DIMANCHE, le 5 septembre 1971 à 2 heures p.m.
chez GEORGES ROCHELEAU BEDFORD, ROUTE 52. SERA VENDU: 1 gros lot de marchandises neuves, telles que radios, outils et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer. JEAN-GUY ANGELILO, encanteur licencié. Tél: 670-1608 (11802)

ENCAN

79- COMMERCES A VENDRE
A VENDRE cantine à patates frites avec maison. Tél: 298-5043 de 8 hres à 10 hres a.m. et le soir après 7 hres p.m. (11768)

Cowansville

1- PROPRIETES A VENDRE

MAISON à vendre, chemin lac Selby, Dunham, 4 1/2 pièces. Terrain de 75' x 150'. Cause: départ. Tél: 295-2193 (11712)

73- ANIMAUX

DESIRERAIS acheter, 7 à 8 jeunes vaches devant mettre bas en septembre, octobre et novembre. S'adresser: Lionel McLean, Stanbridge East, P.Q. Tél: 248-2673 (11810)

16- LOGEMENTS A LOUER

LOGIS de 3 1/2 pièces, chauffé, tapis mur à mur dans salon et tuiles dans autres pièces, câble de T.V. fourni, service de buanderie. Vendrais cuisinière, réfrigérateur, rideaux et pôles, si intéressé. Libre immédiatement. S'adresser: 113 Buzzell, app. 202. Tél: 263-4313, 376-6-436 (11709)

2- LOGIS à louer soit 1 de 3 pièces meublé et chauffé et 1 de 4 pièces.

LOGIS à louer de 3 pièces. Tél: 263-4750 (11844)

LOGIS à louer de 5 1/2 pièces, très spacieux, dans maison neuve ultra moderne. Entièrement insonorisée et située dans quartier calme et vert. Chauffage "Novelc", tapis mur à mur dans salon et 3 chambres à coucher. Salle de bains avec céramique au mur et plancher. Installation laveuse - sècheuse. Stationnement individuel avec prise de courant. Taxe de service d'eau chaude comprise. Prix \$130.00 par mois. Prêt le 1er octobre. APPARTEMENT de 2 1/2 pièces superbement meublé, et décoré. Grandes cases de rangement pour chaque appartement, chauffé, éclairé, eau chaude et taxe de service comprises. Salle de lavage au sous-sol, stationnement individuel, avec prise de courant. Prix \$125.00 par mois. Prêt le 1er octobre. AUSSI Terrasse Jacquemet à 115 Jacquemet, Cowansville. S'adresser: M. Maurice Hamel Tél: 263-2902 ou 263-1922 (11553-A)

20-BUREAUX, LOCAUX A LOUER
LOCAL 75 x 30, chauffage central, entrée privée, asphalte, bien situé. Aussi local 30 x 24, entrée privée, asphalte, chauffé, éclairé, idéal pour contracteur, plombier ou électricien. S'adresser: 103, rue Royal, Cowansville. Tél: 263-0212 (11800)

40-A VENDRE DIVERS

A VENDRE, poinçonneuse "Simplex", comme neuve, aussi machinerie à bois. S'adresser à: 103, rue Royal, Cowansville. Tél: 263-0212 (11801)

Farnham

1- PROPRIETES A VENDRE

MAISON de 2 étages à vendre à 635 rue Hôpital, de 3 logis. Terrain arrière, garage. Tél: 293-5957 (11304-A)

● BUNGALOW en brique, garage en brique, abri d'auto, foyer, 2 bachelors.
● MAISON stucco 6 pièces, grand terrain, limites de la ville.
● MAISON en clapboard de bois 8 pièces, 5 arpent, terrain en ville.
● NOUS avons aussi terres, et terrains à vendre. S'adresser: Immeubles Yamaska Enrg., 153 St-Charles, Farnham. Gérard Martin, courtier. Tél: 293-4402 Roland Coderre, agent Tél: 293-4423 (11713)

10-TERRAINS A VENDRE
TERRAIN à vendre 75 x 100 situé boul. Magenta à Farnham. Pour inf: 653-0367 St-Bruno (11700)

28-FILLES FEMMES DEMANDEES
OPERATRICE demandée à Farnham. Tél: 293-6388 (11212)

33-AUTOS, CAMIONS A VENDRE
AUSTIN Sport convertible, rouge, 1940. Auto antiques. Bonne condition. Tél: 293-5109 l'avant-midi (11697)

40-A VENDRE DIVERS
TOMATES A VENDRE
Venez cueillir les tomates que vous désirez soit (rouges ou vertes) au prix de 3c la livre. Apportez vos contenants. Chez M. Raymond Gauvin, situé entre le village de l'Ange-Gardien et St-Paul d'Abbotsford. Tél: 293-5856 (11548)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

73- ANIMAUX
DESIRERAIS acheter, 7 à 8 jeunes vaches devant mettre bas en septembre, octobre et novembre. S'adresser: Lionel McLean, Stanbridge East, P.Q. Tél: 248-2673 (11810)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)



Cours de Musique HECTOR FORD

● Guitare ● Piano ● Bass-guitare ● Orgue ● Contrebasse
9 hres o.m. à 1 hre p.m. 6 hres p.m. à 10 hres p.m. Samedi: 9 h a.m. à 7 h p.m. Dimanche sur rendez-vous
Aussi à votre service pour MARIAGES et COCKTAILS

HECTOR FORD ORGANISTE ET SON TRIO 372-7831
139, rue VITTE GRANBY

ENCAN
chez Mme J.B. TETREAU au coin des rues St-Paul et Roy, St-Pie de Bagot, samedi, le 11 septembre 1971

Sera vendu: Equipement de plomberie, 1 grosse enclume, 1 banc de scie électrique, 2 balances de comptoir, 1 set de filière, 2 fournaises à l'huile, 2 chaudières électriques, 1 égraineuse de blé d'Inde, 1 presse à jus, 1 canneuse, 1 fer avec panne, panier de broche pour cannauges, plusieurs tuyaux de fonte, tuyaux de grès, pots en grès, bol de toilette, lavabo, 1 petite faux, pelles, pics, pioches, râtaux, barres de fer, pince monseigneur, gros marteau à rock, 1 grande échelle extension, 3 glandiers, cannes à pêche, varvoie à minnies, 1 réfrigérateur, 2 t.v., 2 radios, vaisselles, coutellerie, couvertures, de lit, antiquités: plusieurs tables, table de pool, armoire et boîte en pin, cadres, fauteuils et beaucoup de ferrailles etc... Cause de vente: mortalité. LEOPOLD PETIT, enc. bilique licencié, 178, rue Paré, Granby, Tél: 372-5917 (11668)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70-COURS PRIVES
COURS DE DANSE organisés par les Loisirs de Farnham. MARGRETI le 15 septembre à 8 hres p.m. AU CENTRE D'ART, 135 St-André. Professeur: M. René Bertrand. Pour inf: Centre d'Art. Tél: 293-3114 ou Pierrette Berger Tél: 293-6859 (11533-A)

70

A l'intention des assistés sociaux

GRANBY — Les assistés sociaux, dépendant du bureau de Granby du ministère des Affaires sociales, et qui n'ont pas touché le plein montant de la somme de \$25, allouée pour l'habillement scolaire de chaque enfant, sont priés de se présenter au bureau en question pour en réclamer la différence.

C'est ce qu'annonce le CERFE (Conseil d'entraide régional familial de l'Estrie) à l'intention des assistés sociaux qui ont des enfants d'âge scolaire.

D'autre part, le CERFE demande à tous les assistés sociaux ayant des différends avec des agents de sécurité sociale de lui téléphoner ou de venir rencontrer ses responsables au local du mouvement au sous-sol de l'église St-Eugène. Le numéro de téléphone est 378-5570.



Des jeunes se qualifient

M. Marc Jolin, instructeur à la piscine municipale de Waterloo, vient de donner une série de cours à des jeunes garçons et filles de l'endroit qui ont ainsi réussi à décrocher les qualifications junior et juvénile en sauvetage.

(Photo Marcel Côté)

Un couple de faussaires travaille à Cowansville

COWANSVILLE (JdB) — La Sûreté municipale de Cowansville invite, une fois de plus, les commerçants de la région à redoubler de prudence

et de n'accepter aucun chèque, même certifié, venant de personnes inconnues.

Une épidémie de faux chèques semble devoir s'abattre à nouveau sur les environs de Cowansville.

En effet, au cours de cette semaine, un commerçant de la municipalité a informé le sergent-détective Réal Ouimet qu'un individu, accompagné d'une jeune femme, lui avait présenté un chèque de \$180 émis par la compagnie Laurentide Financial Corporation Limited.

Au moyen de ce chèque, l'homme s'était procuré un peu de marchandise et, pour apaiser les soupçons du commerçant, il devait lui fournir des cartes d'affaires, de crédit et des licences automobiles. Malheureusement, le chèque devait s'avérer être un faux ainsi que toutes les preuves fournies par l'individu pour attester son identité.

À l'heure actuelle, on ignore encore s'il s'agit d'un cas isolé ou d'une épidémie qui sévirait dans la région. Les chèques seraient d'une couleur verte et porteraient en en-tête, le nom de cette compagnie de finance mais en langue anglaise.

Le commerçant, victime du couple-faussaire, a pu fournir une description assez précise de l'individu et de sa compagnie. En possession de ses éléments, il semble que la police ait en mains des indices bien précis pouvant conduire à une bonne piste.

Accusé d'exhibitionnisme devant des adolescentes

SAINT-HYACINTHE — Les médecins ont trouvé que Jean-Claude

Contre les établissements privés

Mise en garde de l'ACEF

GRANBY (APG) — L'Association coopérative d'économie familiale (ACEF), par l'intermédiaire de son bureau de Granby, demande aux personnes qui ont signé un contrat avec l'Institut Girardin Inc. d'être très prudentes avant de payer tout montant qui pourrait leur être réclamé par le syndicat de la faillite ou par tout autre personne.

Effectivement, le 9 août 1971, l'Institut Girardin était mis en faillite par la Banque impériale de commerce.

Me Pierre Marois, conseiller juridique et directeur général de la Fédération des ACEF a dit partager entièrement l'opinion émise par le

juge Paul Carignan, de la Cour supérieure, dans le jugement qu'il rendait le 22 juin 1971 dans la cause: Micheline Raymond vs Institut Girardin et Banque impériale de commerce.

« Considérant qu'il a été établi que les comptes recevables pour une valeur dépassant \$300,000 sont des créances d'adultes et plus douteuses qu'elles ne sont pas recouvrables en justice suivant l'article 23 de la loi de l'enseignement privé, on peut donc conclure que l'Institut Girardin Inc. ne pouvait pas opérer car il n'avait pas de permis, de ce fait, les contrats que l'Institut a fait signer sont illégaux ».

De fait, de souligner Me Marois, l'Institut n'avait pas réussi à obtenir un permis d'opération de la part du ministère de l'Éducation, malgré des demandes répétées.

« À la fin, le ministère ordonnait la fermeture de l'établissement. Me Marois ne peut s'empêcher de poser des questions au gouvernement. « Nous comprenons qu'il ait fallu accorder un délai aux écoles lors de l'entrée en vigueur de la loi en 1968 pour qu'elles puissent s'y conformer, mais cela fait déjà trois ans que la loi est en vigueur. »

« Qu'attend le ministère pour agir contre les écoles opérant toujours sans permis? Qu'attend le ministère pour informer les consommateurs québécois des droits que leur confère la loi de l'enseignement privé? Le ministère a-t-il peur que les consommateurs, en ayant l'information sur cette loi, s'aperçoivent qu'il ne fait presque rien pour la faire respecter? »

Me Marois réitère sa mise en garde vis-à-vis des établissements privés d'éducation. « Que ce soit

pour un cours de programmation, de secrétariat, de langues ou autre, nous vous conseillons de vous informer auprès du ministère de l'Éducation pour savoir si l'école qui vous intéresse possède un permis valable pour l'année en cours ».

« Ne vous fiez pas au permis que le représentant de l'école peut vous montrer; il peut être faux. Ne vous fiez pas non plus à la publicité alléchante et vérifiez toujours auprès du ministère ».

NECROLOGIE

COURTEMANCHE

M. Adélar "Eddy" Granby, le 7 septembre 1971, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Adélar "Eddy" Courtemanche, époux de Rose-Anna Beaugard, demeurant au 346 de la rue Court, à Granby. Les funérailles auront lieu samedi, le 4 septembre. La dépouille mortelle est exposée à la nouvelle Résidence J.A. LeSieur, 855, rue Principale d'où le convoi funéraire partira pour l'église Saint-Joseph où le service sera célébré à 2 heures. L'inhumation se fera au cimetière de la rue Dufferin.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Mlle Simonne Courtemanche, de M. et Mme Paul-André Gévy (Thérèse); M. et Mme Roland Côté (Jacqueline); M. et Mme Gérard Courtemanche; M. et Mme Gaston Morin (Jeannine) tous de Granby; une bru, Mme Pierrette Courtemanche, de Granby et sept petites-filles. Il laisse aussi dans le deuil ses frères et sœurs: Mme Yvonne Blanchard, de Granby; M. et Mme Omer Héty, de Warden; M. et Mme Alfred Courtemanche, de Granby; M. et Mme Louis-Henri Courtemanche, de Warden; M. et Mme Rosaire Courtemanche, de Roxton Pond; M. et Mme Ephrem Courtemanche, de Stanstead; M. et Mme Jean-Emile Courtemanche, de Granby; ses beaux-frères et belles-sœurs, M. Antonin Bachand, de Granby; Mme Vve Philippe Desmarais, de Granby; Mme Florida Trahan, de Granby et M. Joseph Beaugard, de Sout Roxton, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Marcel Pepin à Granby au début d'octobre

GRANBY (APG) — Sans que la date soit précisée, il est assuré que le président de la Confédération des Syndicats nationaux, et en même temps négociateur en chef pour les négociations dans le secteur public, M. Marcel Pepin, viendra à Granby au début du mois d'octobre afin de renseigner les syndiqués de la fonction publique, les autres syndiqués et la population en général, sur le déroulement des négociations et de leur importance dans la vie québécoise.

C'est ce qui ressort d'une réunion tenue à Granby par le comité régional chargé d'élaborer des structures d'appui à la négociation.

Selon un porte-parole du comité qui regroupait un délégué régional de chacune des fédérations de la CSN en cause dans la négociation, la venue de M. Pepin coïncidera avec une assemblée-monstre d'information dont les modalités restent encore à déterminer.

Par ailleurs, le comité régional se chargera de mettre sur pied un système de distribution rapide à tous les syndiqués, de documents relatifs aux négociations.

On sait que ces pourparlers dans le secteur public impliquent plus de 100,000 membres de la CSN sans oublier ceux des deux autres centrales syndicales, FTQ et CEQ. Pour un grand total de 250,000 syndiqués.

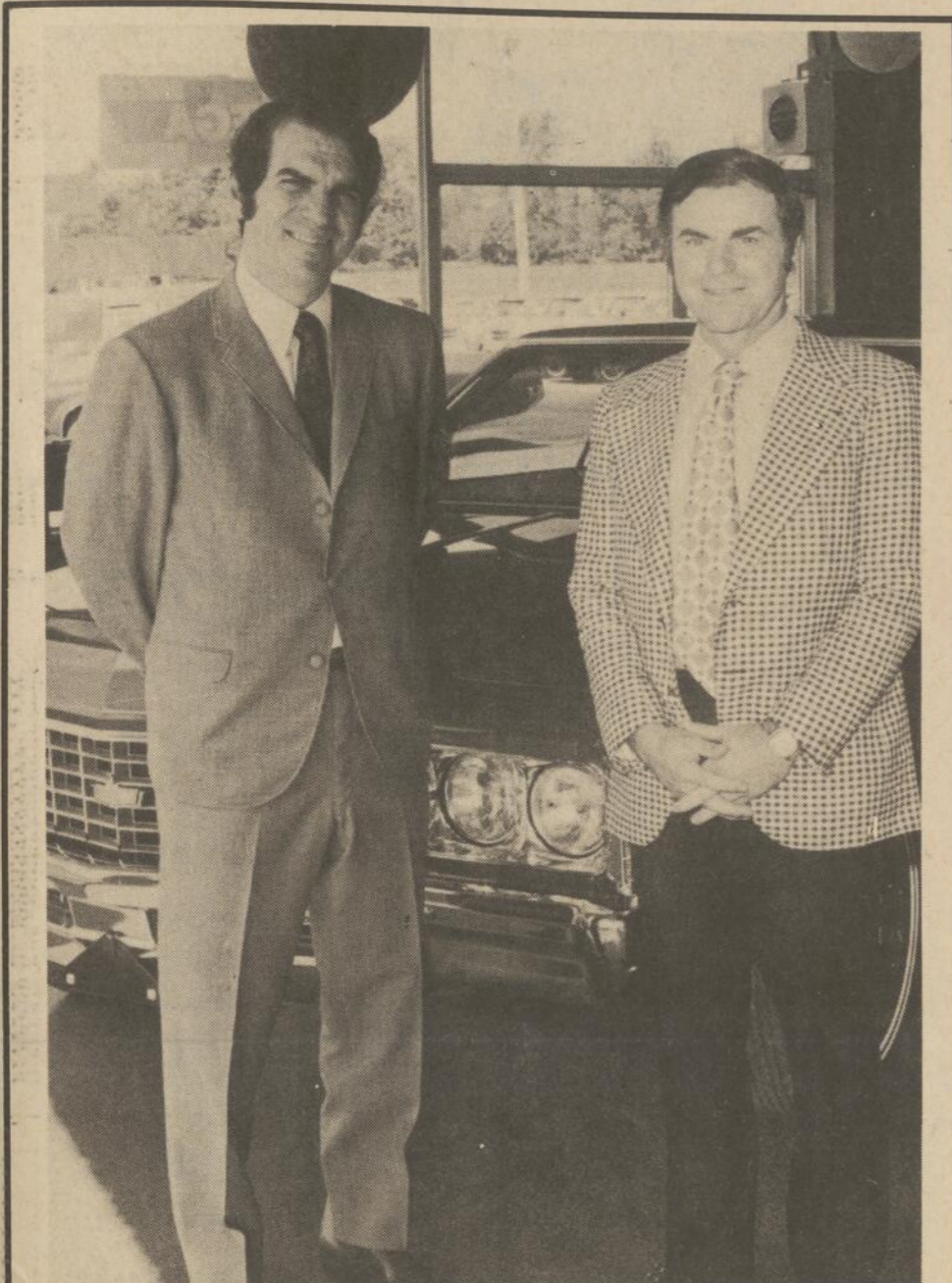
Dans notre région, pour la CSN, les fonctionnaires provinciaux, les employés d'hôpitaux, ceux de la Régie des alcools et des commissions scolaires, de même que les agents de la paix, sont à négocier un nouveau contrat avec le gouvernement.

Par contre, au niveau même de la région, les contrats entre centrales n'ont pas encore été faits. Mais, toujours au dire du porte-parole, dès que la structure d'appui sera consolidée, des rencontres auront lieu entre représentants régionaux des centrales.

Cette négociation à l'échelle provinciale touchera, tout le secteur privé et c'est vis-à-vis cet intérêt que chaque salarié sera invité à la soirée d'information.

Démenti formel

QUEBEC PC — Au cours d'une conversation téléphonique avec un journaliste de la Tribune de la presse, à Québec, M. Roy Fournier, Solliciteur général, a démenti, vendredi, la nouvelle parue dans le Globe and Mail de Toronto, selon laquelle M. Marc O'Neil aurait été démis de ses fonctions de gouverneur de la prison d'Orsainville en banlieue de Québec, pour avoir battu des prisonniers arrêtés en vertu de la Loi des mesures de guerre, en octobre 1970.



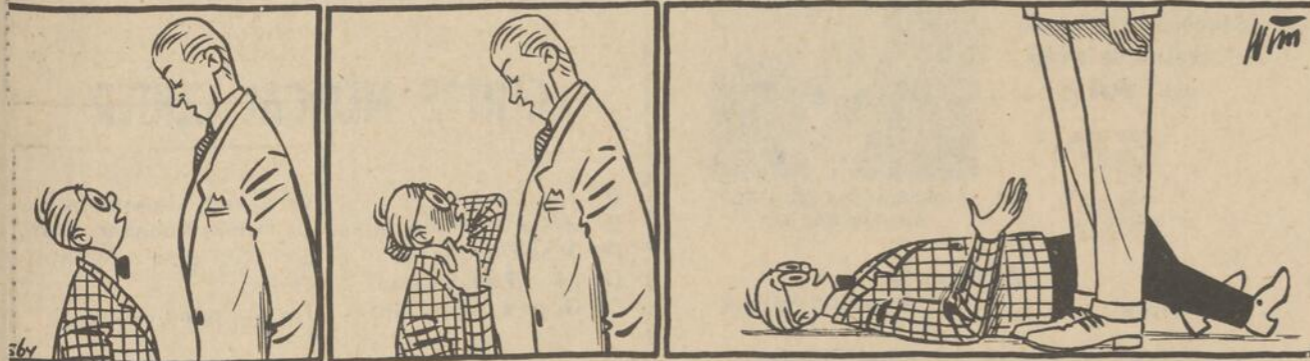
M. André Fournier, à gauche et M. Jacques Desjardins, ancien concessionnaire Chevrolet-Oldsmobile pour la région de Waterloo, ont été surpris en pleine conversation, alors qu'ils venaient d'annoncer le transfert de l'agence au nom de Automobiles André Fournier Inc. Les clients sont invités à venir rencontrer la nouvelle direction, qui les assure du même bon service qu'offrait le garage J.G. Desjardins Automobile.

PILOTE TEMPETE

VIVRE SIGNIFIE SE BATTRE ET CES DEUX MONSTRES PRIMITIFS SE BATTENT À MORT. JE ME SAUVE! LE VAINQUEUR POUSSA UN HURLEMENT TERRIFIANT. PLUS TARD DAVID ARRIVE À UNE MER INTÉRIEURE COULEUR DE PLOMB, OÙ DES VOLCANUS VOMISSENT DE GROS NUAGES DE CENDRES.



SIMPLET



SOEURS GAILURAINS



Piché est assez sain d'esprit pour comparaître devant les tribunaux. Celui-ci est donc revenu, hier matin, devant le juge Gilles Bélanger, magistrat du district de Saint-Hyacinthe.

Piché devait donc répondre à des accusations d'actes d'indécence commis devant des jeunes filles, le 21 juin, à Saint-Hyacinthe, dans son propre domicile. La couronne lui reproche d'avoir exhibé sa personne devant Mlles France Friolet et Sylvie Brodeur.

Me Benoît Matte qui défend Piché a dit à l'homme de loi que son client souffre d'ennuis psychiatriques, mais que les médecins, tout en reconnaissant cet état, l'ont trouvé assez sain d'esprit pour comparaître devant les tribunaux. Il a dit que l'infraction a été commise au domicile même de Piché et Me Matte ne croyait pas que les jeunes filles âgées de 17 ans aient été traumatisées par cet acte.

Le procureur Denis Robert a alors égayé la

version de la Couronne. Selon lui, Piché invitait des jeunes filles, dont plusieurs du Cegep, à garder son bébé, car il est père de famille. Il a ajouté que deux plaintes avaient été portées, mais a signalé d'autres cas. A ce moment, le juge lui a coupé la parole pour questionner l'accusé lui-même.

Me Robert a ensuite poursuivi ses explications disant que Piché demandait des gardiennes d'enfants par la voie des journaux et qu'à un moment treize jeunes filles ont répondu à son appel.

« Vous êtes un homme intelligent, a dit Me. Bélanger à l'accusé, qu'allez vous faire à présent en attendant de revenir devant moi dans quelque temps? » Piché a répliqué qu'il continuera à subir les traitements voulus pour sa santé mentale et ferait tout son possible pour se réhabiliter. Sa réplique a satisfait le juge. Le retour de Piché devant la cour a été fixé au 5 octobre.

OFFRE INTÉRESSANTE.

Machinistes demandés dans une industrie pour réparation de machine à coudre industrielle. Salaire garanti. 3 semaines de vacances, assurance-maladie, travail à l'année. S'adresser à

M. GÉRARD PELLETIER

ST-CÉSAIRE

TÉL. 469-2775 de 9.00 a.m. à 4.00 p.m. (11731)

CORPORATION SCOLAIRE ST-GREGOIRE MONT ST-GREGOIRE, Qué. Cité Iberville.

DEMANDE DE SOUMISSION

POUR HUILE À CHAUFFAGE

La Commission Scolaire de St-Gregoire demande des soumissions pour la fourniture d'huile à chauffage léger no. 2 pour l'Ecole Frère André. Consommation pour l'année environ 9,500 gallons.

Les soumissions devront être adressées sous enveloppe scellée et porter la mention: "SOUMISSIONS POUR CHAUFFAGE ECOLE FRERE ANDRE", et parvenir au bureau du soumissionnaire avant 5 heures P.M. le 13 septembre 1971.

L'ouverture des soumissions se fera à l'Ecole Frère André, à 8 heures P.M.

La Commission scolaire ne s'engage aucunement à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

YVAN KERRY, Sec. trés. (11828)

FLEURS Pour naissance, Mariage, Hospital, Réceptions, Mortuaire.

GILBERTE LOISELLE Votre fleuriste

312, Papineau Granby 378-1191

Economisez, obtenez choix et qualité en achetant directement du manufacturier. Faites confiance à une maison réputée, ne prenez pas le risque d'être déçu.

VISITEZ NOTRE CENTRE DE MONUMENTS Vous êtes assurés d'une installation cet automne en nous voyant dès maintenant.

PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX

C. DAIGLE MONUMENTS ENR. HEURES D'AFFAIRES: LUNDI au VENDREDI de 9 H. A.M. à 5 H. P.M. SAMEDI de 9 H. A.M. à 5 H. P.M.

818 PRINCIPALE GRANBY 378-7388



M. Roland Désourdy, maire

Le Conseil municipal désire souhaiter à tous les travailleurs une heureuse Fête du Travail et que l'année en cours soit l'une des plus fructueuses pour tous les ouvriers.



LA CITÉ de COWANSVILLE

Roland DÉSORDY, maire

Jean LEDUC, gérant-municipal Me Gérard TURMEL, aviseur légal
C.E. COMEAU, trésorier

Conseillers de Cowansville:

Armand BEAUREGARD
Emile DUCHARME

Hubert CHALIFOUX
Rosaire RAYMOND
Norman BROWNING

NOS MEILLEURS VOEUX A TOUS LES TRAVAILLEURS
A L'OCCASION DE LA FETE DU TRAVAIL:

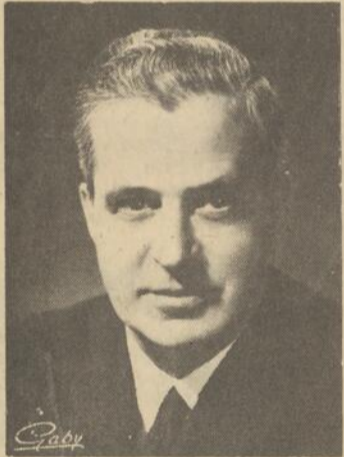
TUPPERWARE



COWANSVILLE, QUE

Hommage aux travailleurs

Il me fait plaisir d'offrir mes vœux à tous les travailleurs du comté de Missisquoi à l'occasion de la Fête du Travail

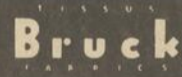


JEAN-JACQUES BERTRAND,
C.R.

Député de MISSISQUOI

Hommages et mérites aux travailleurs
de Cowansville et la région

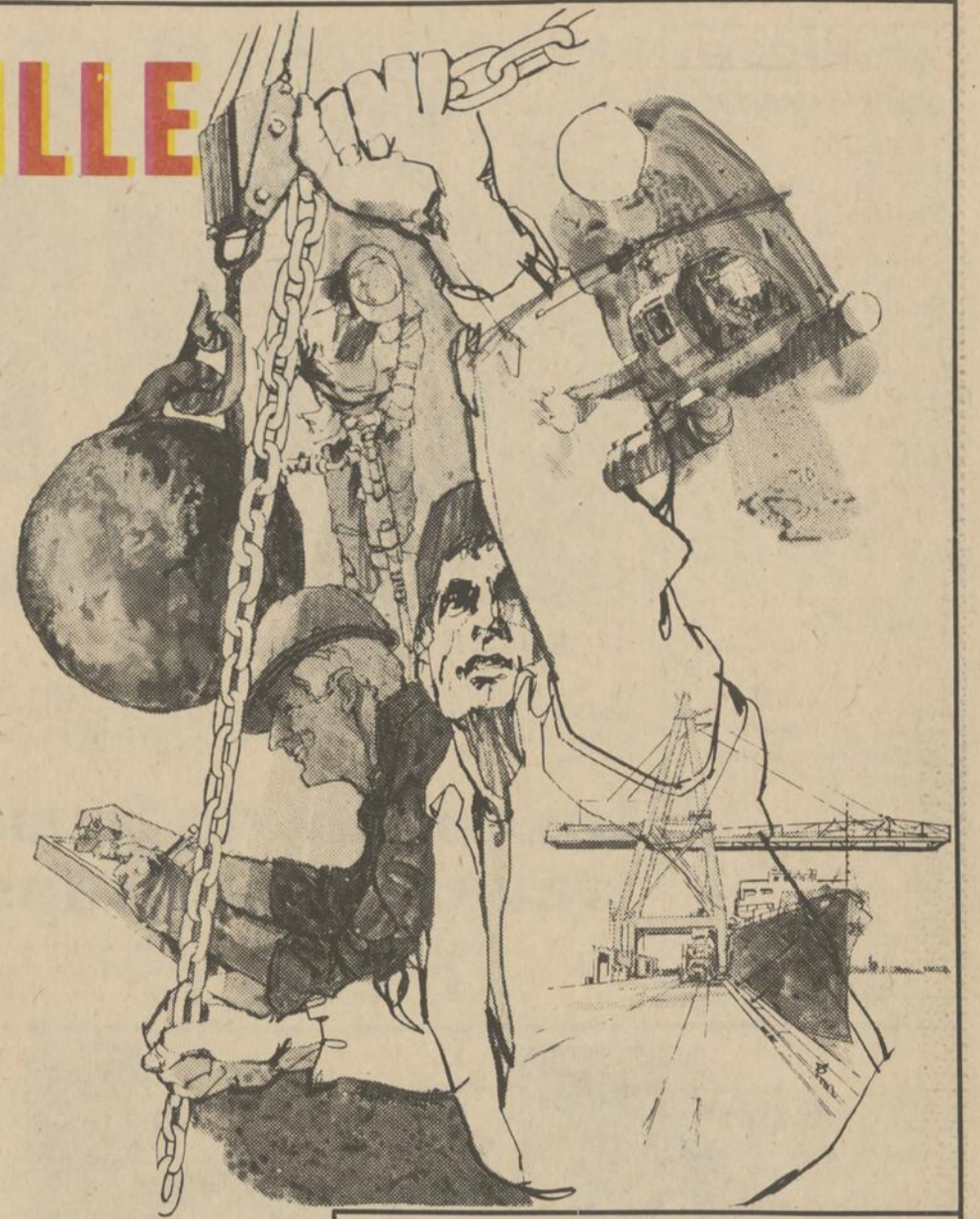
BRUCK MILLS LIMITED
MONTREAL • TORONTO • WINNIPEG • VANCOUVER



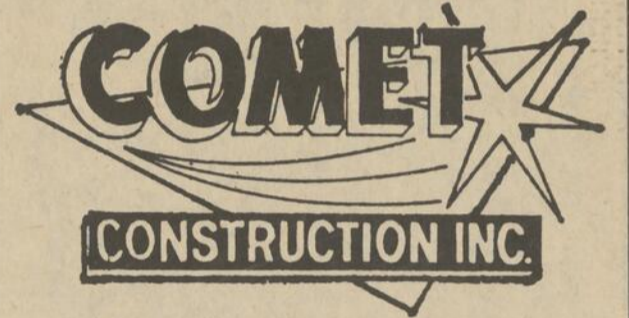
à l'occasion de

LA FETE DU TRAVAIL

Par son labeur de chaque jour, l'ouvrier, dans tous les domaines, contribue à assurer et à promouvoir l'économie de son pays. Il est essentiel que patrons et ouvriers collaborent de plus en plus dans l'avenir.



Hommages à la classe ouvrière
de Cowansville et la région



Travaux de terrassement et pavage
vente d'asphalte, de gravier, de sable
et de terre à remplissage

ESTIMATION GRATUITE

CASE POSTALE 105, COWANSVILLE
Tél.: 263-3255

Hommages à la classe ouvrière

STUDIO ECLAIR

Photographe

413, RUE SUD COWANSVILLE 263-0482

Hommage à tous les travailleurs



100 Principale, 263-0616 Cowansville, Qué.



SPECIALITE Chauffage Électrique
B. R. ELECTRIQUE INC.

Entrepreneurs Electriciens
Contracteurs en Electricité général
B. De Ladurantaye et R. Bombardier Props.

Tél.: Bureau 263-0919

Rés.: B. De Ladurantaye 263-3215
R. Bombardier 263-2174

216, rue Albert Cowansville Qué.

Bonne fête
aux travailleurs

LA SOUVERAINE

Compagnie Assurance-vie
du Canada

**WILLIAM
ST-MARTIN**

Gérant de district
District manager

125, rue Church
COWANSVILLE QUE.

Tél.: 263-0353.

BONNE FETE



M. Marc Hamel, Prés.

419 Sud 263-1340 Cowansville, Qué.

Hommages et mérite
à la classe ouvrière

BROMONT INC.

Ville de Bromont, Que.
TOWN OF BROMONT, QUE.

Nous sommes heureux
d'offrir nos meilleurs
vœux à la classe ouvrière
de Bromont et la région
à l'occasion de la Fête
du Travail



M. GERMAIN DÉSORDY
maire de Bromont

ÉCHEVINS

John Buck Normand Hébert
Lawrence E. Campbell Peter Roberts
Bruno Duchesne Roland Racicot

Martial Lajande, sec. trés.

La classe ouvrière
mérite notre reconnaissance

CENTRE MEDICAL CENTER

Dr J.M. Daigle Dr Claude Gariépy Chir.
Dr Robert O'Donoghue Dr André Bachand, Dent.
Dr Jean Desmeules Dr Georges H. Guité,
Dr Jean-Paul Bédard Opto.
Dr Gérard Duprat Chir. Dr Normand Lague

TEL: 263-0774

401, rue SUD COWANSVILLE

BONNE FETE:



**Mc CRUM
TRANSPORT
LIMITED**

105 River St. 263-2717 COWANSVILLE, QUE.

HOMMAGE DE:

ANDRÉ GAUTIER

Courtier d'Assurance-Agréé

Cowansville Qué. Tél. 263-1373

Hommages aux travailleurs

Paul-Emile BRAULT
Jean-Louis BRAULT

André VIENS
Michel VIENS

BRAULT & VIENS INC.

courtiers d'assurances agréés
assurances générales

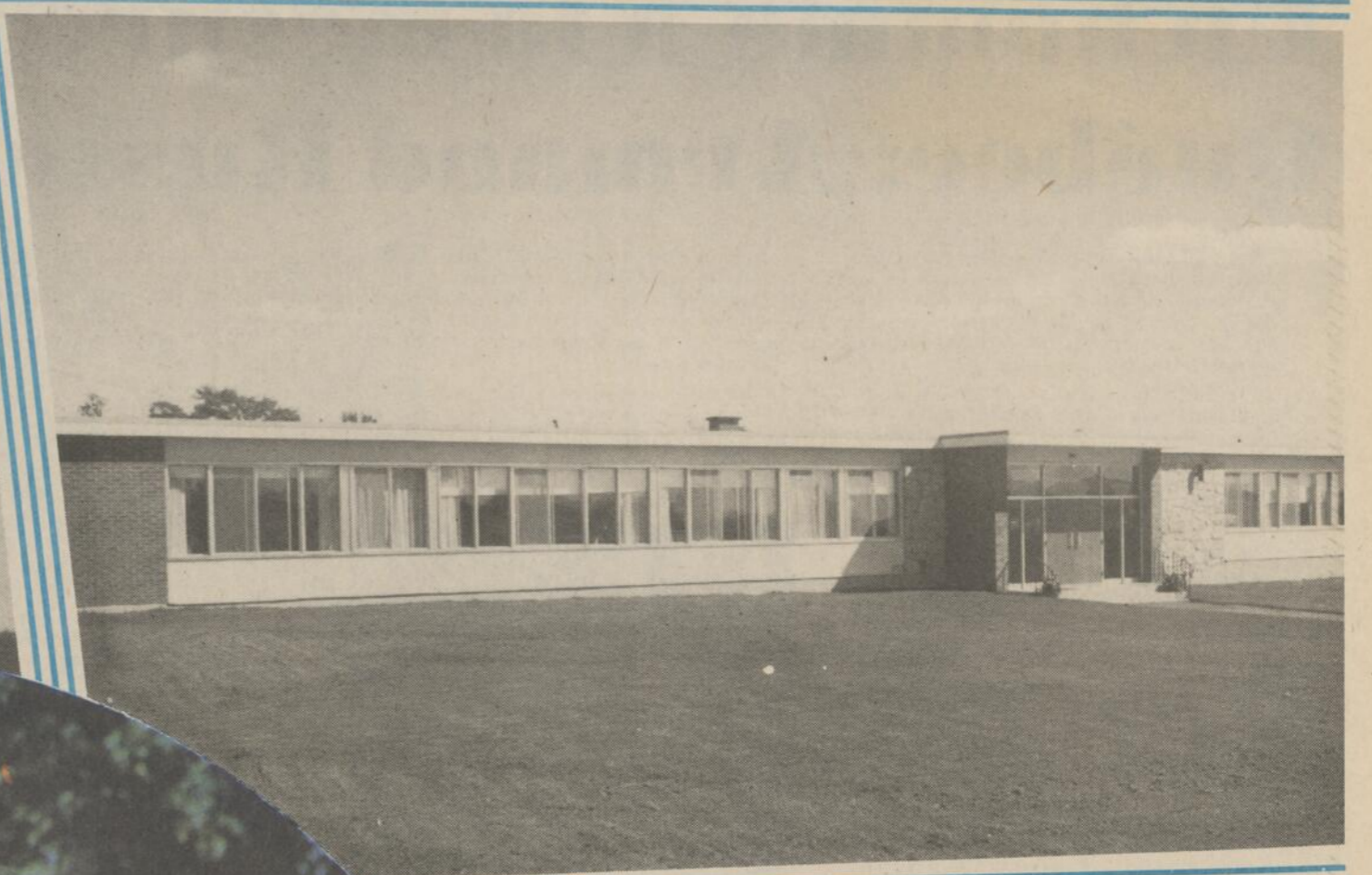
106 Church T4: 263-1303 Cowansville, P.Q.

Meilleurs vœux

Les Entreprises Laguë

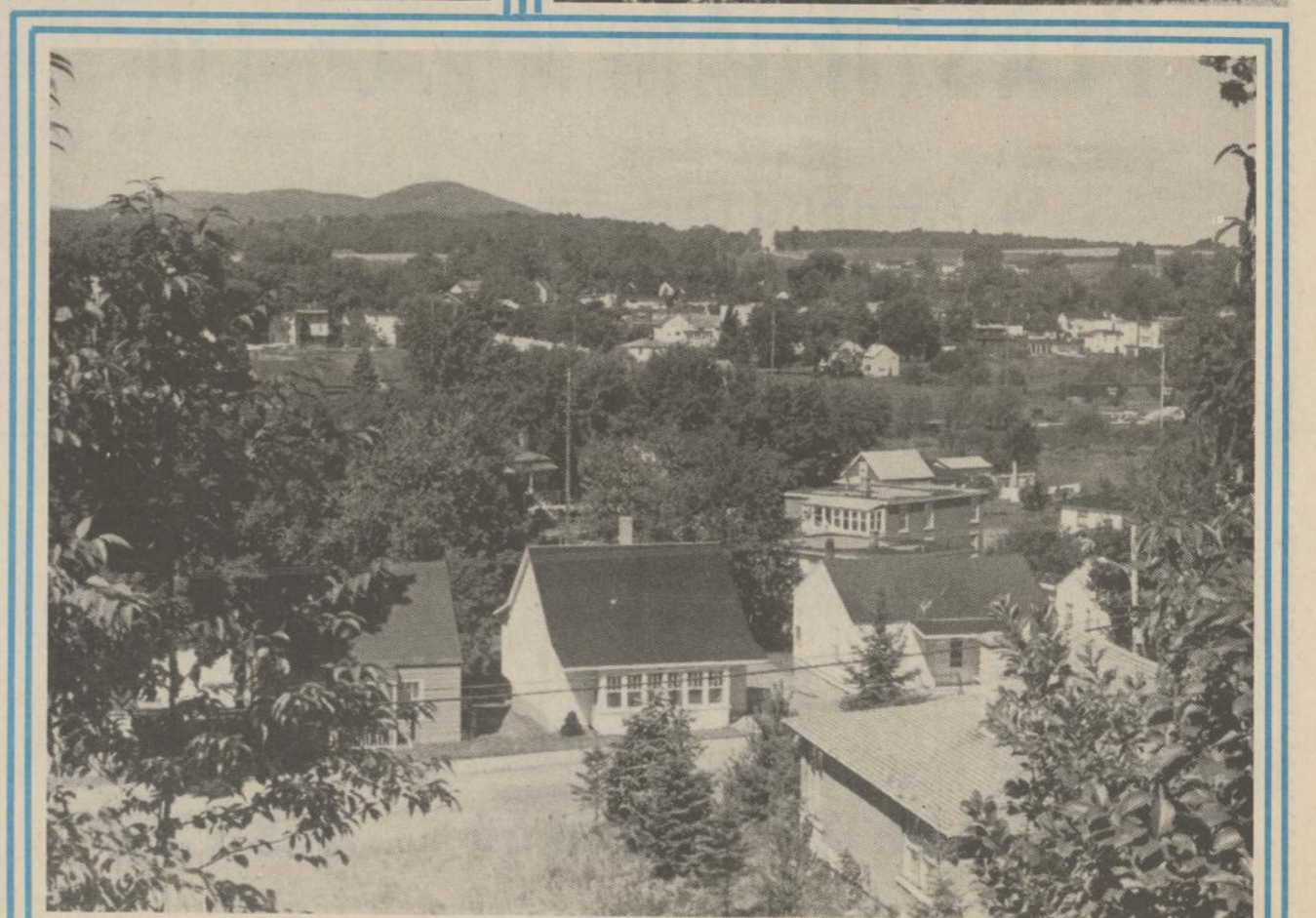
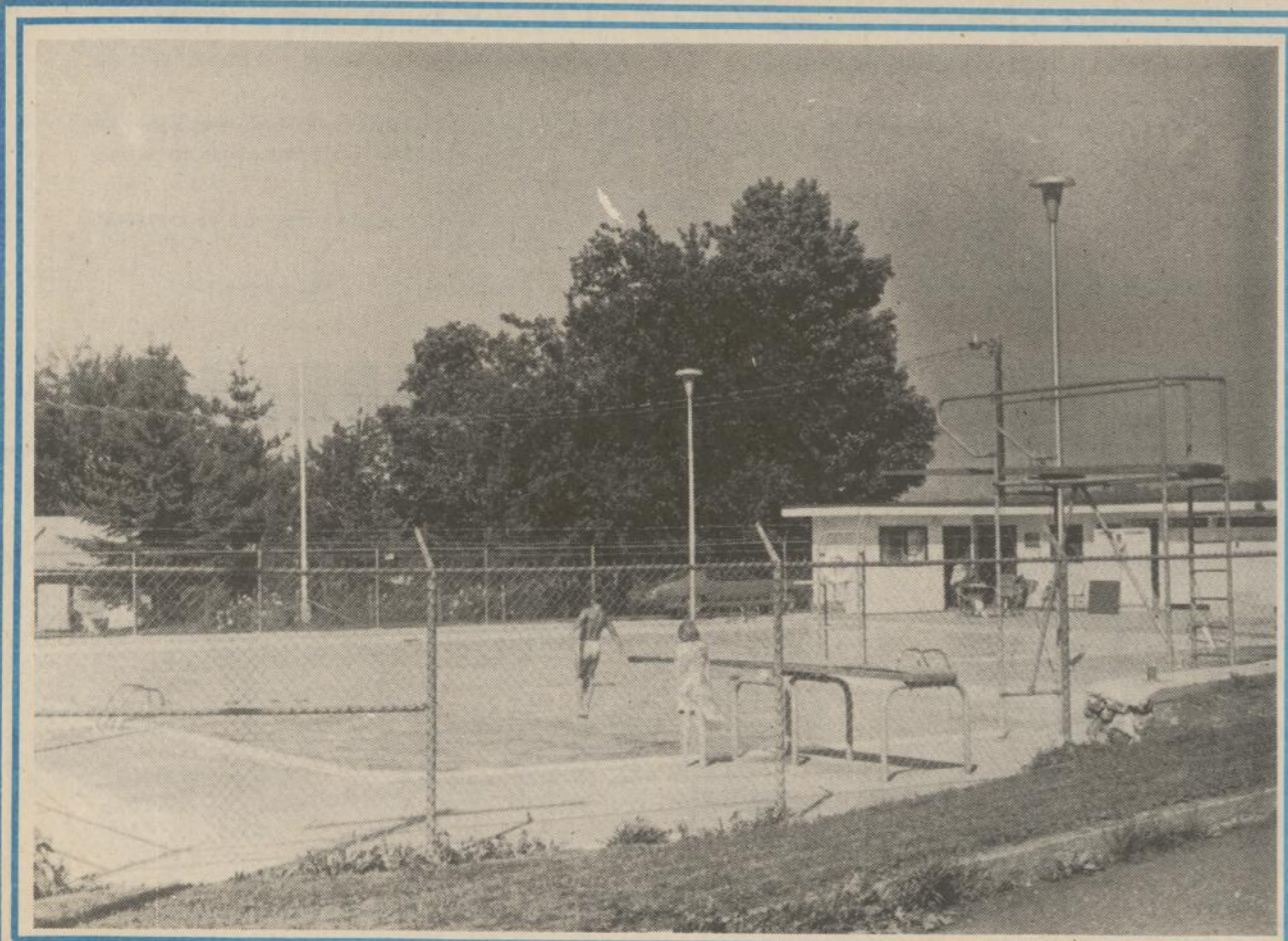
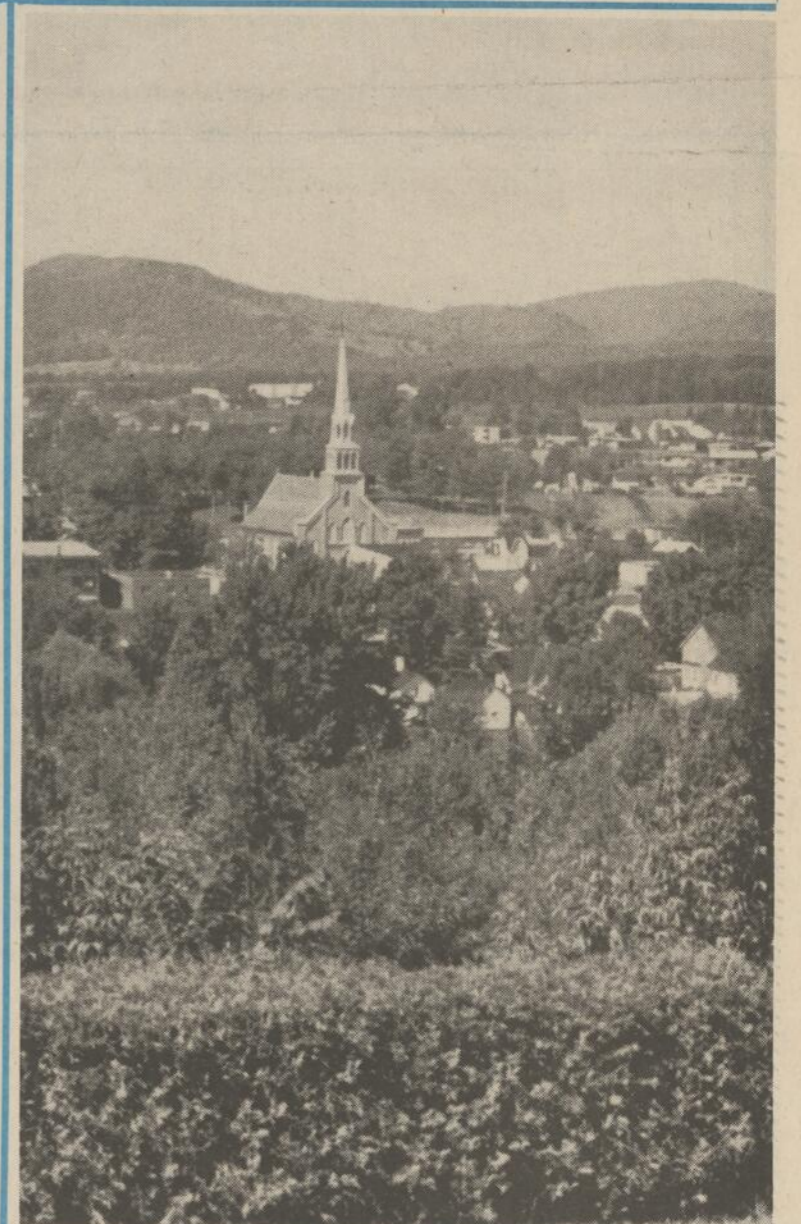
GARAGE & EXCAVATION

R.R. No. 1, Farnham Centre, Que. 263-2856



Regards sur Waterloo

*Textes: Geneviève MILLOT
Photos: Jeannot PETIT
Marcel COTE*



Un homme à la mesure du Québec: Armand Russell

La ville de Waterloo a encore une autre particularité que les autres villes du comté de Shefford n'ont pas: elle est la ville où réside le député représentant la population à l'Assemblée nationale du Québec.

Ce fait pourrait être banal s'il ne s'agissait pas d'une des têtes de l'Union nationale. S'il n'était pas question de l'Armand Russel.

Quel homme est-ce donc? Pourquoi, à travers vents et marées politiques le voit-on toujours réélu sans peine, d'une élection à l'autre?

En fait, l'homme est plus attachant que la personnalité politique. On peut en effet différer d'opinions avec M. Russel, mais on ne peut pas se soustraire à son "influence".

Net, précis, direct, le député de Shefford se définit lui-même comme étant un "dictateur". Ses collaborateurs peuvent renâcler devant un ordre qu'il aura donné, ils devront l'exécuter ou quitter son service. Chaque ordre est le résultat d'une étude et de mûres réflexions. Il n'est donné, surtout s'il prête à controverse, qu'après avoir été scruté sous tous ses angles et à bon escient.

C'est peut-être à cause de cette disposition et de sa manière de relever les défis que lui lance la vie, que M. Armand Russel, dans le monde des affaires, en politique ou dans la rue, reste à ce point populaire.

Né à Saint-Joachim de Shefford en 1921 (et oui, il fête son cinquantenaire cette année) dans une famille comptant huit autres enfants vivants (ses parents en eurent 13) il a été à l'école de son village.

Quand la guerre éclata en 1939, le jeune Armand avait 18 ans. Fils de cultivateur, s'il s'était engagé en déclarant son âge réel, son père aurait refusé son consentement: il avait besoin des bras de ses fils pour son entreprise puisqu'il était cultivateur et avait le privilège de les retenir au bercail.

Aussi Armand partit-il sans mot dire, choisit-il un régiment qu'il savait sur le point de passer outre-mer bientôt, ne donna-t-il de ses nouvelles que plus tard, trop tard pour que Jean-Baptiste Russel ne puisse le retenir en prouvant qu'Armand avait fait une fausse déclaration en prétendant avoir 21 ans.

Ce fait décrit le personnage: il a besoin d'agir "par lui-même". Dans son esprit, le Nazisme n'aurait pu être vaincu sans son intervention directe et personnelle.

Engagé dans le service armé des Transports il fut vite sélectionné pour être affecté à la Prévôté. Là il fallait des hommes d'une trempe exceptionnelle pour accomplir toutes les tâches de la Police Militaire. En effet, l'armée ne demandait pas seulement à

ceux qu'elle sélectionnait ainsi d'être bien bâtis physiquement, mais aussi moralement. Il leur fallait aussi être parfait bilingue. Toutes qualités que possédait et possède encore d'ailleurs, Armand Russel.

Durant son séjour outre-mer Armand Russel participa aux principales campagnes entreprises tel le raid sur Dieppe de sinistre mémoire, et les campagnes de France, de Belgique, de Hollande et d'Allemagne.



Cela ne l'empêcha pas de faire connaissance d'une charmante jeune fille: Betty O'Beirne, qu'il épousa en 1942 et dont il eut six enfants: Patrick né en Europe et qui devait plus tard être une victime de l'automobile, Linda, sa seule fille, Pierre, Philippe, Michel et Daniel.

Rentré au Canada en 1945 il eut accès à un poste aux chemins de fer du Canadien Pacifique, à Windsor. Sans argent et avec une famille sur les bras, il accepta de s'éloigner de Saint-Joachim. Pas pour longtemps, un conflit personnel avec le syndicat qu'on voulait lui imposer en lui dictant la ligne de conduite qu'il devait suivre et qui était contre ses aspirations et son tempérament provoqua sa démission au bout de six mois.

En 1946, avec son frère Réal, il monta une première entreprise: une scierie, à Saint-Joachim. En 1950, il est élu maire de sa municipalité qui

compte quelque 200 cultivateurs qui l'ont vu grandir. En 1953, sans quitter son fauteuil qu'il n'abandonnera qu'en 1957 pour en prendre un autre, il quitte Saint-Joachim pour Waterloo. Il s'intéresse alors à la toute naissante industrie des plastiques.

En 1956, lors des élections provinciales, il conteste le siège de Shefford au candidat libéral Henri Lizotte, avocat de Granby. Il est alors élu à l'Assemblée nationale (alors législative seulement) avec une majorité de 2,000 voix. Depuis il est réélu chaque fois qu'il se présente.

En 1957 il accepte d'être porté à la mairie de Waterloo. Elu par acclamation (à vaincre sans combat on triomphe sans gloire) il y sera réélu jusqu'en 1967, date à laquelle il a des charges gouvernementales trop lourdes, à Québec, pour tout mener de front.

Ministre des Travaux publics, il s'intéresse aux problèmes de la construction et étudie à fond les sujets les plus divers. Ayant une mémoire prodigieuse, il est capable de retenir les détails techniques de projets tout comme les coûts unitaires et autres points qui lui permettent de discuter à égal avec les professionnels des métiers reliés à ses fonctions.

Président de la Commission des Finances dans les cabinets Johnson et Bertrand, lors du décès du premier ministre Johnson, il était en train de mettre au point un projet de loi qui aurait bouleversé l'organisation scolaire et municipale: tous les édifices publics devaient passer sous la responsabilité des municipalités (écoles et hôtel de ville tout comme les garages) et une nouvelle répartition de l'impôt foncier devait être déterminée en fonction de ce transfert.

On lui a souvent reproché de n'avoir pas plus tôt entrepris la construction de l'hôpital général de Shefford. Lui-même ne le regrette pas. Ce qu'il regrette c'est que le nouveau gouvernement ne voit pas, comme il le faisait, les nécessités du comté. Il est cependant convaincu que la vérité se fera jour et que la population de la région sera un jour prochain desservie, pour les services de santé, comme elle le mérite.

Sur le plan scolaire il dit faire entière confiance à l'actuel ministre de l'Éducation pour ne pas se "laisser manoeuvrer par des pressions plus ou moins politiques". Quoi qu'en soit de l'Opposition il estime sincèrement des hommes de la trempe d'un Guy Saint-Pierre. Même en politique, il est assoiffé de justice.

Cela tient peut-être à son esprit sportif. Athlète lui-même il s'est toujours intéressé aux sports d'équipe et aligne sa conduite sur cette mentalité "fair play".



Une Caisse au service de la classe industrielle

Fondée le 11 août 1953, la Caisse populaire de Waterloo, qui comptait 369 membres après deux ans d'opérations, 18 ans plus tard en a 3,600. Alors qu'à la parution du bilan 1955 la caisse accusait un actif total de \$92,867.52, il atteint au mois d'août 1971 la somme de \$2,810,000.

Les bénéficiaires qui, à la fin de la seconde année de la Caisse atteignaient un montant de \$3,010.09 sont maintenant de \$33,700 et le patrimoine qui, à l'époque, plafonnait péniblement à \$84.75, dépasse aujourd'hui largement \$53,000.

La fantastique progression de la Caisse populaire de Waterloo est due au fait qu'elle répond totalement aux aspirations du milieu et qu'elle a comblé un besoin très longtemps ressenti.

Aux dernières élections du bureau de direction de la Caisse populaire de Waterloo il y eut à combler quelques vacances dues à des démissions déposées pour diverses raisons. Depuis, le bureau de direction est composé de M. Lionel Lemay, président; M. Gérard Roy, vice-président; M. André Deschamps, secrétaire-gérant; Louis-Joseph Fortin, Fernand Nantel, J. Bouthiette et André Robert, administrateurs.

Le conseiller moral de l'organisme est le chanoine Roland Frigon, curé de la paroisse Saint-Bernardin. La Commission de crédit, qui est présidée par M. Joseph Lippé, a pour commissaires MM. Léonard Gird et Guy Hébert alors que le Conseil de surveillance qui a pour président M. Léonide Berger, a pour secrétaire M. Armand Laporte et comme conseiller Louis Bellemare.

Afin de donner aux sociétaires un service adéquat et toujours courtis, le nouveau gérant de la Caisse populaire de Waterloo leur propose un nouvel horaire d'ouverture de l'établissement. Cet horaire sera le suivant dorénavant: du lundi au vendredi inclusivement, de 10 heures du matin à 3 heures de l'après-midi. Le jeudi soir, de 5 à 6 heures et le vendredi soir, de 5 à 7 heures.

Selon le slogan généralement repris par les gérants de Caisse, l'argent déposé à la Caisse rapporte davantage. Le taux d'intérêt, en effet, pour les comptes d'épargne sans bénéfice de chèques est de 5 1/2% alors que pour l'épargne à terme, soit celle établie selon un contrat engageant le capital épargné durant un an, le taux d'intérêt est de 7%.

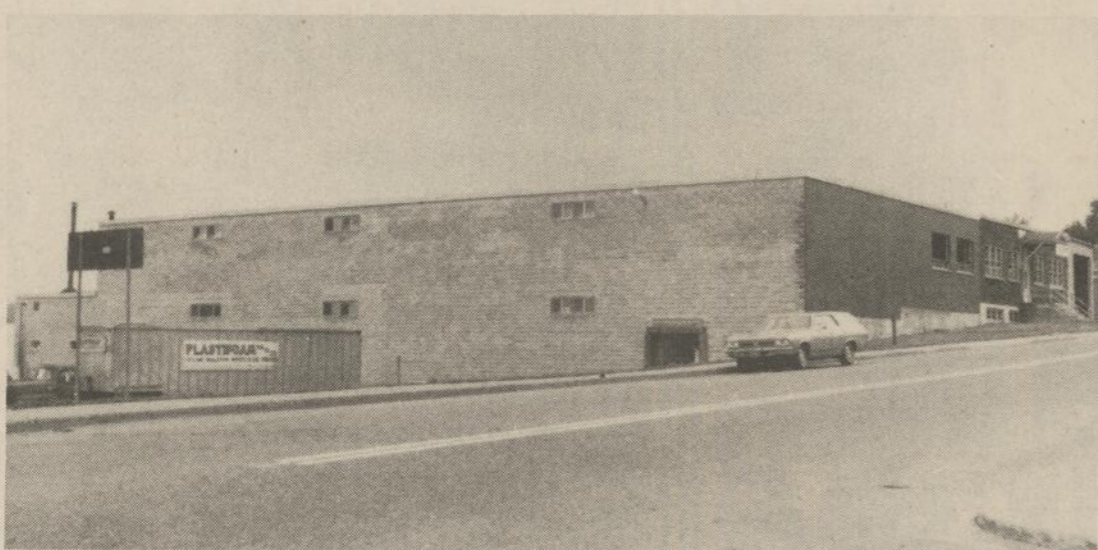
D'autre part, les prêts sur reconnaissance de dette ou sur hypothèque

sont à taux avantageux et si l'emprunteur est sérieux et sincère, les certains mois peuvent être reportés à plus tard après consultation avec le gérant.

La Caisse populaire de Waterloo, au 31 octobre 1970 avait pour \$759,788.14 de prêts sur reconnaissances et \$576,161.09 de prêts sur hypothèques.

Depuis novembre 1970 l'ensemble de la machine comptable est contrôlé par un "terminal IBM" qui dispense au gérant un rapport financier complet journalier et fournit à chacune des opérations bancaires effectuées au cours de la journée le profil complet de la situation du compte du sociétaire effectuant un dépôt ou un retrait.

Les recommandations de la Caisse centrale de Montréal où est situé l'ordinateur électronique IBM indiquent qu'un "terminal" doit être installé pour chaque tranche de 2,000 comptes qu'une caisse régit. A Waterloo, puisqu'il y a déjà 3,600 sociétaires, les directeurs ont décidé d'installer deux "terminals" afin de donner plus de souplesse aux opérations simples, c'est vrai, mais de plus en plus nombreuses avec l'augmentation constante du volume monétaire déplacé journalièrement.



PLASTIFOAM Mfg. Co. Ltd

M. Armand Russell, président

ISOLANTS MOUSSE DE POLYSTYRENE
POUR MURS ET TOITURES

147, rue LEWIS WATERLOO 539-0353



PRÉSIDENT
M. LIONEL LEMAY
LORRAINE FORTIN,
Caissière
ANGÈLE GÉVRY,
Caissière
GEORGETTE BALLARD,
Caissière
ISABELLE VARY,
Caissière
PIERRETTE GROULX,
Comptable
JACQUES THIBODEAU,
Gérant adjoint



À votre service depuis 18 ans

La Caisse Populaire de Waterloo offre à ses membres le moyen d'épargne des plus progressifs, pour ceux qui aiment la sécurité, et qui aspirent au progrès.

LES NOUVEAUX MODES D'ÉPARGNE

LE COMPTE D'ÉPARGNE STABLE

Les avantages de ce nouveau compte sont nombreux:

- D'abord il est à la portée de tous
- Aucun minimum de dépôt n'est requis
- Il vous procure de la sécurité.
- Ce compte d'épargne vous permettra de réaliser un rêve en recevant un taux d'intérêt supérieur à votre épargne.
- Vous pouvez retirer votre épargne en tout temps, en vous présentant au comptoir de votre Caisse Populaire.

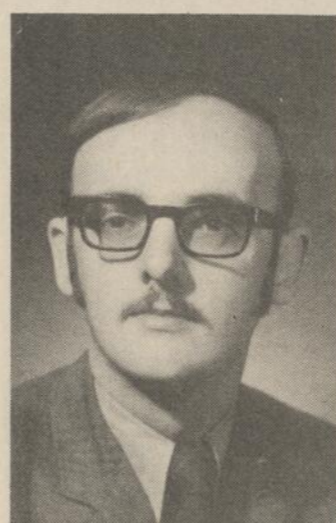
LE COMPTE D'ÉPARGNE À TERME

Vous disposez d'une certaine somme d'argent pour au moins un an?

Si oui, consultez votre Caisse Populaire elle est en mesure de vous offrir le compte d'épargne à terme pour une période déterminée.

A ce moment vous obtiendrez le maximum de rendement pour votre épargne.

C'est un investissement sûr à un taux d'intérêt élevé.



ANDRÉ DESCHAMPS
GÉRANT

LA CAISSE POPULAIRE DE WATERLOO

NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES:

Lundi — Mardi — Mercredi: 10 h. a.m. à 3 h. p.m.
Jeudi 10h. a.m. à 3 h. p.m. et 5 h. à 6 h. p.m.
Vendredi: 10 h. a.m. à 3 h. p.m. et 5 h. à 7 h. p.m.

"Nos profits sont les vôtres; vos heures sont les nôtres"

"S'UNIR POUR SERVIR"

WATERLOO

Nul, à Waterloo, n'ignore l'histoire de la localité ni, s'il est natif de la ville, la petite histoire de la région, intimement liée aux événements politiques nord-américains de la fin du XVIIIe et du début du XIXe siècle.

Les noms des fondateurs de la ville, des Loyalistes ayant fui les États-Unis lors de la guerre de l'Indépendance, sont familiers à tous, puisqu'ils désignent les principales artères de la ville et certains de ses sites les plus agréables.

Ainsi en est-il pour le nom de Robinson, dont Hézékiah a été le premier à s'établir ici même en 1821; de Taylor, dont Daniel arriva du Vermont en 1823; de Allen, dont Charles rejoignit les deux premiers cités en 1825 à leur demande expresse; de Foster, qui fut le nom du premier médecin à s'établir ici on ne sait trop en quelle année, mais dont on connaît toutefois les prénoms qui étaient Stephen Sewell; et de Lewis, dont Silas fut le père du premier nouveau-né à voir le jour dans ce coin de terre (C'était une fille et elle se prénomma Elisabeth).

Mais auparavant, déjà d'autres loyalistes s'étaient installés à travers un territoire connu sous le nom de Canton de Shefford et ce, depuis 1801. Ce n'est cependant que cette seconde vague d'immigrants qui permit réellement la colonisation du territoire à partir de 1820.

Ces nouveaux venus ont été attirés par la richesse des terres offertes par le gouvernement canadien aux immigrants de langue anglaise. Les premiers colons avaient toutefois quitté les États-Unis avec plus ou moins de ressources, tout juste de quoi affronter leur première année sur leurs nouvelles terres.

Le premier souci des nouveaux venus était donc de défricher un coin de forêt afin d'ensemencer au plus tôt afin d'assurer la survivance

des hommes et des bêtes. Ces colons ne manquaient heureusement ni de courage, ni d'ingéniosité et si, pour tous, les débuts furent pénibles, certains firent rapidement fortune, tirant partie de tout.

Avec les troncs des arbres abattus, les maisons étaient construites. Avec la sève des érables, on fabriquait du sucre; avec du bois brûlé sous une couche de terre, on fabriquait du charbon de bois; avec du bois brûlé à découvert, on faisait de la potasse qui trouvait un marché en Angleterre où elle entraînait dans la fabrication du verre.

L'élevage des bovins devint vite aussi une ressource importante pour les premiers établis dans la région et le 27 août 1834 eut lieu la première exposition agricole de la région, en présence du Gouverneur du Bas-Canada.

Le secteur étant riche en gibier à fourrure, la potasse servit également au tannage des peaux de visons, moutettes, renards, etc... Mais ce qui permit surtout le développement de la région ce fut la dénivellation existant entre le lac et le cours de la rivière. La force hydraulique de la chute fut utilisée pour faire tourner les roues des moulins à farine et à moulées ainsi que celles des scieries d'où sortirent les madriers qui soutiennent encore les quelques maisons plus que centenaires de Waterloo.

La première industrie à s'installer à Waterloo fut une fonderie fondée par Charles Allen, forgeron de son métier mais ayant déjà travaillé dans ce genre de manufacture avant de s'établir au Canada. De ses ateliers sortirent des poêles, des haches et quantités d'objets usuels en acier ou en fonte.

Le premier magasin général, le « Old Stone Store » a été construit par H. Robinson en 1841. On y vendait les objets de première nécessité pour ce milieu rural, mais



L'hôtel de ville de Waterloo, construit sous l'administration de M. Armand Russel répond aux nécessités des temps présents et abrite en plus de l'administration municipale, le poste de police, et la caserne des pompiers.

pour toutes choses moins courantes, il fallait se rendre jusqu'à Saint-Jean, soit s'imposer une expédition pénible.

Les communications, comme on le pense bien, étaient alors lentes et difficiles, hasardeuses même parfois. A cheval l'été, l'hiver en traîneau, le courrier n'était acheminé qu'une fois par semaine par une piste reliant Chambly à Stanstead. En 1838, M. H. Robinson fut nommé maître de poste et remplaça le service postal jusque-là assuré par Frost Village. Le premier bureau de poste fut construit en 1840 (et rebâti en 1927).

Le développement industriel doit toujours être suivi par l'appui de la finance. C'est pourquoi en 1859 s'ouvrait une première succursale bancaire d'une institution ayant son siège social à Sherbrooke, Eastern Township Bank. Cette banque fut amalgamée à la Banque canadienne de commerce, en 1912.

A cause d'influences politiques et avec la perspective de la construction d'un chemin de fer, le besoin de mieux informer la population de la région motiva un jeune avocat, Lucius Seth Huntington à fonder un hebdomadaire. En 1856 parut pour la première fois The Advertiser and

le premier maire du village: M. A.B. Foster pour une durée de un an. Comme le souligne Mlle Lucile Labelle dans son livre préparé pour le centenaire de la ville « Rien ne saurait marquer l'importance de Waterloo au cours de la décennie de 1860 comme le fait du grand nombre de professionnels qui y exerçaient leurs professions respectives: les avocats, L.S. Huntington, A.B. Parmelee, John B. Lay, W.A. Lay, Joseph Leblanc, John P. Noyes, A.D. Girard et John F. Léonard; les notaires: Thomas Brassard, Joseph Raphaël Tartre, Louis-J. Jodoin, et Joseph Lefebvre; les médecins, Ezékiel Minckler, J.G. Butler, Angus Gilmour, Joseph Ducharme, B.R. Jameson et Cornélius Phelan à qui on doit la mise en place du premier service de santé. »

On comptait aussi alors deux dentistes, les Dr Newell Fish et A.A. Knowlton.

C'est aussi vers cette époque que dans le domaine industriel on relève l'existence de trois fabriques de meubles fondées respectivement par MM. H.W. Dawson, Joseph Lefebvre et William Jolly; une filature et un atelier de cardage, trois fabriques de chaussures et de harnais et deux de voitures.

Son passé, les temps présents et l'avenir

Waterloo, en 1971, compte plus de 4.700 habitants. Cette population, qui fait du village d'il y a cent ans une petite ville, est composée d'une forte majorité de Canadiens de langue française, ceux-ci ayant, en nombre, supplanté leurs concitoyens de langue anglaise. Cependant, la presque totalité de la population originaire de Waterloo est bilingue et les deux communautés vivent en parfaite harmonie.

Ceci est un trait bien caractéristique de la presque totalité des villes des Cantons de l'Est d'origine anglo-saxonne. Les deux groupes ethniques savent qu'ils ont mutuellement besoin l'un de l'autre afin de faire un tout et s'arrangent pour respecter l'un l'autre les droits, les opinions et la manière de vivre de l'autre.

C'est certainement cette philosophie de tolérance et de respect d'autrui qui a permis à Waterloo de progresser tout d'abord à pas de géant au cours des dernières années du XIXe siècle, puis plus lentement par la suite, lorsque les communications routières furent plus faciles et que la ville vécut moins repliée sur elle-même.

Toutefois, la soif de progrès de la ville resta, elle, intacte et c'est ce qui fait de Waterloo le « leader » régional qui polarisera, dans les prochaines années, la régionalisation de services communautaires. Pour commencer, Waterloo dispense à d'autres localités un service de protection contre les incendies très moderne quant au matériel et tentant d'être à la pointe de l'organisation quant à l'entraînement des sapeurs.

Waterloo s'approprie aussi à partager ses services administratifs avec une communauté municipale, tel que recommandé par le ministre des Affaires municipales Me Maurice Tessier, mais c'est là un projet que seules les années à venir permettront de mener à bien au fur et à mesure des besoins. Présidé par M. Paul-André Roy, maire de Waterloo, le conseil municipal se compose de MM. Albani Casavant et Fred C. Marsh, membres du comité des Travaux publics; MM. Marcel Gousy et Maurice Dupuis, membres des comités de Police, feu, bien-être et hygiène; MM. Windsor Holloway et André Bélanger, membres du comité des Finances, de l'Administration et du développement industriel; et MM. Georges Beaulac et Paul-A. Potvin, membres du comité chargé de l'Entretien des édifices, de la Récréation et des parcs de la ville.

Pour exécuter la tâche municipale et assister les membres élus du conseil dans leurs fonctions, le secrétaire chargé de l'Entretien des édifices, de la Récréation et des parcs de la ville, M. René Bellefeuille a son bureau à l'hôtel de ville et supervise les autres services administratifs.

Le responsable de la sécurité publique et de la protection à la propriété est M. Claude Cabana; celui de l'Office municipal d'habitation est M. Laurent Côté; et celui de l'Aréna municipal, M. Gérard Provost.

En 1971, la ville publiait une brochure évaluant à la connaissance de la population le budget municipal de l'année.

Selon les prévisions budgétaires, les revenus doivent s'établir à \$700.000 dont \$270.000 en provenance de la taxe foncière (taux \$1,80 du cent dollars d'évaluation) et \$125.000 en provenance de la taxe de vente provinciale (2%).

Les dépenses, elles, devraient atteindre une somme de \$670.000 au cours de l'année, une marge de \$30.000 étant conservée pour les imprévus (on a vu, l'hiver dernier, que cette précaution des administrateurs peut être judicieuse lorsque la température se charge de vider les coffres d'une ville).

Cependant, comme dans toute ville d'un certain âge (et le cœur de Waterloo a plus de cent ans), la ville doit penser à rénover certains de ses services dans les plus anciens secteurs. C'est ce qui est à l'étude actuellement.

En effet, toutes les canalisations du centre-ville datent du siècle dernier ou du début du siècle. C'est dire que les conduites qui, à l'origine avaient quatre pouces de diamètre, sont fortement réduites par les dépôts qui s'y accumulent et comme l'eau était distribuée par des conduites métalliques, on peut juger de leur état.

Il est donc nécessaire de rééquiper la rue Foster afin de donner satisfaction à la population et surtout, être en mesure d'assurer la sécurité publique. En effet, à quoi servirait d'avoir un nouveau garage pour les camions à incendies si la pression des bornes-fontaines n'est pas suffisante? Aussi un vaste programme de rénovation doit-il être entrepris et les plans sont actuellement à l'étude.

Autre rénovation d'importance à exécuter rapidement, celle des égouts. Certains secteurs sont en voie de réalisation d'autres devront être entrepris rapidement et de nouvelles rues devront être ouvertes et équipées afin de répondre à la demande des entrepreneurs généraux qui veulent réaliser des projets domiciliaires.

Il est aussi question de rénover l'aréna municipal qui, de l'avis de la majorité, en a fort besoin. Mais la dépense est estimée à près de \$200.000 et Waterloo détermine d'autres priorités plus pressantes. Il faudra cependant que cela se fasse afin de donner à la jeunesse ce à quoi elle a droit en même temps que le meilleur remède pour lutter contre la délinquance juvénile: le sport d'équipe.

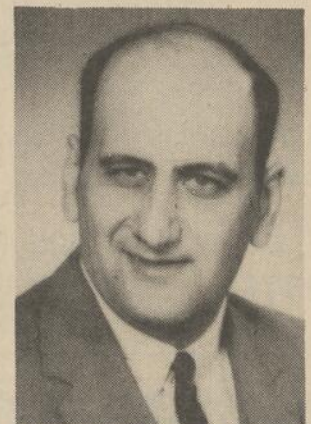
La réalisation la plus marquante de ces dernières années est sans contredit la formation de l'Office municipal d'habitation présidé par M. Georges Beaulac, conseiller municipal et placé sous la gérance de M. Laurent Côté dont les bureaux sont à l'hôtel de ville même ainsi que les services de la police, le bureau d'enregistrement du comté de Shefford et la caserne des pompiers de la ville.



PAUL-ANDRÉ ROY
Maire

LA VILLE DE WATERLOO

viser haut et loin pour l'établissement de nouvelles industries. Le travail des conseillers municipaux, secondé par la population toute entière, fera de la décennie "70" celle de l'expansion industrielle chez nous.



RENÉ BELLEFEUILLE
Secrétaire-trésorier

TRAVAILLONS TOUS ENSEMBLE AU PROGRÈS
D'UNE VILLE QUI NOUS EST CHÈRE...



FRED C. MARSH
Conseiller



GEORGES BEULAC
Conseiller



PAUL-A. POTVIN
Conseiller



MAURICE DUPUIS
Conseiller



WINDSOR HALLOWAY
Conseiller



ANDRÉ BÉLANGER
Conseiller



MARCEL GOUSY
Conseiller



ALBANI CASAVANT
Conseiller

L'antidote de l'oisiveté, des loisirs organisés

Les Loisirs, à travers le Québec, sont de plus en plus confiés aux municipalités pour ce qui est de leur organisation, alors que les Commissions scolaires, elles, coopèrent aux efforts conjugués des localités et des bénévoles recrutés parmi la population, en mettant leurs locaux à la disposition des responsables, tant l'hiver que l'été durant les activités des terrains de jeux.

À Waterloo mieux qu'ailleurs, cette coopération existe. En fait, la Commission scolaire met non seulement les salles de ses écoles à la disposition des Loisirs, mais aussi son matériel de sport lorsqu'il y a des responsables qui en font la demande.

Pourquoi la ville ne fournit-elle pas ce matériel? Pour une chose bien simple: le budget de la ville, en fait de loisir, ne peut excéder 4% du budget total, donc une somme de \$25,000 à \$30,000 au maximum. C'est très insuffisant pour les besoins locaux. D'autre part la Commission scolaire doit, elle,

acquérir ce matériel pour ses cours d'éducation physique et ses activités para-scolaires. Alors pourquoi créer une double dépense sur les fonds publics?

Ainsi, chaque organisation bien structurée et comptant des responsables dans ses rangs peut se prévaloir de la possibilité de se servir du matériel pour les joutes de hockey (patinoires), pour les parties de ballons etc...

La ville, quant à elle, a complété l'équipement par des immobilisations: une piscine réputée comme étant la mieux de son genre dans la région et qui est ouverte de juin à septembre; un aréna qui demande des réparations pour assurer le confort, mais dans laquelle des joutes sont constamment disputées; des tennis où se déroulent dans quelques jours des tournois; une base de plein air qui fonctionnera dans quelques semaines etc...

Mais, selon l'ex-directeur des Loisirs de Waterloo, la ville se

repose trop sur les adultes et ne fait pas assez confiance aux adolescents qui bénéficient en grande part de ces installations coûteuses.

Cette méfiance, ou plutôt cette réticence des anciens, favorise l'indifférence de bien des jeunes pour les sports et les loisirs et les défections sont nombreuses.

Bien souvent, l'adolescent se confiera plus facilement à un moniteur ou à un éducateur physique qu'à ses propres parents, une certaine pudeur retiendra devant ces derniers ses confidences. Un moniteur, c'est un peu l'adolescent lui-même, il est apte à comprendre. Grâce à son aide et à son dynamisme, le jeune qui est tenté de dévier de la voie droite ou qui est tenté de vivre des expériences scabreuses peut être retenu loin des sentiers de la délinquance.

C'est en fait le but des Loisirs pour les jeunes, faire échec à ce fléau des temps modernes (délinquance juvénile) et à certaines habitudes pernicieuses (drogues).

Deux courts de tennis sont maintenant à la disposition des joueurs locaux et des tournois sont en voie d'organisation. Ils auront lieu au cours du mois de septembre.



Saviez-vous que...?

Gens de Waterloo, savez-vous que...? — le nom de Waterloo aurait été choisi par Hézékiah Robinson pour commémorer la défaite de Napoléon 1er, le 17 juin 1815 et ce, sur une suggestion de son beau-père, le juge Thomas Almus Knowlton?

— ce n'est qu'en 1860 que les premiers colons canadiens-français s'installèrent dans la région de Waterloo et que, cependant, ils représentent maintenant 75% de la population de la ville?

— le 13 juin 1870 quelque 3,000 personnes venues de toute la région ont acclamé SAR le prince Arthur et sa suite comprenant le gouverneur général du Canada et son épouse, le baron et Lady Lisgar?

— non loin du terrain de golf on montre encore les ruines de la maison où le Dr Wolfred Nelson, sa tête mise à prix après la rébellion des Patriotes, en 1837, se serait réfugié lors de sa fuite?

— en politique L.S. Huntington, ce jeune avocat qui créa un hebdomadaire pour mieux rallier la popula-

tion à l'opinion libérale, tint une place prépondérante dans le développement du comté de Shefford? Elu en 1861 pour représenter le comté dans l'Union, il fut nommé solliciteur général en 1862 et ministre en 1863. Réélu en 1872, il dénonça violemment ce qu'on appela le « scandale du Pacifique Canadien ». Il fut président de la Chambre des Communes dans le gouvernement Mackenzie et ministre des Postes, en 1875.

— John Rudolph Booth, ce magnat multi-millionnaire de l'industrie du bois, qui mourut à Ottawa en 1925 à l'âge de 98 ans fut en son temps l'homme le plus riche du Canada? Il naquit à Waterloo en 1827 d'un émigrant Irlandais. Il devait sa fortune fabuleuse à un véritable génie mécanique allié à une énergie indomptable.

— une des premières automobiles à faire son apparition dans Waterloo fut celle de M. Alfred Mercure qui a participé à la ruée vers l'or des années 1897-98 et est revenu du Klondike avec un petit pécule? Son automobile témoignait d'ailleurs de sa richesse devant ses concitoyens.

— la plus ancienne industrie de Waterloo est la compagnie Roxton Mill & Chair Ltd qui, construite en 1893 par The Waterloo Wood Manufacturing Company, devint en 1895 la propriété de MM. Louis Bouchard et Pierre Hubert puis celle de M. J.H. Poirier qui y transporta, en 1907, la fabrique qu'il avait fondée à Roxton? Depuis on y fait des meubles dont la diversité n'a d'égale que la qualité.

— ce fut vers 1918, après la première guerre mondiale, que les frères Charles et Fred Slack tentèrent leur première expérience de culture du champignon? Les frères Slack avaient hérité de leur père Thomas, petit-fils par sa mère de Hézékiah Robinson, de serres utilisées pour la culture des primeurs et de fleurs principalement destinées à l'ornementation des gares du Canadien Pacifique.

— au moins trois industries convertirent leurs productions au cours de la Seconde Guerre mondiale et travaillèrent aux fournitures de l'armée? La compagnie MacDonald Jos Macdonald construisit même une usine temporaire d'explosifs sur la route de Warden.

— Dès la fin de la guerre, ces usines trouvèrent un marché nouveau et après une reconversion, se lancèrent dans la production des nouvelles matières plastiques.

LES PLUS BAS PRIX EN VILLE



GIROUARD & FILS INC.

GUY GIROUARD, propriétaire

EPICIER LICENCIÉ

Le magasin le plus en vogue en ville où on vous accueille toujours avec un grand sourire

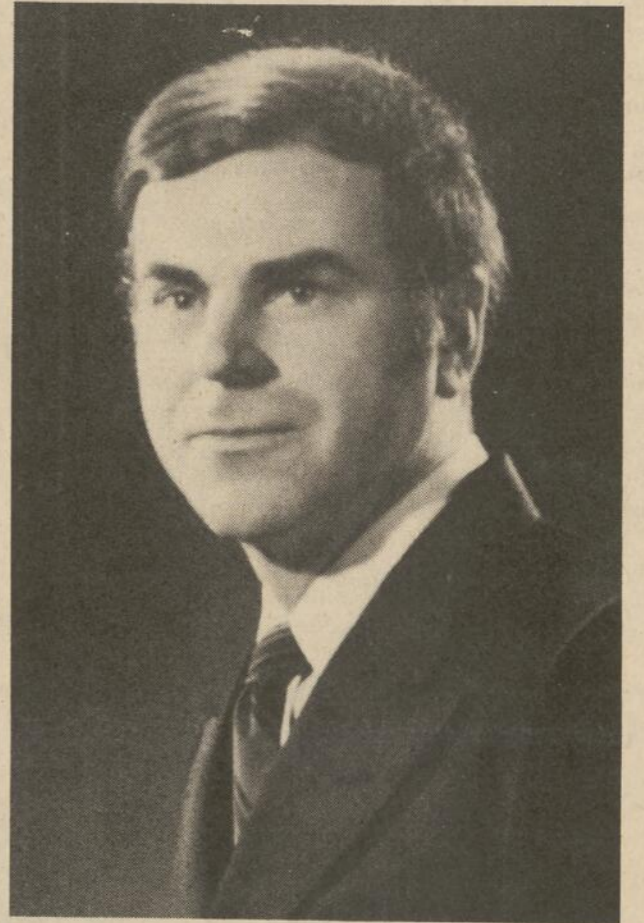
165, rue FOSTER, WATERLOO

539-2120

À la suite du déménagement de notre compagnie, je désire remercier tous nos clients et amis pour l'encouragement au cours des dernières années. Nous étions fiers d'opérer notre commerce à Waterloo, mais tous comprendront qu'un homme d'affaires progressif, doit toujours viser plus haut. Et c'est ce que nous faisons. Notre commerce toujours grandissant est maintenant situé au 840 boul. du Séminaire, à St-Jean, et nous demeurons concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile.

JACQUES DESJARDINS,
président

J.G. DESJARDINS AUTOMOBILE INC.



ANDRÉ PLANTE
FLEURISTE

Fleurs pour toutes occasions
SPÉCIALITÉS:

Fleurs de mariage et mortuaire
Livraison gratuite à l'extérieur

539-2090 Rés. 539-2350
304, rue FOSTER WATERLOO

LÉONIDE BERGER

COURTIER EN ASSURANCES
VIE ET GÉNÉRALES

202, RUE LEWIS WATERLOO
539-1833

LIONEL ROYER
STATION DE SERVICE

CALEX CALOIL INC.

HUILE À CHAUFFAGE
539-1626

RUE ROBINSON WATERLOO

LES APPAREILS

SHEFFORD

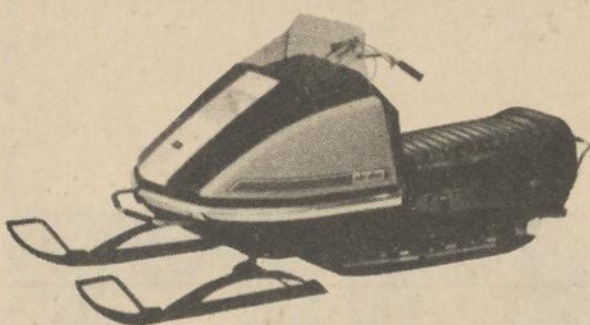
APPLIANCES

VENTE ET SERVICE

Nous faisons notre propre service
dans les comtés de Shefford et Brome

181, RUE FOSTER WATERLOO
539-2371

Chez nous, cest Ski-Doo et
Plus on y pense,
plus c'est
ski-doo '72



BAZINET & FILS ENR.

FERNAND BAZINET, propriétaire

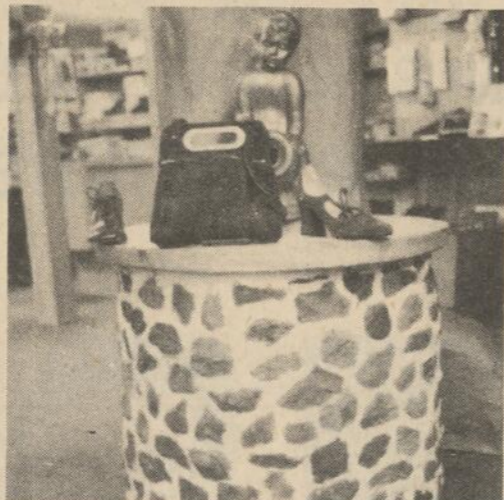
VENDEUR AUTORISÉ



MÉCANIQUE GÉNÉRALE

54, RUE NORD WATERLOO 539-1144

Grand choix de souliers d'automne
pour FEMMES - HOMMES - ENFANTS
Sacs à main assortis



L'argent recueilli dans cette fontaine
est remis aux SCOUTS de Waterloo

SALON DE CHAUSSURES
TOUSSAINT LTÉE

Magasin établi depuis 35 ans
L'endroit où le client est roi
507, rue FOSTER, WATERLOO 539-0900



HANDY ANDY

ACCESSOIRES D'AUTO
ARTICLES DE SPORTS
QUINCAILLERIE

400, RUE FOSTER WATERLOO 539-0666

SHEFFORD PETROLEUM ENR.

LIVRAISON D'HUILE À CHAUFFAGE
ET D'ESSENCE

539-0262

CAFÉ REX

RESTAURANT - SALLE À MANGER
RESTAURANT - DINING ROOM

Licencié - Licensed

STEAK - BAR-B-Q

C'est délicieux - It's delicious

Notre spécialité:

LES MEILLEURS METS

Specializing:

IN FINER FOOD!

539-0037

600, rue FOSTER WATERLOO

Commission scolaire catholique de la ville de Waterloo

Dans le domaine de l'Education, Waterloo n'a pas connu de retard, puisque la première école établie ici le fut en 1825, la population s'étant vraisemblablement prévaluée de la loi des fabriques votée en 1824.

Cette loi, inspirée par les prêtres du Séminaire de Québec, voulait que chaque corporation ecclésiastique locale puisse affecter un quart du revenu de la paroisse à l'établissement et au fonctionnement d'une école pour les 200 premières familles et d'une autre, au besoin, pour les 100 familles suivantes.

Ces écoles devaient être exclusivement sous la direction du pasteur ou du curé (suivant le cas) et des membres dirigeants la fabrique. Les fabriques pouvaient acquérir des immeubles et des biens jusqu'à concurrence de 100 livres et affecter 50 livres au budget annuel de chaque école. Bien entendu, ces écoles devaient être confessionnelles.

Les dirigeants des écoles de fabrique ne recevaient aucune subvention du gouvernement et ne pouvaient imposer aucune taxe. Les paroissiens devaient accepter volontairement les charges scolaires. Cette loi drastique fut substituée en 1829 par celle sur les écoles dites de l'Assemblée législative, par laquelle le gouvernement acceptait de subventionner des écoles élémentaires pour enfants canadiens-français et permettait en outre, que les écoles soient dirigées et administrées par des syndics élus par les propriétaires.

Les Commissions scolaires, telles que nous les connaissons, étaient nées mais subiraient encore quelques transformations. Elles en subiront encore dans les mois qui viennent.

Si, à Waterloo (alors canton de Shefford), la première école fut construite en 1825, la première école paroissiale pour les enfants canadiens - français et catholiques, ne le fut qu'en 1872. Mais alors que pour toutes fins municipales Waterloo, après son érection en village, en 1867, avait été séparé du canton de Shefford, en ce qui a trait à l'éducation, le canton et la municipalité restèrent sous la même direction jusqu'en 1874 et, jusqu'en 1890 il n'y eut, à Waterloo, qu'une seule administration scolaire pour régir les écoles catholiques et protestantes.

En 1891 toutefois, les nouveaux conseils scolai-

res protestant et catholique eurent respectivement comme présidents et secrétaires - trésoriers MM. E.D. Lawrence et C. H. Parmelee et MM. J.C. Bernard et Joseph Raphael Tartre.

Puis, le 30 juin 1896, à la suite de la promulgation d'un arrêt au conseil, la Commission scolaire catholique de Saint-Bernardin fut fondée afin de diriger l'éducation des enfants du Canton de Shefford alors que celle de Waterloo poursuivait son oeuvre pour les enfants du village.

En 1960 les deux commissions scolaires fusionnaient à nouveau pour ne former que la Commission scolaire de Waterloo.

Présentement, à la suite des élections de

juin 1971 où un siège est resté vacant la seule candidate n'étant pas éligible au sens de la loi, le conseil scolaire ne compte officiellement que quatre membres soit MM. Jean-Guy Royer, président, Me Gilles Dupuis, MM. Gilles Gagnon et Jean-Guy Beauregard, commissaires. Un autre commissaire a été choisi par le conseil scolaire, M. Léo Dagenais, dont la candidature a été soumise à l'approbation du ministre de l'Éducation. Dès la réception de cette approbation, M. Dagenais prêtera le serment d'office et pourra combler la vacance du conseil. Les membres du conseil scolaire se réunissent en assemblée régulière tous les deuxièmes mardis du mois avec pour les assister dans leur tâche administrative l'aide de

M. Jean-Guy Lussier, secrétaire-trésorier.

Le budget annuel de la Commission scolaire de Waterloo qui compte 1,051 élèves dans ses 32 classes régulières (de la première à la septième année), ses trois classes maternelles et ses quatre sections de classes de perfectionnement pour les enfants handicapés, est de l'ordre de \$993,066, soit près de \$1 million.

Sur le plan de l'organisation pédagogique, la Commission scolaire de Waterloo a pu progresser, au cours de ces dernières années, dans la voie du renouveau scolaire, grâce à la collaboration constante et dévouée de M. Charles-Emile Charbonneau, conseiller pédagogique au service de la Régionale Meilleur pour les secteurs de Waterloo et de Saint-Césaire.

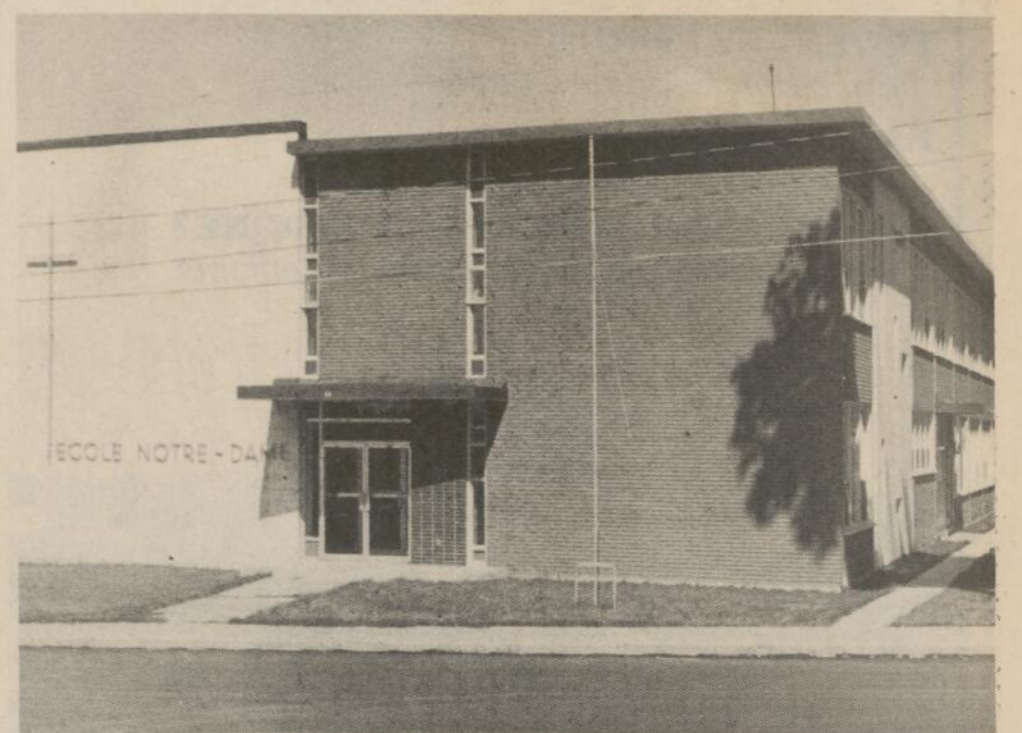
Toutefois, celui-ci, pour des raisons de santé, a dû se retirer de la vie scolaire et pour septembre la Régionale doit déléguer à Waterloo un autre conseiller ce qui ne laisse pas les membres du conseil scolaire sans quelque appréhension, les nouveautés en la matière, dans une commission bien organisée, étant toujours facteur à réticences.

Les grands projets de la Commission scolaire de Waterloo qui polarisent les commissions scolaires de Béthanie, Bonsecours, Lawrenceville, Racine, Sainte-Anne de la Rochelle, Saint-François-Xavier, Saint-Joachim et Valcourt avec l'application de la loi 27, en 1972, sont la démolition d'une partie de l'ancien collège Saint-Bernardin pour ériger sur cet emplacement un gymnase moderne. Dans le même édifice, la Commission scolaire pourrait loger ses ateliers pour l'entretien du matériel et ses magasins pour l'entreposage du matériel didactique.

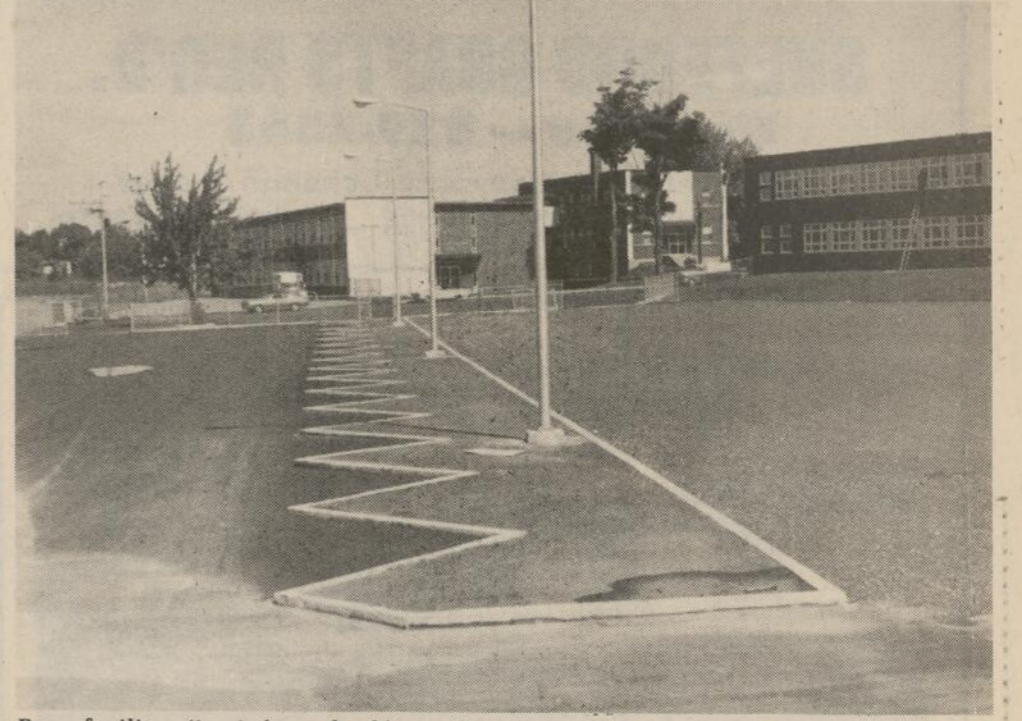
Ce projet d'envergure est toutefois sujet à l'approbation du Conseil provisoire de la future commission scolaire de Waterloo, conseil qui sera formé officiellement le 15 octobre 1971 et à celle du service général de l'Équipement scolaire du ministère de l'Éducation du Québec. Toutefois il semblerait que ce service ne se fasse pas trop tirer l'oreille pour consentir à ces travaux qui se révèlent urgents pour le bon fonctionnement des cours d'éducation physique à l'élémentaire aussi bien que pour une saine administration des biens de la Commission scolaire.

La Commission scolaire de Waterloo, depuis la fondation de la Commission scolaire régionale Meilleur, est affiliée à cette dernière qui assure l'instruction des enfants pour le niveau secondaire. Si pour les premières années de ces cours les enfants peuvent rester dans leur milieu, pour compléter leur instruction, ils doivent venir dans les écoles de Granby équipées en conséquence des options offertes par la Régionale dans les polyvalentes.

Toutefois, les démarches se multiplient pour que le grand rêve de Waterloo se réalise: la construction d'une école polyvalente dans la ville même. Cela sera peut-être réalisé à la suite du regroupement scolaire pour les années 1974 ou 1976.



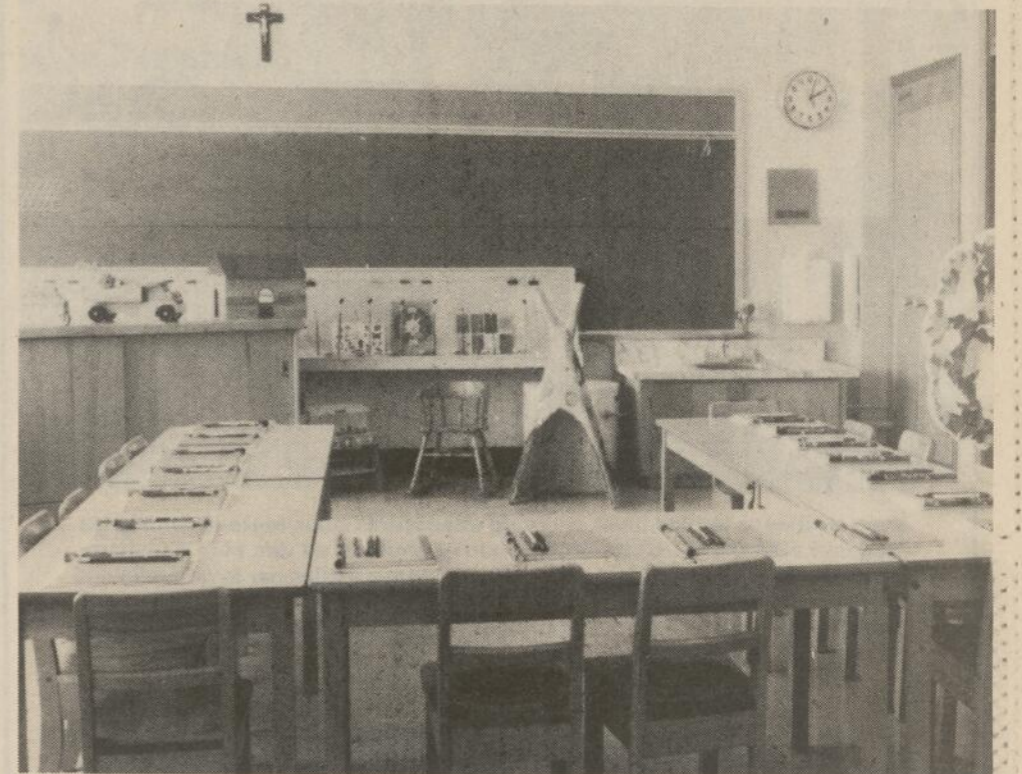
Située sur les rives de la rivière Yamaska, l'école Notre - Dame de Waterloo est moderne et accueillante. C'est aussi le siège social de la Commission scolaire de la ville de Waterloo.



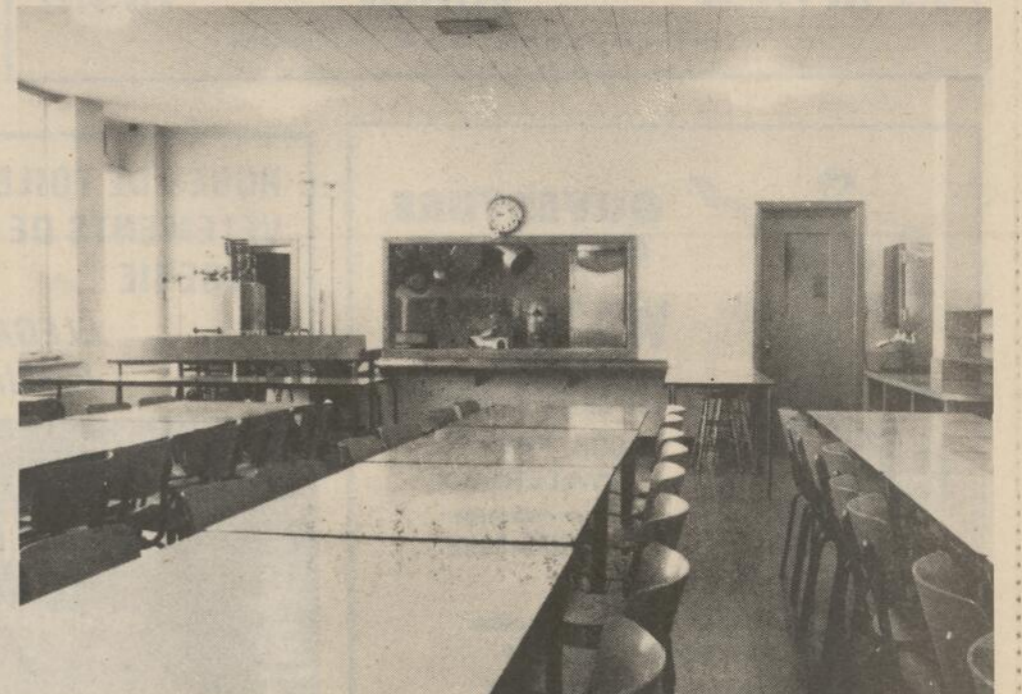
Pour faciliter l'arrivée et le départ des élèves, la Commission scolaire de Waterloo a fait construire un débarcadère où les autobus scolaire de la ville de Waterloo déversent leur chargement d'élèves, dans la cour de l'école Saint - Bernardin.



Les cours d'écoles, à Waterloo, sont équipées de jeux d'extérieur qui servent autant aux élèves durant l'année scolaire pour occuper leurs récréations, qu'aux organisations des terrains de jeux l'été.



La Commission scolaire de Waterloo a équipé ses écoles de classes maternelles où tout est pensé en fonction de l'enfant d'âge pré - scolaire qui vient chercher là une initiation à la vie sociale.



Les enfants devant prendre leur repas du midi sur place trouvent à la cafétéria de l'école les mets chauds qui compléteront le "lunch" préparé à la maison par la mère de famille.



Jean-Guy ROYER,
président

COMMISSAIRES

Me Gilles Dupuis

Gilles Gagnon

Jean-Guy Beauregard

Léo Dagenais

Guy Lussier, secrétaire-trésorier

Soeur Madeleine Mongeau, directrice de l'école élémentaire Notre - Dame.

Frère Germin Cantin, directeur de l'école élémentaire St-Bernardin



Les deux écoles de Waterloo, l'ancienne, soit le collège Saint - Bernardin et la nouvelle, soit l'école Notre - Dame, sont construites côte à côte sur les rives de la rivière Yamaska, formant ainsi un complexe scolaire qui abrite d'autre part le centre administratif de la Commission scolaire.

LE VENT EST FROID?

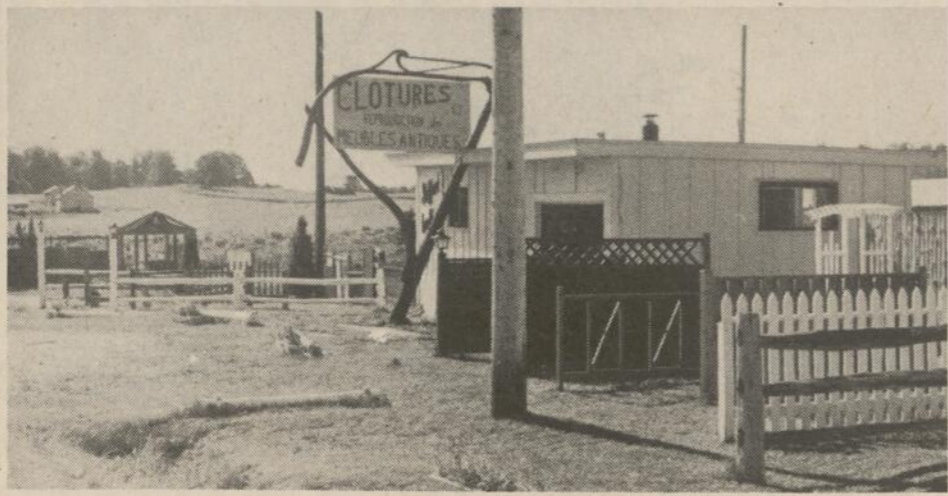
Coupez-le avec une clôture

PAS D'INTIMITÉ?

Ayez-en avec une clôture

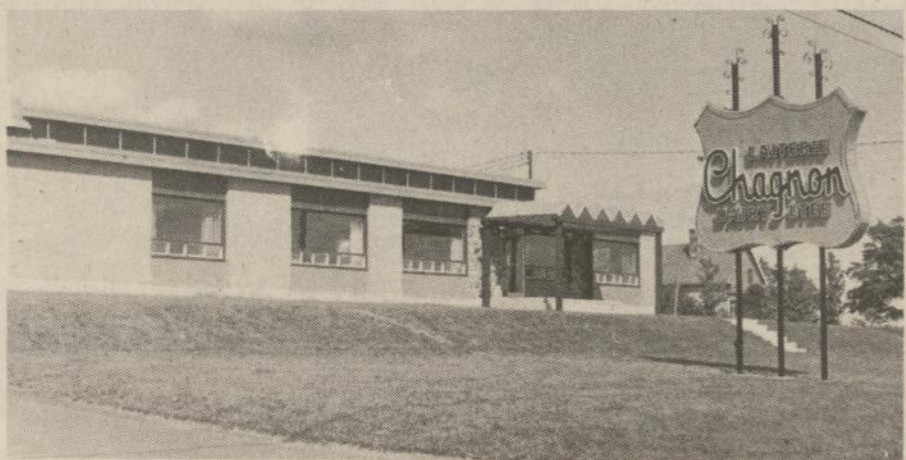
INSÉCURITÉ AUTOUR DE LA PISCINE?

Une clôture protégera la vie de vos enfants



**SHEFFORD CRAFTS REG'D.
Waterloo — 539-2343**

Bureau et exposition route 1 chemin Granby
ESTIMÉS GRATUITS — INSTALLATION — OUVRAGE GARANTI



LAITERIE
Chagnon
DAIRY LTÉE

QUALITE
SERVICE
QUALITY

• WATERLOO •

TEL. 539-3535

Ligne complète de produits laitiers de qualité

Service de livraison à
WATERLOO - GRANBY - VALCOURT - KNOWLTON
et environs

Spécialité crème glacée livrée à domicile par nos laitiers

RUE LEWIS

WATERLOO



Vous trouverez le plus beau choix de chaussures pour toute la famille au magasin JIM DUMOULIN. Vous pourrez choisir l'un des plus nouveaux modèles. Par la même occasion vous serez émerveillés par la nouvelle collection automne-hiver de vêtements pour jeunes filles et dames à la BOUTIQUE ELLE. Choix de manteaux, robes, hot pants, gilets, pantalons, etc.

**JIM DUMOULIN
et BOUTIQUE ELLE**

318, rue FOSTER WATERLOO 539-3737
Aussi magasin à Granby au 332, rue Principale.

**L'hôpital
de
Waterloo:
un vrai
foyer**



Dans la grande pièce commune, chacun emploie son temps comme il l'entend.

Il y aura bientôt six ans, au mois de novembre 1965 pour être précis, un hôpital privé ouvrait ses portes à Waterloo, à mi-côte de la rue Clark. Le propriétaire, Georges Courville, est le propriétaire également du Nursing Home de South Stukely, une institution existant depuis 1935.

Qui est ce Georges Courville? Avant tout, un homme conscient de la grande nécessité d'avoir, dans notre belle province, des institutions pour personnes âgées requérant des soins hospitaliers à long terme.

Mais si Georges Courville est plus conscient de cette triste réalité que ses compatriotes c'est parce qu'il a été élevé, à South Stukely, dans le Nursing Home créé presque involontairement par sa mère, Mme Vivian Courville, en 1935, alors qu'il avait une dizaine d'années.

Ayant donc toujours vécu entouré de personnes âgées en mauvaise santé il les comprend, il connaît leur détresse lorsqu'elles sont laissées à elles-mêmes ou lorsqu'elles se croient le fardeau des leurs.

Il a donc pour but, à Waterloo comme à South Stukely, de leur donner en plus des soins médicaux (ou infirmiers) requis par leur santé, un sentiment de sécurité, d'utilité et d'appartenance à un groupe défini, que chaque humain a besoin de ressentir pour vivre.

Parce que même si ce sont des malades chroniques condamnés à plus ou moins long terme qu'il reçoit, George se refuse (et leur refuse) de définir leur admission dans sa maison comme une attente de la mort. L'hôpital de Waterloo n'est pas un hôpital où on vient mourir, mais une maison où on vient vivre ses dernières années et ce dans les meilleures conditions physiques et morales qui soient.

Toute l'action de Georges Courville et de son épouse et principale collaboratrice, est axée sur "l'humain". Toute son ambition est de rendre service aux personnes âgées et à leur famille, en adoucissant leurs maux et en les soulageant de leurs angoisses justifiées ou non.

Pour cela il a fait construire un vaste édifice très clair, aux dégagements très larges, aux chambres spacieuses où chaque personne a son équilibre bien à elle. Le service hospitalier, aussi rigoureux (sinon plus) que dans un hôpital à but non lucratif (comprendre ainsi les hôpitaux dépendants du ministère des Affaires sociales pour leurs subsides) est sous la direction de personnes compétentes et hautement qualifiées.

Au poste infirmier, un fichier "cardex" sert de références pour chaque patient: diagnostique enregistré, recommandations du médecin traitant, prescriptions à suivre, diète établie selon le cas etc... tout est consigné là et si un membre du personnel régulier doit être remplacé au pied levé, a relève ne peut pas commettre d'erreur. Ainsi la sécurité est établie.

Chaque membre du personnel, hospitalier ou de soutien doit suivre chaque année un cours de perfectionnement. Non parce que le personnel manque de compétence, mais par un besoin toujours plus pressant de tendre vers la perfection en tous points.

C'est pour tendre à cette excellence des services aux patients que le ratio horaire du personnel est passé de 1.5 heure qu'il était en 1965 à 3.2 heures en 1970; qu'un bureau médical comptant quatre médecins a été formé; que des Dames visiteuses ont été autorisées à oeuvrer à l'intérieur de l'institution; qu'un service des archives a été mis sur pied; qu'un service d'ergothérapie et de physiothérapie a été mis en opération; qu'un service de diététique est constamment consulté pour les menus des patients, qu'ils aient un régime particulier ou pas.

Mais au bien-être physique il faut allier le bien-être moral et spirituel des pensionnaires. Pour le bien-être moral on a recours à la thérapie occupationnelle. On organise des activités appropriées à l'âge et aux capacités physiques des patients, on encourage les dames à effectuer des travaux de couture ou de tricot, on encourage les messieurs à jouer aux cartes ou à façonner des menus objets ou faire de menues tâches à travers la maison.

Certains ont pu penser que ces activités étaient encouragées par la direction de l'hôpital dans le but de faire descendre le coût opérationnel puisque, en fait, il s'agit d'une entreprise à but lucratif. Il n'en est rien. Le but poursuivi est de redonner au pensionnaire le goût de vivre, un sens de ses responsabilités dans la société, même si celle-ci se trouve fortement réduite et en "vase clos".

Pour le spirituel, Mgr Roland Frigon, curé de la paroisse Saint-Bernardin de Waterloo y veille avec dévouement et mansuétude, assistant les vieillards dans leurs moments les plus difficiles.

Tous ces facteurs ont permis au Conseil canadien d'accréditation des hôpitaux de décerner à l'hôpital de Waterloo, en juillet 1970, un certificat de trois ans. Comme le souligne M. et Mme George Courville, même si cette reconnaissance d'excellence est flatteuse et rend hommage au personnel de la maison ainsi qu'à la direction, c'est une raison de plus pour tenter, si possible, de joindre la "perfection".

Mais cette excellence dans les soins fait que le nombre des demandes d'entrées à l'hôpital de Waterloo ne sont jamais moindres que de 450 à 500 par an. Or il n'y a que 52 lits. Et les patients qui les occupent ne sont pas pressés de les laisser libres pour d'autres.

C'est ce qui a poussé George Courville, en 1968, à demander au ministère de la Santé de l'autoriser à agrandir son établissement en portant le nombre de lits à 120, soit 80 pour les cas chroniques et 40 pour le bien-être.

Après de longues discussions, il fut autorisé à procéder aux travaux selon les études fournies au ministère. Avant que les travaux soient entrepris, un contre-ordre ministériel gela le projet, tuant dans l'oeuf les espoirs de la population de la région: considérant que la région est munie de suffisamment de lits, le ministère des Affaires sociales, qui a remplacé celui de la Santé et du Bien-être, a mis un interdit sur l'agrandissement projeté.

On se demande toutefois où se trouve, dans la région, l'abondance de lits signalée par Québec, malgré l'existence, dans le secteur de foyers d'hébergement pour personnes âgées, subventionnés par l'Etat.

Rendez-vous des sportifs

HOTEL NATIONAL

A. GAUDREAU, propr.

SALLE À MANGER

SALON BAR-TAVERNE

CHAMBRE AVEC DOUCHE ET T.V.

ORCHESTRE VENDREDI ET SAMEDI

"LES SPOOKYTREE"

22 LEWIS, WATERLOO, QUÉ.

539-0292



ADAM LUMBER LTD

C.P. 20 — 514/539-1858

201 FOSTER, WATERLOO, QUÉ.

VUE INTÉRIEURE DE LA SALLE DE MONTRE



**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
TOUT POUR LA RÉNOVATION**

Conseils gratuits par un expert en construction

M. LÉO NANTEL, gérant.



**OUVERTURE
OFFICIELLE
WATERLOO
BOWLING**

625, FOSTER
WATERLOO
Pour réservation
Tél 539-0038

ATTENTION
Sur présentation de cette annonce
Waterloo Bowling vous offre

UNE PARTIE GRATUITE

ROBES DE TOILETTE
VÊTEMENTS DE SPORT
LINGERIE

ÉLÉGANCE
FÉMININE

BOUTIQUE

MOD-ELLE ENRG.

JACQUES ROBERT propr.

579, rue Foster, Waterloo

539-1404



W.E. COURTEMANCHE
BIJOUTIER - JEWELLER

C.P. 8, 647 PRINCIPALE, WATERLOO — 539-1964



JEAN *Electrique Enrg.*

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

REFILAGE ET

RÉPARATION DE MOTEURS

563, rue FOSTER WATERLOO

539-3355



La paroisse Saint-Bernardin, plus de cent ans de dévouement dans le milieu

On situe la fondation de la paroisse Saint-Bernardin au 14 août 1862, quand le curé Boucher, de la paroisse Saint-François-Xavier de Shefford Ouest, réunit les paroissiens de Waterloo et de ses environs immédiats, au Palais de justice local, afin de former un comité chargé de la sollicitation des souscriptions pour la construction d'une église à Waterloo, pour les Canadiens français catholiques.

La campagne fut généreusement accueillie par les paroissiens qui voyaient ainsi diminuer substantiellement la route à parcourir pour accomplir leurs obligations religieuses et, dès l'automne 1863, les travaux débutèrent sur un terrain remis à cette fin à la corporation de la fabrique par M. A.B. Foster.

En septembre 1864, le curé Boucher fut remplacé par l'abbé Edmond Gendreau qui après entente avec M. Foster, poursuivit les travaux jusqu'à leur achèvement. La première messe à être dite dans le nouveau temple fut celle de la Noël 1864. Il y avait à l'époque 49 familles

catholiques comptant 297 âmes. En juin 1865 Mgr Charles Larocque conféra le sacrement de confirmation à 138 personnes. C'était sa première visite à Waterloo.

Le presbytère actuel fut construit en 1889. Entre-temps le pasteur demeura dans une maison acquise pour la somme de \$750 de Toussein Bachand. Mais le presbytère a subi des agrandissements au cours des années et a été complètement rénové en 1965 pour être intégré dans un ensemble moderne qui relie le corps de logis principal à l'église et qui comprend une chapelle et un baptistère, six salles de réunion et des bureaux.

La première église ne répondit cependant pas longtemps aux besoins de la population croissante. En 1878 on dut démolir la tour de l'église. On en profita pour tout jeter par terre et reconstruire l'église qu'on connaît présentement. Bénite le 4 juillet 1881, la nouvelle bâtisse ne seracépandant parachevée qu'en 1905.

La juridiction de la paroisse Saint-Bernardin s'étend de Foster à Warden. Toutefois chacune de ces localités ont

Waterloo est une ville où sont représentées nombre de confessions. Il est à noter que les églises de toutes les dénominations qui existent là, y compris l'église catholique d'ailleurs, ont été érigées au cours des années 1860 sur des terrains remis à cette fin aux différentes communautés par M. Asa Foster qui ajouta, dans la plupart des cas, des dons substantiels en argent.

Cependant, la première église anglicane, d'abord désignée sous le nom de Episcopal Church, avait été construite en 1843 sur un terrain de la rue Western (le 899), don de Hézékiah Robinson. Elle devint vite trop petite pour répondre aux besoins des fidèles et dû être reconstruite en 1869 sur un terrain offert par Asa Foster. D'Episcopal Church devenue Eglise d'Angleterre elle est maintenant connue sous le vocable d'église anglicane.

Comme le relate l'auteur du livret du centenaire, Mlle Lucille Labelle, par ordre de leur construction, l'église de l'Adventist Society fut érigée en 1862; l'église Méthodiste, en 1864 et l'Universalist Church, en 1869. Cette dernière est devenue depuis le Temple maçonnique de Waterloo.

Il y eut aussi à Waterloo, en 1872, une mission Méthodiste française qui réunit 25 membres et disparut sans laisser de trace.

Si l'église Saint-Bernardin est sise à l'intersection des rues Foster et Lewis, en plein centre de la ville, St Luke's Anglican Church se trouve face à l'hôtel de ville, rue Court, le temple maçonnique est sur cette même rue Court entre le bureau de poste construit en 1927 et l'hôtel de ville et St-Paul United Church fait le pendant à l'église catholique, de l'autre côté de la rue Lewis, sur la rue Foster.

une desserte: Warden c'est la desserte de Notre-Dame du Sacré-Coeur et Foster celle de Saint-Jean l'Evangeliste.

L'actuel titulaire de la cure de Saint-Bernardin est le chanoine Roland Frigon qui agit aussi comme aumônier de

l'hôpital de Waterloo où vivent en permanence une cinquantaine de personnes âgées, en traitement à long terme.



JOLICOEUR T.V. Pionnier à Waterloo dans l'électronique. C'est bien vrai et encore aujourd'hui c'est le seul endroit où vous pourrez être renseigné et obtenir le service requis pour l'achat d'un instrument de musique ou un appareil électronique, ou lors de la réparation.

JOLICOEUR T.V. INC.

QUALITÉ — SERVICE — PRIX
QUALITY — SERVICE — PRICE

835, rue Foster Waterloo 539-1808



INSTRUMENTS DE MUSIQUE MUSIC INSTRUMENTS

Accordéons, violons, guitares, batteries, orgues, amplificateurs, Hofner, Yamacki, Riviera, Regent, Gibson, Fender.

DISQUES — RECORDS

LONG JEU ET 45 TOURS:

Polydor, London, Columbia, Trans-Canada, Capitol.



MAGNÉTOPHONES TAPE RECORDERS

Automatic Radio, Gibbs, Panasonic, Sanyo. CASSETTES 8 PISTES.

SYSTÈMES-STEREOS COMPONENTS

Noresco, Sony, Panasonic



NOUS FAISONS LE SERVICE ET L'ENTRETIEN
SUR TOUTES MARQUES
WE SERVICE WHAT WE SELL



TÉLÉVISEURS

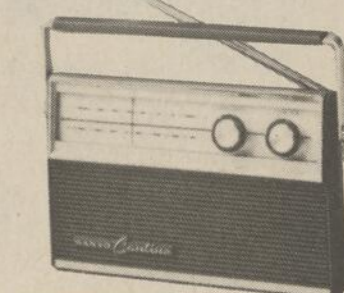
COULEURS ou NOIR et BLANC
COLOR T.V. and BLACK & WHITE
Console ou portative, Motorola,

Zénith, Admiral, AGS, Panasonic

RADIOS DE TABLE et TRANSISTORS

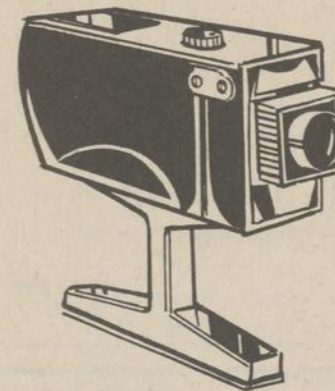
TRANSISTOR and TABLE
RADIOS

Sabba, Grundig, Panasonic, Sony, Motorola, Zénith, Sanyo, Admiral.



APPAREILS POUR PHOTOGRAPHIE PHOTOGRAPHIC EQUIPMENT

Ciné-caméra, projecteur, caméra ordinaire, et 35 mm. Kodak, Agfa, Polaroid.



TROIS ÉLECTRONICIENS PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE
THREE PROFESSIONAL ELECTRONICIANS AT YOUR SERVICE

SERVICE APRÈS VENTE SERVICE AFTER SALE

VENTE et INSTALLATION D'ANTENNES ANTENNA SALE & INSTALLATION

TERRITOIRE: Ste-Anne-de-la-Rochelle, Bonsecours, Valcourt, Racine, Lawrenceville, St-Joachim, Warden, Eastman, Knowlton, Bromont, St-Etienne, Foster.



studio
marcel
côté

Photos de mariages et
séance en studio en
couleurs ou noir et blanc

442, rue Foster, Waterloo 539-2533

ROY
TRANSPORT

TRANSPORT GÉNÉRAL ENTRE:
Waterloo - Warden - Bromont - St-Joachim
South Stukely - Foster - Fulford - Granby
St-Paul - St-Pie - St-Césaire - L'Ange-Gardien
Sherbrooke et Montréal

Déménagement
LOCAL et LONGUE DISTANCE
Agent autorisé
UNITED VAN LINES

62, RUE NORD WATERLOO 539-1504

TOUT POUR LA RENTRÉE des CLASSES



Aussi département complet d'articles ménagers, lingerie pour dames, vêtements pour hommes et enfants. Grand choix de bibelots, vases, tableaux et autres articles de décoration. Notre comptoir de jouets est des plus complets en ville.

MAGASIN

REGENT

781, rue FOSTER WATERLOO 539-2621

Le Centre de réhabilitation

Maison d'éducation d'un genre nouveau au Québec

Parler de Waterloo et ne pas relater l'existence du Centre de réhabilitation provincial qui y est ouvert depuis le 24 août 1970, serait passer à côté d'un sujet éveillant la curiosité publique, sans lui donner la part qui lui revient dans la vie de notre société.

Dans cette vaste maison construite sur une colline en direction de Fulford, dans quelques mois, 300 pensionnaires attendront que la société leur reconnaisse le droit de vivre comme tout le monde. Pour avoir cette reconnaissance, ces jeunes gens (la plupart sont de grands adolescents ou de jeunes adultes) auront dû, au cours de leur séjour (qui peut être de deux à vingt-trois mois) faire amende honorable.

Mais cette expression vieillotte dissimule le lot de contraintes et d'efforts que le pensionnaire de bonne volonté envoyé au Centre doit s'imposer.

Placé sous la direction de M. Claude Labelle, ancien directeur adjoint de la prison de Bordeaux, le Centre, par la volonté de son nouveau directeur, est plus un collège sans professeurs qu'une maison de réhabilitation. Il n'est certes pas une "prison".

Il faut, si on veut y pénétrer, montrer "patte blanche". C'est un principe de discipline très normal, mais il n'y a aucune difficulté à être accepté là en "ami".

S'il y a une grille, elle existe seulement dans l'imagination de ceux qui se rendent au Centre. En fait, une clôture de ferme dite "clôture de ranch" détermine strictement l'espace où chacun vague à ses occupations.

De loin, la maison pourrait être aussi bien prise pour un sanatorium,

un hôpital pour convalescents ou un pensionnat de... jeunes filles.

En entrant dans le hall, on trouve un bureau de l'information et à droite, un salon confortable; le parloir. Encore une notion de pensionnat. Mais là tout est clair et spacieux, calme et reposant comme le décor grandiose du paysage environnant.

Le directeur est un homme affable et désireux d'axer son action dans le sens humain de la tâche qu'il a accepté d'accomplir. Célibataire, il n'a pas la contrainte des exigences d'une famille et se donne pleinement à la réorganisation de la Maison.

On a parlé du Centre dans un proche passé en termes non élogieux. Il faut confesser qu'alors, encore plus que maintenant, on manquait de tout pour qu'il remplisse adéquatement son rôle de rééducation.

Il manque encore, pour que le Centre soit ce qu'il est destiné à être, un assistant au directeur, des travailleurs sociaux, des psychologues, des moniteurs, un chef-surveillant, enfin tout le personnel de cadre qui fera fonctionner à plein cette belle machine toute neuve.

Le Centre de Waterloo est le premier du genre au Québec. Le même travail se fait aussi dans les prisons, mais avec combien moins de chances de réussite, la disposition "physique" des lieux comptant pour beaucoup dans les résultats escomptés.

Ici, le pensionnaire peut s'occuper selon ses goûts et aptitudes. Ceux qui veulent suivre des cours peuvent le faire. Ils vont alors dans les institutions publiques (écoles ou Cégep selon leur niveau d'instruction). Le Centre est

leur résidence. Ils sortent le matin et rentrent le soir ou à la fin de la semaine selon l'éloignement entre l'institution et la Maison.

D'autres travaillent. Les uns ont un emploi dans les usines locales, d'autres travaillent dans l'une des deux fermes du domaine provincial dépendant du Centre, d'autres encore jardinent (la récolte en haricots — petites fèves — cette année, a été formidable. En plus d'alimenter la table du Centre, elle a permis de fournir à d'autres institutions pénitentiaires leur provision de légumes verts) ou entretiennent les parterres fleuris (le goût pour l'horticulture de l'un d'entre eux est tel que la direction envisage de l'envoyer suivre un cours dans cette spécialité. En voilà un que son séjour à Waterloo aura orienté vers une carrière à sa mesure).

A la saison de la cueillette des pommes, des groupes complets sont engagés par les pommiculteurs pour faire la récolte. Menés sur place, ils accomplissent leur tâche et rentrent sagement au bercail.

Evidemment, cette semi-liberté surveillée demande qu'une discipline bien dosée soit à la base de la rééducation. On peut même s'attendre à ce que certains soient fortement tentés, un jour ou l'autre, d'oublier de rentrer à l'heure. Mais cela pourrait-il s'appeler une évasion?

Selon M. Labelle, le terme évasion ne peut exister, dans la forme où on l'emploie généralement, dans sa Maison. Une fugue, une escapade, peut-être, mais comme il s'en passe dans toutes les familles. Cela ne devrait pas avoir d'autre conséquence qu'une



Votre magasin Continental, à Waterloo, offre un coup d'oeil de propreté à l'intérieur comme à l'extérieur. En plus du service courtois des employées et de la variété des articles, vous bénéficiez d'un grand terrain de stationnement gratuit à l'arrière du magasin.

semonce du responsable de la discipline comme le ferait dans un cas identique un bon père de famille, afin de faire prendre conscience au fautif, que ceux qui l'attendaient et ont vu leur confiance bafouée, ont été déçus autant qu'inquiets sur le sort de leur protégé. Un accident est si vite arrivé de nos jours.

Présentement, la maison ne compte que 125 pensionnaires. Au fur et à mesure de l'engagement du personnel de cadre manquant, d'autres jeunes gens seront admis là.

Répartis par dortoir d'une douzaine de lits avec les dépendances qui y sont attachées (salle commune de repos avec poste de télévision et radio), ainsi que les installations sanitaires normales, les pensionnaires peuvent être classés rationnellement,

ce qui permet un contact humain plus éducatif que ce qui est tenté ailleurs.

L'ambition de M. Labelle est de pouvoir connaître tous "ses gars" le plus tôt possible. Il tient à les reconnaître du premier coup d'oeil, même s'ils sont nombreux. Il s'attache à connaître l'histoire de chacun en étudiant leur dossier respectif. Sans rechercher une familiarité qui ne serait pas de bon aloi, il leur fait confiance. En retour, il aimerait être payé de cette même confiance, de celle qui permet à l'homme de se libérer de ses angoisses et donc de reprendre son équilibre.

Tâche énorme à accomplir avec des moyens de fortune. Expérience pilote dont dépend la vie de nombreux hommes qui se sont fourvoyés. Travail attachant relevant plus de la tâche du saint-Bernard que du "gardien de prison".

central
Cleaning Inc. Tel. 539-0242

777, RUE FOSTER WATERLOO

J. OUELLETTE

Fruits et légumes
Fruits and vegetables
CHAMPIGNONS FRAIS
FRESH MUSHROOMS

Livraison - Delivery

764, rue Foster, Waterloo 539-1978

INSTALLATION
RÉPARATIONS

Résidentiel — Commercial — Industriel

BOUTHILLETTE
ÉLECTRIQUE INC.

JACQUES BOUTHILLETTE, propr.

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

9, rue MARIO 539-2139 WATERLOO

GOUGEON & FILS INC.

CONTRACTEUR EN BRÛLEURS À L'HUILE
ET CHAUFFAGE.

Agent autorisé des fournaises ESSO

VENTE — SERVICE — ENTRETIEN

539-0393

93, rue LEWIS WATERLOO

M.G.B.

Yves Tranchemontagne, prés.

Dépositaire autorisé de
CHRYSLER - PLYMOUTH - VALIANT
AUSTIN - MG - TRIUMPH - JAGUAR
MÉCANIQUE GÉNÉRALE ET PIÈCES

57, RUE FOSTER WATERLOO 539-1282

JACQUES TURCOTTE
Gérant

RÉJEAN LAROSE
Assistant gérant

CLAUDE POTVIN
préposé
aux marchandises



Votre magasin Continental vous offre un choix de marchandises des plus variés. Vous trouvez de la lingerie de maison, des vêtements pour toute la famille, des articles de sport, des outils, des jouets et également un comptoir de musique des plus complets. Les jeunes peuvent se procurer leurs disques préférés et les "posters" qui les fascinent.



La direction et les employés du magasin Continental se font un devoir de vous rendre votre magasinage facile. Les comptoirs sont bien rangés et le personnel des plus courtois. Cette année votre magasin Continental vous offre plus d'articles que jamais pour la rentrée des classes. Comme la photo nous le montre l'assortiment est parfait.

IMPRIMERIE
duval
PRINTING - INC.

539-3131

GILLES DUVAL et GILLES GAGNON, prop.

OÙ LE SERVICE EST À L'HONNEUR
ROUTE 1 (Chemin Sherbrooke) 3/4 de mille de WATERLOO
(Autrefois située au 318 rue Foster à Waterloo)

- Impression de tous genres
- Procédés: typographique et offset
- Travail artistique et de couleurs
- Photocopie

MAGASIN CONTINENTAL

615, RUE FOSTER WATERLOO 539-2055

L'Office d'habitation comble une nécessité

Outre l'adoption et l'application d'un plan directeur d'urbanisme et de développement de la ville de Waterloo, l'un des projets les plus importants de cette municipalité fut la création d'un Office municipal d'habitation et la construction d'un "habitat" d'une centaine d'unités.

Placée sous la gouverne d'un administrateur, M. Laurent Côté, cette réalisation connaît un réel succès et, présentement, la presque totalité des appartements, soit loués et occupés soit en voie de l'être.

On dénombre dans le groupe six logements de une chambre (tous occupés); 24 de trois chambres et quatre de quatre chambres, (tous occupés) et 66 logements de deux chambres dont seulement une vingtaine sont encore disponibles.

Corporation régulièrement incorporée en

compagnie, l'Office a pour le président M. Georges Beaulac, conseiller municipal; Paul-Aimé Potvin, vice-président et également membre du conseil municipal; Windsor Holloway, directeur et lui aussi, conseiller municipal; Edgar Choïnière, secrétaire trésorier et Vianney Beaugard, directeur, tous deux représentants des citoyens de Waterloo.

Le prix des loyers est déterminé selon le montant des salaires de la famille occupant les logements (le solde étant couvert par des subventions provinciales et municipales) et le nombre de pièces à être occupées par une famille selon le nombre de personnes la composant et leur sexe ainsi que leurs âges.

Les premiers locataires à être sélectionnés pour être acceptés dans les maisons de l'Office ont pris possession des lieux

en novembre 1970. Depuis, chaque mois, de nouveaux arrivants s'installent.

Les logements de une chambre sont loués aux personnes seules ou aux couples sans enfants; les deux chambres aux familles de 3 à 4 personnes dont deux du même sexe, n'ayant pas une différence d'âge de plus de six ans et dont le plus jeune n'a pas encore atteint sa sixième année. Les appartements de trois chambres sont destinés aux familles de 4, 5 et 6 personnes alors que ceux de quatre chambres reçoivent les familles de 6, 7 et même 8 personnes.

Un service de conciergerie assure l'entretien extérieur des bâtiments ainsi que celui des entrées et des escaliers. Des visites sont faites régulièrement par l'administrateur qui s'assure ainsi de la satisfaction des locataires tout autant

que de la bonne tenue de l'ensemble.

L'administrateur veille, dans son choix des locataires, à n'accepter que des familles solvables, de bonne réputation et bonnes mœurs, agissant en ce sens comme tout particulier propriétaire, soucieux de conserver sa maison en bon état et de diminuer ainsi les frais d'entretien des immeubles.

Depuis que l'Office a mis à la disposition de la population de Waterloo cette centaine de logements la ville a pu entreprendre une certaine épuration des logis et exiger la démolition des taudis les plus notoires de la municipalité.

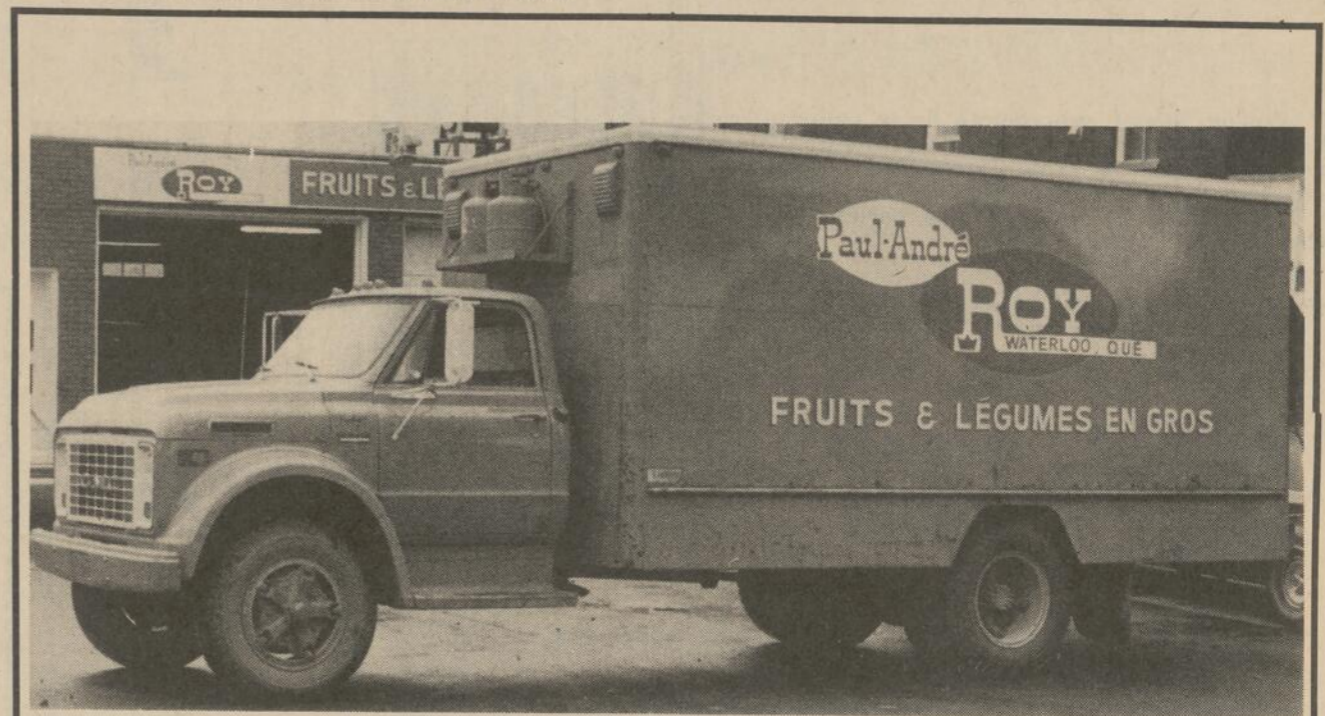
Cependant, Waterloo devra encore faire de grands efforts pour les éliminer tous d'une part et permettre aux familles les plus déshéritées (monétairement et moralement) de se reloger décentement.



Un parc d'amusement pour les jeunes enfants a été aménagé auprès des maisons de l'Office municipal d'habitation de Waterloo.



Des pièces spacieuses permettent aux résidents des aménagements modernes et confortables.



PAUL-ANDRÉ ROY

FRUITS ET LÉGUMES EN GROS

80, rue NORD

WATERLOO

539-2850

LOGEMENTS A LOYER MODIQUE A WATERLOO



VENEZ VISITER LA TERRASSE HORIZON A WATERLOO CHEMIN BROMONT

Elle est située, à l'arrière du garage Desjardins et de la Laiterie Chagnon, rue Lewis, direction Bromont.

LE PRIX

Le prix d'un logement est établi selon l'échelle de loyers du Gouvernement du Québec.

ECHELLE DE LOYERS

Revenu mensuel du chef de ménage et de son conjoint

\$233. et moins
\$234. à \$268.
\$269. à \$306.
\$307. à \$344.
\$345. à \$382.
\$383. à \$420.
\$421. à \$458.
\$459. à \$496.
\$497. à \$528.
\$529. à \$552.
\$553. à \$575.
\$592. et plus

Loyer mensuel de base

\$41.00
\$42 à \$50.
\$51. à \$60.
\$61. à \$70.
\$71. à \$80.
\$81. à \$90.
\$91. à \$100.
\$101. à \$110.
\$111. à \$120.
\$121. à \$130.
\$131. à \$140.
\$148.

Exemple:

Salaires annuels de \$4,800.
Salaires mensuels de \$400.
Prix du loyer \$85.

Si la famille comprend 2 enfants nous déduisons une somme de \$2. par enfant, par mois.
Le coût du loyer final est de \$81.00

Le prix du loyer comprend: LE CHAUFFAGE, L'EAU CHAUDE et LES TAXES AFFERENTES AU LOYER.

Les frais d'électricité domestique sont à la charge du locataire et le montant sera ajouté au loyer.

Le nombre de chambres va en considération avec le nombre d'enfants.

PARTICULARITES

Service de conciergerie
Quartier résidentiel
Epreuve du feu
Finition luxueuse
Balcon individuel
Chauffage à l'électricité certifié NOVELEC



Celui qui acquiert une maison ou un logement construit sous le label Novelec, signe un bail à vie avec le confort.

DESCRIPTION

Les habitations comprennent 100 logements dans des bâtiments de 2 ou 3 étages.

6 logements de 1 chambre à coucher
66 logements de 2 chambres à coucher
24 logements de 3 chambres à coucher
4 logements de 4 chambres à coucher

NORMES D'OCCUPATION

Dans l'attribution des logements, le nombre de pièces est en fonction des besoins d'un ménage. D'une façon générale les normes d'occupation seront les suivantes.

1 chambre à coucher 1 ou 2 personnes
2 chambres à coucher 2, 3 ou 4 personnes
3 chambres à coucher 4, 5, ou 6 personnes
4 chambres à coucher 6, 7 ou 8 personnes

PRIORITE DANS L'ATTRIBUTION

Pour déterminer lequel de deux ménages a le plus grand besoin d'un logement, les éléments suivants seront pris en considération.

- le revenu familial
- le nombre de personnes à charge
- le pourcentage du revenu actuellement consacré au loyer.
- la qualité du logement actuel
- l'absence du père ou de la mère

OFFICE MUNICIPAL

L'Office Municipal d'habitation est un organisme sans but lucratif. Il a pour fins spécifiques, l'ACQUISITION, LA CONSTRUCTION et l'ADMINISTRATION des logements à loyers modiques.

L'administration proprement dite, comprend la cation, la perception des loyers, l'entretien et l'exploitation des habitations. C'est avec l'Office Municipal que le locataire signe le bail.

DEMANDES

Les demandes doivent être adressées à:

OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION

HOTEL DE VILLE

WATERLOO

Tél. : 539-2289



M. Fernand Nantel, propriétaire de la Quincaillerie Shefford, est fier de son commerce et c'est tout à son honneur. Ce n'est pas la plus grande place d'affaires, mais vous n'y trouvez pas moins le plus grand service. La marchandise est des plus variées pour la maison et pour le sport.



Quel changement depuis 50 ans! L'apparence du magasin IGA Beaulac est complètement différente que celle de 1921, année où M. Beaulac, le père, arriva à Waterloo. La famille Beaulac est demeurée en affaires au même endroit depuis 50 ans et offre toujours le meilleur service.



BOUTIQUE SONIA

CONFECTION POUR DAMES

Mme THÉRESE RIVERIN
GERANTE

RÉJEAN PLOURDE
PROPR.

707, Foster Waterloo 539-3525

RÉAL CHOINIÈRE

CHIROPATICIEN

607, COURT 539-2363

WATERLOO P.Q.



CENTRE DU COUPON

Mme ROBERGE popr.

- TISSU À LA VERGE
- DRAPERIE
- TOUT POUR LA COUTURIÈRE

555, FOSTER (sous-sol) WATERLOO

539-3202

MAINTENANT AU SERVICE DE WATERLOO ET RÉGION

SALON IRÈNE

- ALIMENTS NATURELS
- EXTRACTEURS À JUS
- SUPPLÉMENT ALIMENTAIRE
- VITAMINES-MINÉRAUX

LES PLANTES AU SERVICE DE LA BEAUTÉ

Produits de beauté
YVES ROGER

1, rue Young Waterloo 539-1747

SOYEZ À LA HAUTEUR

avec la toute nouvelle

Berrytone

chez **QUINCAILLERIE SHEFFORD**
302, rue Foster Waterloo 539-0585

UN AUTRE PRODUIT

Mobil

5.95

BT-100 LATEX BLANC D'INTERIEUR
L'interieur pour le bois et le plâtre. Couvre bien et s'applique au pinceau ou au rouleau. Se dilue à l'eau. Peut être teinté avec les colorants Mobil. Sèche en 30 minutes.

BT-110 EMAIL BLANC MAT D'INTERIEUR
Email mat pour le bois et le plâtre apprêtés. Couvre bien et s'applique au pinceau ou au rouleau. Se dilue à l'essence minérale. Peut être teinté avec les colorants Mobil. Sèche en 4 heures.

BT-120 BLANC SEMI-LUSTRE D'INTERIEUR
Email semi-lustré pour le bois et le plâtre apprêtés. Couvre bien et s'applique au pinceau ou au rouleau. Se dilue à l'essence minérale. Peut être teinté avec les colorants Mobil. Sèche en 4 heures.

BT-130 EMAIL BLANC très lustré D'INTERIEUR
Email lustré pour le bois, le métal et le plâtre apprêtés. Couvre bien et s'applique au pinceau ou au rouleau. Se dilue à l'essence minérale. Peut être teinté avec les colorants Mobil. Sèche en 4 à 6 heures.

BT-200 BLANC TRÈS LUSTRE pour EXTERIEUR de MAISON
Peinture à l'huile à décauchage contrôlé pour l'extérieur de maison. Teinture non recommandée. Peut être appliquée sur la brique. Se dilue à l'essence minérale. S'applique au pinceau ou au rouleau. Sèche en 12 à 24 heures.

en vente chez :
QUINCAILLERIE SHEFFORD
302, rue Foster Waterloo 539-0585



GEORGES BEAULAC Président
RENÉ BEAULAC Vice-président
ANDRÉ BEAULAC Secrétaire
LOUIS BEAULAC Trésorier

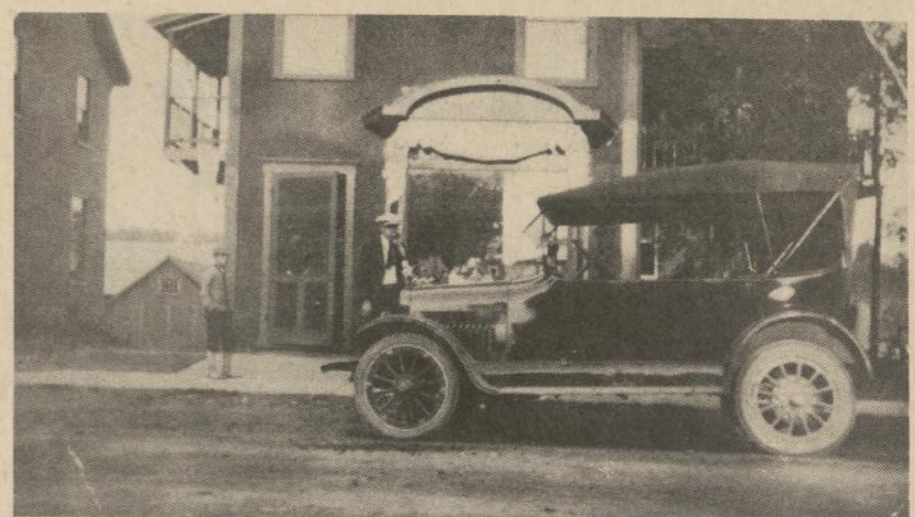
— PERSONNEL —

BERNARD DESCHAMPS Gérant du département des viandes
JACQUES GODDARD Boucher

PIERRETTE LAFLAMME Caissière
Mme DENIS COUTU Caissière

RÉAL LEFEBVRE Commis
GUY BEAULAC Commis

JEAN-PAUL BEAULAC, Livreur



La photo ci-haut nous montre le premier édifice qui abritait l'épicerie Beaulac. Le site est le même que lors des débuts de M. Beaulac, (père) en 1921.

BEAULAC & FILS INC.

Épiciers licenciés
Viande de choix
Livraison



Licensed Grocers
Choice Meat
Delivery

814 rue FOSTER

WATERLOO

539-1262



Pour les sportifs ivrent de vie au plein air, Waterloo offre son terrain de golf dont la réputation est d'être facile. Un petit "neuf trous" de temps à autre, ça tient son Québécois en forme..?



Vu de loin, le Centre de réhabilitation provincial a l'aspect d'un pensionnat de jeunes filles. On y fait là un travail nouveau que la société devrait encourager selon les moyens mis à sa disposition.



Aimables et empressées, les secrétaires de l'hôtel de ville sont au service de la population de Waterloo sous les directives expertes de M. René Bellefeuille, secrétaire - trésorier de la municipalité.



La ville doit sa naissance à la présence du lac et de son déversoir maintenant nivé, sur la rivière Yamaska. Paysage attachant et commandant la réflexion ou la rêverie selon l'humeur du voyageur.

Waterloo et le chemin de fer

L'histoire des chemins de fer, dans les Cantons de l'Est et à Waterloo en particulier tient plus d'une histoire de famille que de celle de l'implantation même de ce nouveau mode de locomotion.

En effet, si le jeune Asa Foster n'avait pas travaillé aux Etats-Unis avec son oncle à la construction du Central Vermont Railway, Waterloo aurait-il été le centre nerveux de la construction de la ligne Stanstead, Shefford & Chambly Railroad?

C'est vers les années 1850 qu'une assemblée des notables de la région posa les premiers jalons de la formation d'une compagnie qui devait être connue dans toute la région. Le représentant de Shefford auprès du gouvernement du Bas Canada, M. L.T. Drummond fut élu président de la société alors que Me L.S. Huntington, avocat et journaliste fervent libéral en était nommé secrétaire.

La participation de Asa B Foster à la construction de différentes lignes alors en opération et sa présence à Waterloo le désigna tout naturellement comme entrepreneur de la voie ferrée qui, à l'origine, devait relier Montréal et Stanstead en passant par Magog, Waterloo et Chambly. Le tracé en fut changé par la suite, certaines municipalités n'acceptant plus de fournir l'aide pécuniaire à laquelle elles s'étaient engagées.

La construction fut entreprise dans l'enthousiasme de tous et favorisa l'établissement de colons canadiens - français, rudes travailleurs et défricheurs de terres nouvelles. Des difficultés financières firent que tourner au désastre l'entreprise, mais l'emploi de certains expédients permit de mener à bien l'affaire et on oublia vite ce qui avait fait scandale lorsque le premier train parcourut la ligne au complet le 1er juin 1862.

Les travaux ne furent commencés qu'en 1857 et le parcours fut toutefois prolongé jusqu'à Saint-Jean d'Iberville, Farnham, Granby puis Waterloo avant de gagner Stukely, Magog et Sherbrooke.

Après la construction, l'exploitation de la ligne resta un an entre les mains de son bâtisseur, M. Asa Foster qui revendit ses droits à la compagnie Vermont Central qui l'exploita durant vingt ans.

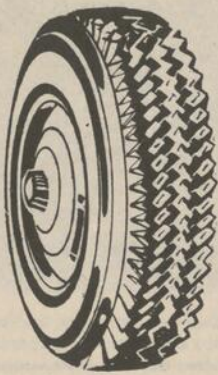
GÉRALD L. CAMPBELL REPRÉS. DE LAVAL

EQUIPEMENT DE LAITERIE ET D'ÉTABLE
TRAYEUSE ET BASSIN REFRIGÉREUR
POMPE À EAU ET À VIDE
BASSIN DE LAVAGE ET DÉTERGENT
PIECES, SERVICE, RÉPARATION ETC.
1025, FOSTER WATERLOO 539-2977

TRÈS GRANDS SPÉCIAUX

sur

PNEUS D'HIVER



Pour toutes les marques de voiture, de toutes grandeurs, différents modèles de rainures.

À partir de

\$13.

PIVIN TIRE SHOP

MÉCANIQUE GÉNÉRALE, STATION SERVICE.

Spécialité: **PNEUS**

539-0766

10, rue NORD

WATERLOO

RENÉ BOILEAU TRANSPORT SUPER SPEED TRANSPORT

23 ROBINSON

WATERLOO

539-0622

G.G. CONSTRUCTION & LOCATION INC.

CONSTRUCTION DE ROUTES,
TRAVAUX D'EXCAVATION
ET TRANSPORT DE GRAVIER

83, RUE LEWIS

WATERLOO

539-2822

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES

BOIS
CONTRE-PLAQUÉ
PEINTURE
QUINCAILLERIE

PRÉFINIS DE TOUTES SORTES

WATERLOO BUILDING SUPPLIES Enr.

Marcel Gendreau, gérant

8, RUE DU LAC

WATERLOO

539-1766



Jacques Morin,
Président

**ARRETEZ..
COMPAREZ...
ECONOMISEZ...**

AUBAINES DE FIN DE SAISON

En stock... tous neufs...

5 BUICK Le Sabre

6 BUICK Skylark

4 PONTIAC Laurentian et Catalina

1 PONTIAC G.T.O. The Judge

10 PONTIAC Le Mans T-37

4 VANTURA 11

2 CAMIONS 1/2 tonne

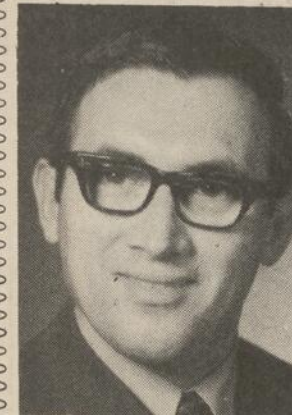
1 CAMION 4 roues motrices, 1/2 tonne

1 CAMION 4 roues motrices 3/4 tonne

1 OPEL GT

1 FIRENZA Station

1 FIRENZA 2 portes



Germain Petit,
Représentant



Réal Laramée,
Gérant des ventes



Jean-Paul Guillolette,
Représentant

PRIX SPÉCIAUX SUR TOUS NOS MODÈLES USAGÉS

MOTOCYCLETTE

Bridgestone '69
5 vitesses,
moteur, 350 c.c.

PONTIAC '70

V8, auto., 4 p.,
sedan, Radio
Servo-freins,
servo-direction,

FORD '70

V8, auto., radio,
Servo-freins,
servo-direction,
2 portes, H.T.

BUICK '69

Wildcat, 4 portes
H.T. Tout équi-
pée.

DODGE '68

Polara 500, Station,
suspension H.D.,
Servo-freins,
servo-direction

OLDSMOBILE '68

4 portes,
H.T., radio
Servo-freins,
servo-direction,

RIVIERA '67

Tout équipée,
air conditionné

MERCURY '67

Camion 3 tonnes,
Avec boîte

DÉPOSITAIRE DES FAMEUSES ROULOTTES MONTCALM SPÉCIAUX SUR MODÈLES '71



MORIN & BLIER INC.

Concessionnaire: PONTIAC - BUICK - LE MANS
VENTURA II - FIRENZA - OPEL

Dépositaire: ROULOTTES MONTCALM

34, rue NORD WATERLOO

539-0422

Un magasin à l'ancienne mode pour les temps modernes

Lorsqu'on quitte la charmante ville de Waterloo par la route se rendant à Warden, on ne peut manquer de remarquer la boutique du dépositaire des machines Massey-Ferguson, le garage de Roma Malouin, établi là depuis plus de 24 ans.

En fait, Roma Malouin s'est installé modestement au début. Il travaillait seul alors, ses fils étant garçons. Puis, petit à petit, les "lignes" se sont ajoutées aux "lignes", au fur et à mesure que la firme prospérait il engagea des employés ce qui fait qu'actuellement il en compte une dizaine parmi lesquels ses deux fils, Yves et Jacques, ses deux assistants fidèles.

Que vend-il principalement: toute la machinerie agricole de chez Massey et Ferguson dont il assure aussi l'entretien, la machinerie industrielle du même constructeur et les autoneiges ainsi que les souffleurs pour débayer l'hiver.

Dix ans après avoir ouvert son commerce, Roma Malouin devait entreprendre un agrandissement afin de se

loger sur place, puisqu'à l'époque la clientèle demandait un service de 24 heures ce qui fut modifié il y a maintenant 2 ans par une loi provinciale, il dut aussi construire un atelier pour le service aux tracteurs de différents calibres employés dans la région et avoir des entrepôts pour stocker ses marchandises et le matériel reçu en pièces détachées de l'usine.

En vérité, si le citadin trouve la plupart des articles courants de quincaillerie dont il a besoin au jour le jour chez Roma Malouin, si la ménagère trouve là les articles de première nécessité selon la meilleure tradition des magasins de la "campagne", dans la boutique on trouve tout ce dont un cultivateur peut avoir besoin à chaque minute de la journée: pour l'entretien de ses bâtiments (feronnerie, peinture, article électrique, plomberie, ferblanterie etc...), l'équipement de la cuisine ou de la buanderie de sa femme, tout comme le morceau de planche de finition ou la feuille de plastique de

décoration manquant pour parachever un ouvrage.

Pour veiller à ce que tout aille bien dans l'entreprise Roma Malouin a comme gérant son fils Yves, assisté de son autres fils Jacques, plus chargé du contrôle des arrivages et de la responsabilité des ventes. Sous leurs ordres il y a deux commis qui s'activent au magasin, trois mécaniciens dans l'atelier et une secrétaire qui exécute tout ce que Mme Malouin faisait avant et continue à faire chaque fois que ses occupations le lui permettent.

Cette dernière en effet est très active dans le domaine de l'administration de l'entreprise, est chargée des relations bancaires, ce qui n'est pas la tâche la plus simple dans ce genre de commerce.

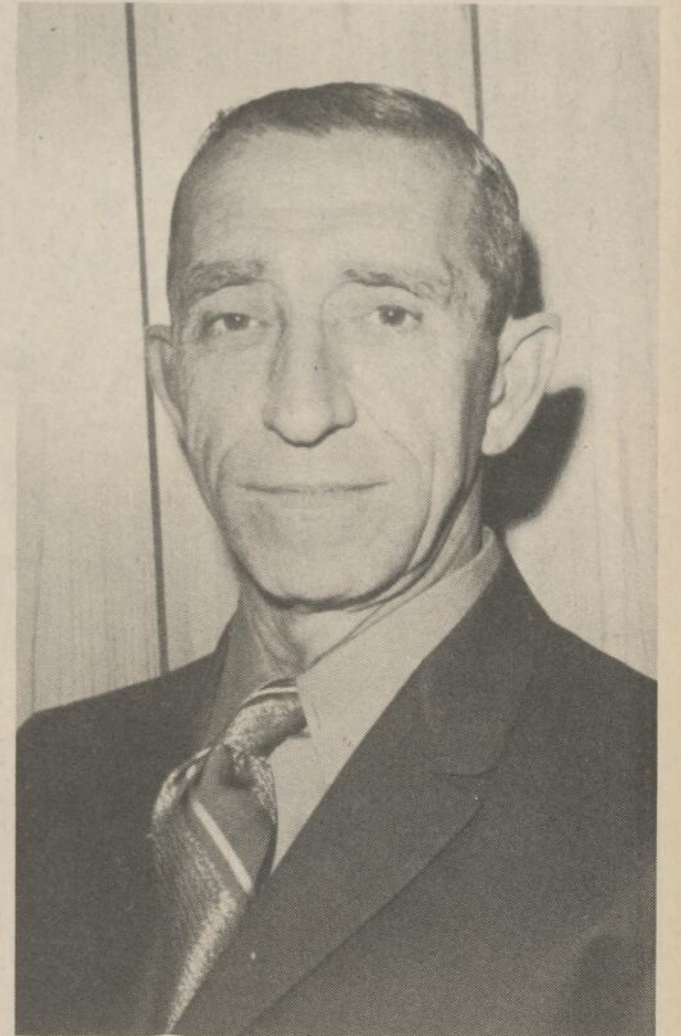
Si Yves est parfait bilingue à la suite d'un stage fait à l'High school de Waterloo, son jeune frère est lui un sportif accompli ce qui le rend populaire auprès des joueurs de hockey du club local junior pour qui il est un instructeur dynamique.

La boutique de M. Malouin pourrait être nommée Centre d'approvisionnement général sans exagération. Cet ancien conseiller municipal de Waterloo (il siège à l'hôtel de ville quatre ans de temps), attribue sa réussite en affaires à sa constante honnêteté envers le client qui sait qu'il respectera l'engagement pris et que les prix imposés sont calculés au plus juste; à la somme énorme de travail qu'il a consacré à son entreprise; à la diversité des produits offerts, diversité qui va de la tondeuse à gazon à la pompe à eau en passant par les fosses septiques, les tuyaux de drainage et les poubelles de matière plastique et surtout à sa grande disponibilité.

Il n'a pas été rare, dans sa longue et laborieuse carrière, qu'il soit obligé de répondre à un client, tard dans la nuit, tôt le matin ou bien lors des congés dominicaux. En effet, la machinerie agricole se fatigue lors des récoltes et celles-ci ne peuvent pas attendre lorsqu'elles sont prêtes à être rentrées. Sachant

l'importance du dépannage pour un cultivateur, M. Malouin ne sait pas refuser le service qu'on lui demande.

Vous pourrez le vérifier, à l'occasion, lorsque vous serez en peine. Pensez toujours Malouin dans ces temps-là.



M. Roma MALOUIN
président



Yves MALOUIN
Gérant



Jacques MALOUIN
Assistant-gérant



Mme LAURENCE BESSETTE
secrétaire



PAUL BEAUVAIS
commis



SIMON PAPINEAU
commis



JEAN-GUY BÉLISLE
mécanicien



ROSARIO ROBERT
mécanicien



JEAN ROCHETTE
mécanicien



RÉAL LUSSIER
gérant de district
MASSEY FERGUSON

**NOS PRIX
SONT TOUJOURS
LES PLUS BAS**

*Notre service
est impeccable*

**VOUS FAUT-IL UN 7 FORCES
OU UN 10 OU 12 FORCES ?**



Modèle MF 7
7 forces avec
tondeuses de 34"

Savez-vous la force qu'il vous faut pour votre terrain? Devez-vous tondre des pentes? Permettez-nous de vous donner une estimation professionnelle du modèle qu'il vous faut. Nous pouvons vous dire aussi la valeur de votre vieux tracteur si vous voulez l'échanger. Venez nous voir sans tarder. Voyez les caractéristiques comme la transmission Hydra-Speed (option sur le MF 7, standard sur le MF 12) qui élimine l'embrayage et le changement de vitesse.

**VOYEZ NOTRE MODÈLE 1500
ET TOUS LES PRODUITS
MASSEY FERGUSON
À NOTRE KIOSQUE
EXPOSITION DE BROME
4-5-6 SEPTEMBRE 1971**

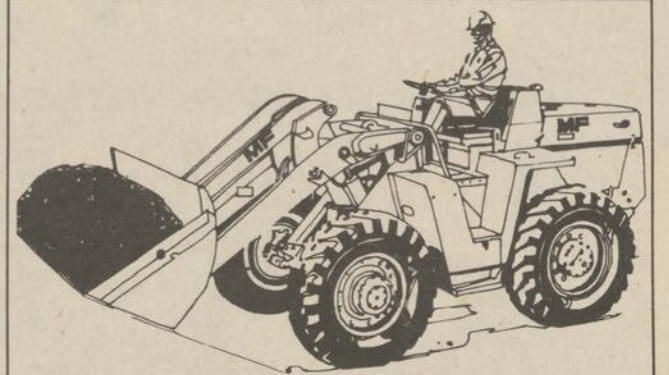
Choisissez le modèle
qu'il vous faut

MF
Massey Ferguson

VOUS LE FACILITE



ÉLÉVATEUR À FOURCHE MF 2500... CONSTRUIT POUR DÉPLACER LES CHARGES LOURDES SUR TERRAIN DIFFICILE. Mât en poutre I de 10', 14' ou 21-1/2'. Equipement standard: coulissage latéral du mât, servo-direction et blocage du différentiel. Moteur à essence ou diesel. Le MF 2500 déplace rapidement et efficacement les matériaux.



MF 33... LE TRACTO-CHARGEUR DE 1-3/8 VGE CU. À QUATRE ROUES MOTRICES. Disponible avec les roues arrière ou toutes les roues directrices, donc excellente maniabilité. Technique perfectionnée qui facilite l'entretien et réduit les pertes de temps. Consultez votre vendeur MF sans tarder!



MF 1500 — le tracteur de 150 forces* qui se manœuvre à merveille avec sa direction articulée. Il offre toute la puissance et la vitesse nécessaires sur les fermes modernes d'aujourd'hui. Il utilise aussi la puissance et la traction disponibles plus efficacement que les tracteurs semblables à seulement deux roues motrices. Pneus simples ou doubles; deux ou trois soupapes hydrauliques à double effet; prise de force à 1,000 t/m; attelage en trois points... voilà ce que vous pouvez ajouter à votre tracteur à quatre roues motrices MF pour l'assortir exactement à vos besoins.

MF
Massey Ferguson

**MF 165
STANDARD
CULTURE EN RANG
OU PROFIL BAS**



Magasin ROMA MALOUIN

**MACHINERIES AGRICOLES
WATERLOO**

1066, rue FOSTER

539-0494